叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000001

2. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第1/2页

-
89
-

89

[ðə; ði] ['peni] [ˌmægə'ziːn]
THE **PENNY** **MAGAZINE**
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
Society **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **.**
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .

实用知识传播协会。

[[dʒuːn][ˌtuː'tuː] , - .]
[**June** **2** **,** **183211** **.** **]**
[六月 2 , - .]

[1832年6月2日]

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] .
PUBLISHED **EVERY** **SATURDAY** **.**
已发布 每一个 周六 .

每周六出版。

[ðə; ði] ['krɒkədaɪl] .
THE **CROCODILE** **.**
这 鳄鱼 .

鳄鱼。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [trænz'leɪtɪd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]
We **have** **already** **translated** **an** **account** **of** **the** **mode** **of** **killing** **the**
我们 有 已经 翻译 一个 帐户 的 这 模式 的 杀 这
[ˌhɪpə'pɒtəməs] ,
hippopotamus **,**
河马 ,

我们已经翻译过一份关于猎杀河马方式的描述。

[frɒm; fræm]['dɑːktər; draɪv] . - ['trævlz] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] , [frɒm; fræm]
from **Dr** **.** **Rüppell's** **Travels** **;** **to** **which** **we** **shall** **now** **add** **,** **from**
从 博士 . - 旅行 ; 到 哪个 我们 将 现在 添加 , 从
[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] ,
the **same** **writer** **,**
这 相同的 作家 ,

摘自吕佩尔博士的游记；现在我们还要加上同一位作者的其他作品，

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɒkədaɪl][ɪz] [kɔ:t] [baɪ]

a	description	of	the	somewhat	similar	way	in	which	the	crocodile	is	caught	by
一个	描述	的	这	有些	相似的	方式	在	哪个	这	鳄鱼	是	捕捉	经过

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['dɔŋgələ] .

the	natives	of	Dongola	.
这	本地人	的	栋古拉	.

描述了栋古拉当地居民捕捉鳄鱼的类似方法。

“ [ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] ['si:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['krɒkədaɪl][ɪz][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

“	The	most	favourable	season	for	catching	the	crocodile	is	the	winter	,
“	这	最多	有利	季节	为了	捕捉	这	鳄鱼	是	这	冬天	,

“捕捉鳄鱼的最佳季节是冬季。”

[wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sli:p] [ɒn] ['sændbæŋk] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sʌn] ; [ɔ:(r)] , ['djʊərɪŋ]

when	the	animal	usually	sleeps	on	sandbanks	to	enjoy	the	sun	;	or	,	during
什么时候	这	动物	通常	睡觉	在	沙洲	到	享受	这	太阳	;	或者	,	期间

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	spring	,
这	春天	,

当这种动物通常在沙洲上睡觉享受阳光时；或者，在春天，

['ɑ:ftə(r)] ['peərɪŋ] - [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['regjələli] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði][sænd] - ['aɪləndz] [weə(r)] [ʃi:; ʃi]

after	pairing	-	time	,	when	the	female	regularly	watches	the	sand	-	islands	where	she
后	配对	-	时间	,	什么时候	这	女性	经常	手表	这	沙	-	岛屿	在哪里	她

[hæz; həz] ['berid] [hɜ:(r); hə(r)] [egz] .

has	buried	her	eggs	.
有	埋葬	她	鸡蛋	.

交配期过后，雌性会定期观察她埋卵的沙岛。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [spaɪz] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ([ðæt][ɪz] ,

The	native	spies	out	the	place	,	and	on	the	south	side	of	it	(	that	is	,
这	本国的	间谍	出去	这	地方	,	和	在	这	南	边	的	它	(	那	是	,

当地人窥探了这个地方，并在它的南侧（即，

[tu:; tə][ðə; ði] ['li:wəd])

to	the	leeward	)
到	这	背风面	)

向背风面）

[hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][sænd][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

he	makes	a	hole	in	the	sand	by	throwing	up	the	earth	on	the	side	on	which	he
他	制作	一个	洞	在	这	沙	经过	投掷	向上	这	地球	在	这	边	在	哪个	他

[ik'spekt][ðə; ði]['krɒkədaɪl] .

expects	the	crocodile	.
预期	这	鳄鱼	.

他把鳄鱼可能出现的一侧的泥土铲起来，在沙子上挖出一个洞。

[ðeə(r)][hi:; hi][haɪdz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['krɒkədaɪl] [dʌz] [nɒt] [əb'zɜ:v] [hɪm] ,

There	he	hides	himself	,	and	if	the	crocodile	does	not	observe	him	,
那里	他	隐藏	他自己	,	和	如果	这	鳄鱼	做	不是	观察	他	,

他把自己藏在那里，如果鳄鱼没有注意到他，

[ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [pleɪs] [ænd; ənd] [su:n] [fɔ:ls] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

it	comes	to	the	usual	place	and	soon	falls	asleep	in	the	sun	.
它	来	到	这	通常	地方	和	很快	瀑布	睡着了	在	这	太阳	.

它来到老地方，很快就在阳光下睡着了。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [dɑ:ts] [hɪz; ɪz] [hɑ:'pu:n] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mait] [æt; ət][ðə; ði] [bi:st] .

Then	the	huntsman	darts	his	harpoon	with	all	his	might	at	the	beast	.
然后	这	猎人	飞镖	他的	鱼叉	和	全部	他的	可能	在	这	兽	.

然后猎人使出浑身解数，将鱼叉射向野兽。

[tuː; tə] [səkˈsiːd] , [ðə; ðiˈ][ˈaɪən][end] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][fɔː(r)]

To	succeed	,	the	iron	end	ought	to	penetrate	at	least	to	the	depth	of	four
到	成功	,	这	铁	结尾	应该	到	穿透	在	至少	到	这	深度	的	四

[ˈɪntʃɪz] ,

inches	,
英寸	,

为了成功，铁头至少要刺入四英寸深。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [bɑːb] [meɪ] [həʊld][fɑːst] .

in	order	that	the	barb	may	hold	fast	.
在	命令	那	这	倒钩	可能	抓住	快速地	.

以便倒钩能够牢牢钩住。

[ðə; ðiˈ] [ˈwuːndɪd] [ˈkrɒkədaɪl] [flaɪz][tuː; tə][ðə; ðiˈ][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ˈhʌntsmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈnuː]

The	wounded	crocodile	flies	to	the	water	,	and	the	huntsman	to	his	canoe
这	受伤	鳄鱼	苍蝇	到	这	水	,	和	这	猎人	到	他的	独木舟

,

,

,

受伤的鳄鱼飞向水面，猎人则划着独木舟。

[wɪðˈ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ˈheɪsnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .

with	which	a	companion	hastens	to	his	assistance	.
和	哪个	一个	伴侣	加快	到	他的	协助	.

同伴立即赶来帮助他。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [hɑːˈpuːn] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːd] [swɪmz] [ɒn][ðə; ðiˈ][ˈwɔːtə(r)]

A	piece	of	wood	fastened	to	the	harpoon	by	a	long	cord	swims	on	the	water
一个	片	的	木头	系紧	到	这	鱼叉	经过	一个	长的	绳索	游泳	在	这	水

,

,

,

一根长绳将一块木头系在鱼叉上，它在水面上游动。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ðiˈ][dəˈrekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiˈ]['krɒkədaɪl][ɪz] ['muːvɪŋ] .

and	shows	the	direction	in	which	the	crocodile	is	moving	.
和	演出	这	方向	在	哪个	这	鳄鱼	是	移动	.

并显示鳄鱼的移动方向。

[ðə; ðiˈ] [ˈhʌntsmən] , [baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [rəʊp] , [drɔː] [ðə; ðiˈ] [biːst] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ]

The	huntsmen	,	by	pulling	at	this	rope	,	draw	the	beast	to	the	surface	of	the
这	猎人	,	经过	拉	在	这	绳索	,	画	这	兽	到	这	表面	的	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

猎人们拉动这根绳子，将野兽拉到水面。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [suːn] [pɪəst] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] [hɑːˈpuːn] .

where	it	is	soon	pierced	by	a	second	harpoon	.
在哪里	它	是	很快	穿孔	经过	一个	第二	鱼叉	.

很快，它就被第二支鱼叉刺穿了。

“ [ðə; ðiˈ][dekˈsterəti][kənˈsɪsts][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][spɪə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [pɪəs] [θruː]

“	The	dexterity	consists	in	giving	to	the	spear	sufficient	strength	to	pierce	through
“	这	灵巧	由	在	给予	到	这	矛	充足的	力量	到	刺穿	通过

[ðə; ðiˈ][kəʊt][ɒv; əv][meɪl] [wɪtʃ] [prəˈtekts] [ðə; ðiˈ]['krɒkədaɪl] ,

the	coat	of	mail	which	protects	the	crocodile	,
这	外套	的	邮件	哪个	保护	这	鳄鱼	,

“技巧在于赋予长矛足够的力量，使其能够刺穿保护鳄鱼的锁子甲。”

[huː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [gɪvz] ['vaɪələnt] [bləʊz] [wɪð]

who	does	not	remain	inactive	after	he	is	wounded	,	but	gives	violent	blows	with
WHO	做	不是	保持	不活跃	后	他	是	受伤	,	但	给予	暴力	打击	和

[hɪz; ɪz][teɪl] ,

his	tail	,
他的	尾巴	,

它受伤后不会一动不动，而是会用尾巴猛烈攻击。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [baɪt] [ə'sʌndə(r)][ðə; ði] [hɑː'puːn] [rəʊp] .

and	tries	to	bite	asunder	the	harpoon	rope	.
和	尝试	到	咬	分离	这	鱼叉	绳索	.

它试图咬断鱼叉绳。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [ðə; ði][rəʊp][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['dɪfrənt] [θɪn] [laɪnz] , [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd]

To	prevent	this	,	the	rope	is	made	of	thirty	different	thin	lines	,	placed	side	by	side
到	防止	这	,	这	绳索	是	制成	的	三十	不同的	薄的	线条	,	放置	边	经过	边

,

,

,

为了防止这种情况发生，绳子是由三十根细线并排排列而成的。

[ænd; ənd][taɪd] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['evri] [tuː] [fiːt] ,

and	tied	together	at	intervals	of	every	two	feet	,
和	系	一起	在	间隔	的	每一个	二	脚	,

每隔两英尺捆绑在一起，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] [laɪnz] [get] [ɪn'tæŋgld] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪməlz]

so	that	the	thin	lines	get	entangled	and	fastened	in	the	hollows	of	the	animal's
所以	那	这	薄的	线条	得到	纠缠	和	系紧	在	这	空心	的	这	动物

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

这样，细线就会缠绕在一起，卡在动物牙齿的凹槽里。

['veri] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [hɑː'puːn] , [θruː] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] , [breɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['krɑːkədaɪlz]

Very	frequently	the	harpoons	,	through	the	pulling	,	break	out	of	the	crocodile's
非常	频繁地	这	鱼叉	,	通过	这	拉	,	休息	出去	的	这	鳄鱼的

['bɒdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪps] .

body	,	and	it	escapes	.
身体	,	和	它	逃脱	.

很多时候，鱼叉在拉扯的过程中会从鳄鱼体内脱出，鳄鱼因此逃脱。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði][fækt] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ,

If	I	had	not	seen	the	fact	with	my	own	eyes	,
如果	我	有	不是	已见	这	事实	和	我的	自己的	眼睛	,

如果我不是亲眼所见，

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [tuː] [men][kʊd; kəd] [drɔː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ]

I	could	hardly	have	believed	that	two	men	could	draw	out	of	the	water	a
我	可以	几乎	有	相信	那	二	男人	可以	画	出去	的	这	水	一个

['krɒkədaɪl] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] ,

crocodile	fourteen	feet	long	,
鳄鱼	十四	脚	长的	,

我简直不敢相信，两个男人竟然能把一条十四英尺长的鳄鱼从水里拖出来。

['fɑːs(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌzl] , [taɪ][hɪz; ɪz][legz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] ,

fasten	his	muzzle	,	tie	his	legs	over	his	back	,
系	他的	枪口	,	领带	他的	腿	超过	他的	后退	,

绑住他的嘴，把他的腿绑在背上，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [kɪl] [ðə; ði] [biːst] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wepən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nek] ,

and	finally	kill	the	beast	by	plunging	a	sharp	weapon	into	his	neck	,
和	最后	杀	这	兽	经过	骤降	一个	锋利的	武器	进入	他的	脖子	,

最后用锋利的武器刺入野兽的脖子，将其杀死。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [nɜːv] .

and	dividing	the	spinal	nerve	.
和	分割	这	脊	神经	.

并切断脊神经。

[ðə; ði]['aɪən][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑː'puːn] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst][baɪ][ðə; ði] ['hʌntsmən] [ɪz][ə; eɪ][spæn] [lɒŋ] ;

The	iron	part	of	the	harpoon	which	is	used	by	the	huntsmen	is	a	span	long	;
这	铁	部分	的	这	鱼叉	哪个	是	用过的	经过	这	猎人	是	一个	跨度	长的	;

猎人使用的鱼叉铁质部分长一拃;

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['pennaɪf] ,

towards	the	point	it	is	formed	like	a	penknife	,
向	这	观点	它	是	形成	喜欢	一个	小刀	,

尖端形状像一把小刀，

['biːɪŋ] [ʃɑːp] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][ɒn][wʌn][saɪd] .

being	sharp	at	one	end	and	on	one	side	.
存在	锋利的	在	一	结尾	和	在	一	边	.

一端和一侧都很尖锐。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [bɑːb] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] ,

There	is	a	strong	barb	immediately	following	the	edge	,
那里	是	一个	强的	倒钩	立即地	下列的	这	边缘	,

边缘紧接着有一个很锋利的倒钩。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɪz][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [piːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][rəʊp][ɪz] ['fɑːsənd] .

and	at	the	other	end	is	a	projecting	piece	to	which	the	rope	is	fastened	.
和	在	这	其他	结尾	是	一个	投影	片	到	哪个	这	绳索	是	系紧	.

另一端是一个突出的部分，绳子就系在上面。

[ðɪs] ['aɪən][ɪz][pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [ʃɑːft] [eɪt] [fiːt] [lɒŋ] .

This	iron	is	put	on	a	wooden	shaft	eight	feet	long	.
这	铁	是	放	在	一个	木制的	轴	八	脚	长的	.

这把熨斗安装在一根八英尺长的木杆上。

“ [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][fæt][ɒv; əv][ðə; ði]['krɒkədaɪl][ɑː(r); ə(r)]['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ði]['bɜːrbərz] ,

“	The	flesh	and	fat	of	the	crocodile	are	eaten	by	the	Berbers	,
“	这	肉	和	胖的	的	这	鳄鱼	是	吃	经过	这	柏柏尔人	,

“柏柏尔人食用鳄鱼的肉和脂肪，

[ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['deɪnti] [bɪt] .

among	whom	they	pass	for	a	dainty	bit	.
之中	谁	他们	经过	为了	一个	纤巧	少量	.

在他们眼里，它们只是一道精致的小点心。

[bəuθ] [pɑːts] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [mʌsk] [smel] [səʊ] [strɒŋ] ,

Both	parts	,	however	,	have	a	kind	of	musk	smell	so	strong	,
两个都	部分	,	然而	,	有	一个	种类	的	麝香	闻	所以	强的	,

然而，这两个部位都有一种非常浓烈的麝香味。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [iːt] ['krɑːkədaɪlz] [fleʃ] [wɪ'ðaʊt] ['vɒmɪtɪŋ] ['ɑːftəwədz] .

that	I	could	never	eat	crocodile's	flesh	without	vomiting	afterwards	.
那	我	可以	绝不	吃	鳄鱼的	肉	没有	呕吐	然后	.

我以前每次吃鳄鱼肉都会呕吐。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [mʌsk] [glændz][ɒv; əv][ðə; ði]['krɒkədaɪl][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒfɪt] [wɪtʃ]

The	four	musk	glands	of	the	crocodile	are	a	great	part	of	the	profit	which
这	四	麝香	腺体	的	这	鳄鱼	是	一个	伟大的	部分	的	这	利润	哪个

[rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæptʃə(r)] ,

results	from	the	capture	,
结果	从	这	捕获	,

鳄鱼的四个麝香腺是捕获鳄鱼所得利润的重要组成部分。

[æz; əz][ðə; ði]['bɜ:rbərz] [wɪl] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:] [d'ɒləz] [ɪn] ['spi:ʃi:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɔ:(r)]

as	the	Berbers	will	give	as	much	as	two	dollars	in	specie	for	the	four
作为	这	柏柏尔人	将要	给	作为	很多	作为	二	美元	在	物种	为了	这	四

[glændz] ,

glands	,
腺体	,

柏柏尔人愿意用高达两美元的硬币购买这四个腺体。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:z][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:fju:md] ['ʌŋgwənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)] .

which	they	use	as	a	perfumed	unguent	for	the	hair	.
哪个	他们	使用	作为	一个	香	软膏	为了	这	头发	.

他们将其用作香发膏。

" [wen] [hɪ'rɒdətəs] [wɒz; wəz][ɪn]['i:dʒɪpt][ə'baʊt] - [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] ,

" When	Herodotus	was	in	Egypt	about	450	years	before	the	Christian	era	,
" 什么时候	希罗多德	曾是	在	埃及	关于	-	年	前	这	基督教	时代	,

"希罗多德在公元前约450年身处埃及时，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['reptaɪl][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] :

the	following	was	the	way	in	which	this	formidable	reptile	was	taken	prisoner	:
这	下列的	曾是	这	方式	在	哪个	这	强大	爬虫	曾是	已采取	囚犯	:

一
二
二

以下是俘获这只凶猛爬行动物的过程：——

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] ['krɔkədailz] [ɪn]['i:dʒɪpt] ,

" There	are	many	ways	of	catching	crocodiles	in	Egypt	,
" 那里	是	许多	方式	的	捕捉	鳄鱼	在	埃及	,

"在埃及有很多捕捉鳄鱼的方法，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][best] [wɜ:θ] [rɪ'leɪtɪŋ] .

but	the	following	seems	to	me	best	worth	relating	.
但	这	下列的	似乎	到	我	最好的	值得	相关	.

但我认为以下内容最值得一提。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [pʊts][ðə; ði] [tʃaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg][æz; əz][ə; eɪ][beɪt][ɒn][ə; eɪ] [hʊk] ,

The	huntsman	puts	the	chine	of	a	pig	as	a	bait	on	a	hook	,
这	猎人	放置	这	中国	的	一个	猪	作为	一个	饵	在	一个	钩	,

猎人将猪脊骨作为诱饵挂在鱼钩上。

[ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	lets	it	down	into	the	river	.
和	让我们	它	向下	进入	这	河	.

然后把它放到河里。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][bæŋk] , ['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] ,

In	the	mean	time	he	takes	his	station	on	the	bank	,	holding	a	young	pig	,
在	这	意思是	时间	他	需要	他的	车站	在	这	银行	,	保持	一个	年轻的	猪	,

与此同时，他抱着一头小猪，在河岸边站定了位置。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [bi:ts] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [skwi:l] [aʊt] .

which	he	beats	in	order	to	make	it	squeal	out	.
哪个	他	节拍	在	命令	到	制作	它	尖叫	出去	.

他用力击打它，让它发出尖叫声。

[ðə; ði]['krɒkədaɪl] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [meɪks] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [saʊnd] ,

The	crocodile	,	on	hearing	this	,	makes	towards	the	sound	,
这	鳄鱼	,	在	听力	这	,	制作	向	这	声音	,

鳄鱼听到这声音，便朝声音传来的方向游去。

[bʌt; bət] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [beɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi] ['swɔləuz] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

but	meeting	with	the	bait	on	his	way	he	swallows	it	down	.
但	会议	和	这	饵	在	他的	方式	他	燕子	它	向下	.

但他途中遇到了诱饵，便把它吞了下去。

[ðen] [ðə; ði] [men] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [pʊl] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [ɪz] ['feəli] [hɔ:l] [aʊt] [ɒn] [draɪ] [lænd] ,

Then	the	men	begin	to	pull	,	and	after	he	is	fairly	hauled	out	on	dry	land	,
然后	这	男人	开始	到	拉	,	和	后	他	是	相当	拖拽	出去	在	干燥	土地	,

然后男人们开始拉拽，把他基本拉上了岸。

[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [dʌz] [ɪz] [tu:; tə] ['plɑ:stə(r)] [ðə; ði] ['krɑ:kədaɪlz] [aɪz] [ʌp] [wɪð] [mʌd] .

the	first	thing	the	huntsman	does	is	to	plaster	the	crocodile's	eyes	up	with	mud	.
这	第一的	事物	这	猎人	做	是	到	石膏	这	鳄鱼的	眼睛	向上	和	泥	.

猎人做的第一件事就是用泥巴把鳄鱼的眼睛涂满。

[ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] [sək'si:d] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [bi:st] ;

If	he	can	succeed	in	doing	this	,	there	is	no	difficulty	in	managing	the	beast	;
如果	他	能	成功	在	正在做	这	,	那里	是	不	困难	在	管理	这	兽	;

如果他能做到这一点，那么控制这头野兽就没有困难了；

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'feə(r)] [[wʌn]] .

otherwise	it	is	a	very	troublesome	affair	[	1	]	.
否则	它	是	一个	非常	麻烦的	事务	[	1	]	.

否则，这将是一件非常麻烦的事情[1]。

" [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]

"	The	different	treatment	which	this	monster	received	in	different	parts	of	ancient
"	这	不同的	治疗	哪个	这	怪物	已收到	在	不同的	部分	的	古老的

['i:dʒɪpt] [ɪz] ['kjʊəriəs] ,

Egypt	is	curious	,
埃及	是	好奇的	,

"古埃及不同地区对这种怪物的不同对待方式令人感到奇怪。"

[ænd; ənd] [nɒt] ['veri] ['i:zəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

and	not	very	easily	accounted	for	.
和	不是	非常	容易地	已记录	为了	.

而且不容易解释。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] [pɑ:ts] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kætərækts] , [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒv; əv]

In	the	southern	parts	,	near	the	cataracts	,	the	crocodile	was	an	article	of
在	这	南部	部分	,	靠近	这	白内障	,	这	鳄鱼	曾是	一个	文章	的

[fu:d] ,

food	,
食物	,

在南部地区，靠近瀑布的地方，鳄鱼是人们的食物。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [kɑ:st] , [æz; əz] [ɪn] ['dɔŋgələ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

but	probably	only	with	a	particular	caste	,	as	in	Dongola	at	the	present	day	.
但	大概	仅有的	和	一个	特别的	种姓	,	作为	在	栋古拉	在	这	展示	天	.

但可能只适用于特定阶层，就像今天的栋古拉一样。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] , [æz; əz] [æt; ət] [θi:bz] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [moʊɜ-ɪs] ([naʊ] -) ,

In	other	parts	,	as	at	Thebes	and	near	the	great	Lake	Moeris	(	now	Keroun	)	,
在	其他	部分	,	作为	在	底比斯	和	靠近	这	伟大的	湖	莫里斯	(	现在	-	)	,

在其他地区，例如底比斯和莫里斯大湖（今克伦湖）附近，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pet]['krɒkədaɪl] , [huː] [wɒz; wəz] [fed] ['deɪntɪli]

it	was	fashionable	to	have	a	pet	crocodile	,	who	was	fed	daintily
它	曾是	时髦	到	有	一个	宠物	鳄鱼	,	WHO	曾是	美联储	轻柔地

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] .

and	treated	with	great	respect	.
和	治疗	和	伟大的	尊重	.

当时饲养宠物鳄鱼是一种时尚，人们会精心喂养鳄鱼，并给予它们极大的尊重。

“ [ðeɪ] [pʊt] , ” [sez] [hɪ'rɒdətəs] , “ ['pendənt] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] [gəʊld] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪəz] , and90

“	They	put	,	”	says	Herodotus	,	“	pendents	of	glass	and	gold	in	their	ears	,	and90
“	他们	放	,	”	说道	希罗多德	,	“	吊坠	的	玻璃	和	金子	在	他们的	耳朵	,	and90

希罗多德说：“他们把玻璃和金子制成的吊坠戴在耳朵上，90

[rɪŋz] [raʊnd] [ðeə(r)][fɔː(r)] - [legz] : [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [bred]

rings	round	their	fore	-	legs	:	they	also	give	them	a	regular	allowance	of	bread
戒指	圆形的	他们的	前	-	腿	:	他们	还	给	他们	一个	常规的	津贴	的	面包

[ænd; ənd] [miːt] ,

and	meat	,
和	肉	,

它们前腿上戴着环状物：他们还会定期给它们提供面包和肉。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [ə'laɪv] .

and	take	all	possible	care	of	them	while	alive	.
和	拿	全部	可能的	关心	的	他们	尽管	活	.

在他们活着的时候尽一切可能照顾他们。

[wen] [ðeɪ] [daɪ] , [ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ɪm'bɑːm] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['seɪkrɪd] ['sepəlkə]

When	they	die	,	the	Egyptians	embalm	them	and	put	them	in	sacred	sepulchres
什么时候	他们	死	,	这	埃及人	防腐剂	他们	和	放	他们	在	神圣	墓穴

.

:

.

埃及人死后会将尸体防腐处理，然后安葬在神圣的墓穴中。

” ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [hɪ'rɒdətəs] ,

”	Fortunately	for	the	credit	of	Herodotus	,
”	幸运的是	为了	这	信用	的	希罗多德	,

“幸亏希罗多德的记载，我才得以保住名声。”

[ə; eɪ] ['mʌmi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɒkədaɪl][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [pɪəst] [fɔː(r); fə(r)]

a	mummy	of	a	crocodile	has	been	found	with	his	ears	pierced	for
一个	木乃伊	的	一个	鳄鱼	有	到过	成立	和	他的	耳朵	穿孔	为了

['pendənt] ,

pendents	,
吊坠	,

人们发现了一具鳄鱼木乃伊，它的耳朵上戴着耳钉，用来挂吊坠。

[wɪtʃ] [fækt][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][em] . ['ʒɛfriː] [ˌes 'tiː] . [hɪ'lɛr] [[ˌtuː'tuː]] .

which	fact	is	particularly	mentioned	by	M	.	Geoffroy	St	.	Hilaire	[	2	]	.
哪个	事实	是	特别	提及	经过	M	.	杰弗里	英石	.	希莱尔	[	2	]	.

M. Geoffroy St. Hilaire[2]特别提到了这一事实。

['streɪbəu] [telz] [æn; ən] [ɒd] ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɒkədaɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['iːdʒɪpt]

Strabo	tells	an	odd	story	of	a	crocodile	which	he	saw	when	he	visited	Egypt
斯特拉博	讲述	一个	奇怪的	故事	的	一个	鳄鱼	哪个	他	锯	什么时候	他	到访	埃及

,

,

,

斯特拉波讲述了一个他在访问埃及时看到的关于鳄鱼的奇特故事。

['sʌmwɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] [hɪ'rɒdətəs] .

somewhat	more	than	400	years	after	the	visit	of	Herodotus	.
有些	更多的	比	-	年	后	这	访问	的	希罗多德	.

大约在希罗多德到访之后400多年。

“ [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ðeɪ] ['ɒnə(r)] [ðə; ði]['krɒkədaɪl] ['veri] [mʌtʃ] ,

“	In	this	district	they	honour	the	crocodile	very	much	,
“	在	这	区	他们	荣誉	这	鳄鱼	非常	很多	,

“在这个地区，人们对鳄鱼非常尊敬，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['seɪkrɪd][wʌn] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

and	they	have	a	sacred	one	which	lives	by	itself	in	the	lake	,
和	他们	有	一个	神圣	一	哪个	生活	经过	本身	在	这	湖	,

他们还有一个圣物，独自生活在湖里。

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] [teɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] .

and	is	quite	tame	to	the	priests	.
和	是	相当	驯服	到	这	神父	.

而且对牧师们相当温顺。

[hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] ['su:kəs] , [ænd; ənd][ɪz] [fed] [wɪð] [bred] , [ænd; ənd] [mi:t] , [ænd; ənd][waɪn] ,

He	is	called	Suchus	,	and	is	fed	with	bread	,	and	meat	,	and	wine	,
他	是	称为	苏库斯	,	和	是	美联储	和	面包	,	和	肉	,	和	葡萄酒	,

他名叫苏库斯，以面包、肉和酒为食。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [gets] [frɒm; frəm] ['strendʒər] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

which	he	gets	from	strangers	who	come	to	see	him	.
哪个	他	获得	从	陌生人	WHO	来	到	看	他	.

这些都是他从来看望他的陌生人那里得到的。

['aʊə(r)][həʊst] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌju: 'es]

Our	host	,	who	was	a	person	of	importance	in	the	place	,	accompanied	us
我们的	主持人	,	WHO	曾是	一个	人	的	重要性	在	这	地方	,	伴随	我们

[tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

to	the	lake	,
到	这	湖	,

我们的房东是当地一位重要人物，他陪同我们去了湖边。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪk] , [sʌm; səm] ['rəʊstɪd] [mi:t] ,

taking	with	him	from	table	a	small	cake	,	some	roasted	meat	,
采取	和	他	从	桌子	一个	小的	蛋糕	,	一些	烤	肉	,

他从桌上拿走了一块小蛋糕和一些烤肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kʌp] [fʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [swi:t] ['lɪkə(r)] .

and	a	little	cup	full	of	some	sweet	liquor	.
和	一个	小的	杯子	满的	的	一些	甜的	酒	.

还有一小杯甜酒。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

We	found	the	crocodile	lying	on	the	margin	of	the	lake	.
我们	成立	这	鳄鱼	说谎	在	这	利润	的	这	湖	.

我们在湖边发现了那条鳄鱼。

[ðə; ði] [pri:sts] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ə'nʌðə(r)]

The	priests	went	up	to	him	,	and	while	some	opened	his	mouth	,	another
这	神父	去	向上	到	他	,	和	尽管	一些	打开	他的	嘴	,	其他

[kræmd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

crammed	into	it	,
拥挤	进入	它	,

祭司们走到他跟前，有的掰开他的嘴，有的则把东西塞进他的嘴里。

[fɜːst][ðə; ði] [keɪk] , [ðen] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [pɔː] [ðə; ði][drɪŋk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

first	the	cake	,	then	the	meat	,	and	,	last	of	all	,	poured	the	drink	down	his	throat	.
第一的	这	蛋糕	,	然后	这	肉	,	和	,	最后的	的	全部	,	倾倒	这	喝	向下	他的	喉	.

先是蛋糕，然后是肉，最后，他把酒灌进了喉咙。

[ðə; ði]['krɒkədaɪl] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [triːt] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][swæm]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [[θriː]] .

The	crocodile	,	after	this	treat	,	jumped	into	the	lake	,	and	swam	over	to	the	other	side	[	3	]	.
这	鳄鱼	,	后	这	对待	,	跳了起来	进入	这	湖	,	和	游泳	超过	到	这	其他	边	[	3	]	.

鳄鱼吃饱喝足后，跳进湖里，游到湖的另一边[3]。

” [ɪn][ðə; ði] ['taʊnli] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ([ruːm] ['sɪksθ] . [nəʊ] . -) [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['skʌlptʃə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɒkədaɪl] ,

”	In	the	Townley	Gallery	of	the	British	Museum	(	Room	VI	.	No	.	88	)	there	is	a	piece	of	sculpture	representing	a	man	mounted	on	the	back	of	a	crocodile	,
”	在	这	汤利	画廊	的	这	英国	博物馆	(	房间	六年级	.	不	.	-	)	那里	是	一个	片	的	雕塑	代表	一个	男人	安装	在	这	后退	的	一个	鳄鱼	,

“在大英博物馆的汤利画廊（第六展厅，88号展位）里，有一件雕塑作品，描绘的是一个骑在鳄鱼背上的人。”

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['ætɪtjuːd] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [best] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] . [wʌn] .

in	a	singular	attitude	,	which	will	be	best	understood	by	a	visit	to	the	Museum	.	1	.
在	一个	单数	态度	,	哪个	将要	是	最好的	理解	经过	一个	访问	到	这	博物馆	.	1	.

以一种独特的态度，参观博物馆才能最好地理解这一点。1.

[hɪ'rɒdətəs] , [ˌaɪ 'aɪ] . - . [ˌtuː'tuː] .

Herodotus	,	ii	.	70	.	2	.
希罗多德	,	二、	.	-	.	2	.

希罗多德，《历史》第二卷，70.2。

['ænˌæliːz][ˌdiː'juː][mjuː'ziːəm] , [vɒl] .

Annales	du	Muséum	,	vol	.
年鉴	杜	博物馆	,	卷	.

博物馆年鉴，第 1 卷

[ɪks] .

ix	.
九	.

九、

[piː] . - . [θriː] .

p	.	386	.	3	.
p	.	-	.	3	.

第 386.3 页。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [bʊk] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

Description	of	Egypt	,	Book	xvii	.
描述	的	埃及	,	书	十七	.

埃及概况，第十七卷。

[stə'tɪstɪk(ə)l] [nəʊts] .

STATISTICAL	NOTES	.
统计	笔记	.

统计说明。

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] ([kən'tɪnjuːd]) . (- .)
ENGLAND AND WALES (CONTINUED) . (10 .)
英格兰 和 威尔士 (持续) . (- .)

英格兰和威尔士（续）(10.)

[ðə; ði] [sʌm] [ɪk'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði]
The sum expended for the maintenance of the poor of England in the
这 和 已支出 为了 这 维护 的 这 贫穷的 的 英格兰 在 这
[jɪə(r)] ['endɪŋ] [mɑːtʃ] 25th ,
year ending March 25th ,
年 结束 行进 25th ,

截至3月25日止年度，用于维持英格兰穷人生活的总金额

- , [wɒz; wəz][sɪks] , - , 443l .
1830 , was 6 , 553 , 443l .
- , 曾是 6 , - , 443l .

1830 年，是 6,553,443l。

[fɔː(r); fə(r)] [weɪlz] , [ðə; ði] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jɪə(r)][wɒz; wəz] - , 598l .
For Wales , the sum for that year was 275 , 598l .
为了 威尔士 , 这 和 为了 那 年 曾是 - , 598l .

威尔士当年的总和为 275,598 升。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [sɪns] - [hæz; həz]['əʊnli][ə'baʊt] ['dʌbld] [ɪt'self] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
Although the population since 1750 has only about doubled itself , the poor
虽然 这 人口 自从 - 有 仅有的 关于 双倍 本身 , 这 贫穷的
[reɪts] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] ,
rates have increased ,
利率 有 增加 ,

虽然自1750年以来人口只增长了大约一倍，但贫困率却上升了。

[sɪns] [ðæt] [jɪə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['tenfəʊld] .
since that year , more than tenfold .
自从 那 年 , 更多的 比 十倍 .

自那年以来，增长了十倍以上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ten] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd]['maɪnɪŋ] ['kaunti] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['pærəgrɑːf] [ˌtuː'tuː] ,
For the ten manufacturing and mining counties , mentioned in paragraph 2 ,
为了 这 十 制造业 和 矿业 县 , 提及 在 段落 2 ,
([vɪz] . , ['læŋkəstə(r)][tuː; tə]['sæləp] ,
(viz . , Lancaster to Salop ,
(即 . , 兰开斯特 到 萨洛普 ,

对于第 2 段中提到的十个制造业和矿业县（即从兰开斯特到什罗普，

) [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [hæz; həz] [biːn] [frɒm; frəm] - , 927l .
) the increase has been from 107 , 927l .
) 这 增加 有 到过 从 - , 927l .

）增长量从 107,927 升。

[ɪn] - [tuː; tə][wʌn] , - , 011l .
in 1750 to 1 , 337 , 011l .
在 - 到 1 , - , 011l .

1750 年至 1,337,011l。

[ɪn] - ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] ['kaunti] [ɪn] ['pærəgrɑːf] [θriː] , (['sʌri] [tuː; tə] ['hɑːtfəd] ,
in 1830 ; for the thirteen counties in paragraph 3 , (Surrey to Hertford ,
在 - ; 为了 这 十三 县 在 段落 3 , (萨里 到 赫特福德 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ,
including the Metropolitan ,
包括 这 大都会 ,

1830年；对于第3段中的13个郡（从萨里郡到赫特福德郡，包括大都会区），

) [frɒm; frəm] - , 070l . [tuː; tə][ˌtuːˈtuː] , - , 199l . ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːn]

)	from	294	,	070l	.	to	2	,	666	,	199l	.	;	and	for	the	nineteen
)	从	-	,	070l	.	到	2	,	-	,	199l	.	;	和	为了	这	十九

[ˌægrɪˈkʌltʃərəl] ['kaunti] ,

agricultural	counties	,
农业	县	,

从 294,070 升到 2,666,199 升；以及 19 个农业县，

[ɪn] ['pærəgrɑːf] [fɔːr] , [frɒm; frəm] - , 865l . [tuː; tə][ˌtuːˈtuː] , - , 330l .

in	paragraph	4	,	from	277	,	865l	.	to	2	,	550	,	330l	.
在	段落	4	,	从	-	,	865l	.	到	2	,	-	,	330l	.

在第 4 段中，从 277,865l. 改为 2,550,330l。

[ðə; ði] [sʌm] [ɪkˈspendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdlseks] [ɪn] - , [wɒz; wəz] - , 285l . ;

The	sum	expended	for	the	poor	of	Middlesex	in	1830	,	was	675	,	285l	.	;
这	和	已支出	为了	这	贫穷的	的	米德尔塞克斯	在	-	,	曾是	-	,	285l	.	;

1830 年，米德尔塞克斯郡用于救济穷人的总额为 675,285 英镑。

[nekst][tuː; tə] [ðɪs] ['kɒmz] [kent] , - , 461l . , [ðəʊ] ['əʊnli][ðə; ði][sɪksθ] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)]

next	to	this	comes	Kent	,	358	,	461l	.	,	though	only	the	sixth	county	in	the	order
下一个	到	这	来	肯特	,	-	,	461l	.	,	尽管	仅有的	这	第六	县	在	这	命令

[ɒv; əv][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ;

of	population	;
的	人口	;

接下来是肯特郡，人口为 358,461，但人口数量仅排在第六位；

[ðen] , ['nɔːfək] , - , 211l . , [ðəʊ] ['əʊnli][ðə; ði][naɪnθ] ['kaʊnti] [ɪn][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ; [ðen] ,

then	,	Norfolk	,	299	,	211l	.	,	though	only	the	ninth	county	in	population	;	then	,
然后	,	诺福克	,	-	,	211l	.	,	尽管	仅有的	这	第九	县	在	人口	;	然后	,

['læŋkəstə(r)] ,

Lancaster	,
兰开斯特	,

然后是诺福克，299,211l，尽管人口仅排名第九；然后是兰开斯特，

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪn][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] , - , 674l . ; [ðen] , ['esɪks] , [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [ɪn][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

the	third	in	population	,	297	,	674l	.	;	then	,	Essex	,	the	fourteenth	in	population	,
这	第三	在	人口	,	-	,	674l	.	;	然后	,	埃塞克斯	,	这	第十四	在	人口	,

人口排名第三，为297,674人；其次是埃塞克斯郡，人口排名第十四。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [əˈbaʊt][wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] , - , 133l . ; [ðen] ,

and	containing	about	one	-	fourth	of	the	people	in	Lancashire	,	282	,	133l	.	;	then	,
和	包含	关于	一	-	第四	的	这	人们	在	兰开夏郡	,	-	,	133l	.	;	然后	,

[ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] ,

the	West	Riding	of	Yorkshire	,
这	西方	骑术	的	约克郡	,

约占兰开夏郡人口的四分之一，282,133l；然后是约克郡西区，

[wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , - , - , 158l .

with	a	population	of	976	,	400	,	281	,	158l	.
和	一个	人口	的	-	,	-	,	-	,	158l	.

人口为 976, 400, 281, 158l。

[ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [reɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] ['kaunti] [tuː; tə][ðeə(r)]

The	ratio	of	the	poor	rates	of	the	ten	manufacturing	counties	to	their
这	比率	的	这	贫穷的	利率	的	这	十	制造业	县	到	他们的

[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz][əˈbaʊt][æz; əz][wʌn][tuː; tə] [θriː] ;

population	is	about	as	one	to	three	;
人口	是	关于	作为	一	到	三	;

十个制造业县的贫困率与其人口比例约为 1:3；

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːn] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] ['kaunti] , [əˈbaʊt] [wʌn] - [hɑːf] ; [ænd; ənd]

that	of	the	thirteen	metropolitan	and	other	counties	,	about	one	-	half	;	and
那	的	这	十三	大都会	和	其他	县	,	关于	一	-	一半	;	和

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] ['kaunti] ,

that	of	the	nineteen	agricultural	counties	,
那	的	这	十九	农业	县	,

其中，13个都会区及其他县约占一半；19个农业县约占一半。

[æz; əz] [əˈbaʊt] [tuː] [tuː; tə] [θriː] .

as	about	two	to	three	.
作为	关于	二	到	三	.

大约两到三个。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈbɜːðən] [ɒv; əv] [ˈpɔːpərɪzəm] , [ˈðeəfɔː(r)] , [fɔːls] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈdɪstrɪkts] . (- .

The	chief	burthen	of	pauperism	,	therefore	,	falls	upon	the	agricultural	districts	.	(	11	.
这	首席	负担	的	贫困	,	所以	,	瀑布	之上	这	农业	地区	.	(	-	.

)

)

)

因此，贫困的主要负担落在了农业地区。(11.)

[ðə; ði] [kəˈmɪtl] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ten] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈdɪstrɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] - , [wʌn]

The	committals	for	crime	in	the	ten	manufacturing	districts	were	in	1805	,	1
这	承诺	为了	犯罪	在	这	十	制造业	地区	是	在	-	,	1

,

,

,

1805年，十个制造业区的犯罪逮捕人数为1人。

- , [ænd; ənd] [ɪn] - , [sɪks] , - ; [ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːn] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈdɪstrɪkts] ,

198	,	and	in	1829	,	6	,	430	;	in	the	thirteen	metropolitan	and	other	districts	,
-	,	和	在	-	,	6	,	-	;	在	这	十三	大都会	和	其他	地区	,

198年，以及1829年，6,430年；在十三个都会区和其他地区，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] - , [ˌtuːˈtuː] , - , [ænd; ənd] [ɪn] - , [ˈsɛvən] , - ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

they	were	in	1805	,	2	,	317	,	and	in	1829	,	7	,	844	;	and	in	the
他们	是	在	-	,	2	,	-	,	和	在	-	,	7	,	-	;	和	在	这

[ˌnaɪnˈtiːn] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] ['kaunti] ,

nineteen	agricultural	counties	,
十九	农业	县	,

1805年，它们的数量为2317；1829年，它们的数量为7844；在19个农业县中，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] - , [wʌn] , - , [ænd; ənd] [ɪn] - , [fɔːr] , - .

they	were	in	1805	,	1	,	012	,	and	in	1829	,	4	,	158	.
他们	是	在	-	,	1	,	-	,	和	在	-	,	4	,	-	.

它们分别出现在 1805 年 1 月 12 日和 1829 年 4 月 158 日。

[ɪn] [ɔːl] [weɪlz] [ðə; ði] [kəˈmɪtl] [dɪˈkriːst] [frɒm; frəm] - [ɪn] - , [tuː; tə] - [ɪn] - .

In	all	Wales	the	committals	decreased	from	78	in	1805	,	to	24	in	1829	.
在	全部	威尔士	这	承诺	减少	从	-	在	-	,	到	-	在	-	.

威尔士全境的监禁人数从 1805 年的 78 人减少到 1829 年的 24 人。

[ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [kəˈmɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtraɪəl] [æt; ət] [əˈsaɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈseʃ(ə)nz] [ɪn]

The	number	of	persons	committed	for	trial	at	Assizes	and	Sessions	in
这	数字	的	人	坚定的	为了	审判	在	巡回审判	和	会议	在

[ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [ɪn] - ,

England	and	Wales	in	1830	,
英格兰	和	威尔士	在	-	,

1830年英格兰和威尔士巡回法庭和刑事法庭受审的人数

[wɒz; wəz] - , - , [ɒv; əv] [huːm] - , - [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪktɪd] , [θriː] , - [ə'kwɪtɪd] , [ænd; ənd]

was	18	,	107	,	of	whom	12	,	805	were	convicted	,	3	,	470	acquitted	,	and
曾是	-	,	-	,	的	谁	-	,	-	是	已定罪	,	3	,	-	无罪释放	,	和

[wʌn] ,

1	,
1	,

共有18,107人，其中12,805人被定罪，3,470人被判无罪，1人被判无罪。

- [hæd; həd][nəʊ] [bɪls] [faʊnd] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['prɔsikjuːtid] .

832	had	no	bills	found	against	them	and	were	not	prosecuted	.
-	有	不	账单	成立	反对	他们	和	是	不是	被起诉	.

832 人未被发现有犯罪记录，因此未被起诉。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɪktɪd] , - [wɜː(r); wə(r)] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] - ['eksɪkjuːtɪd] .

Of	the	convicted	,	1397	were	sentenced	to	death	,	and	46	executed	.
的	这	已定罪	,	-	是	判刑	到	死亡	,	和	-	执行	.

在被判有罪的人中，1397人被判处死刑，46人被执行死刑。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] ,

As	a	general	result	,
作为	一个	一般的	结果	,

总的来说，

[ðə; ði] [kə'mɪtl] [ɪn] ['ɪŋgləns] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə] - [ɪn'hæbətənt]

the	committals	in	England	are	thus	in	the	proportion	of	one	to	740	inhabitants
这	承诺	在	英格兰	是	因此	在	这	部分	的	一	到	-	居民

;

;
;

因此，英格兰的监禁人数与居民人数之比为 1:740；

[ænd; ənd][ɪn] [weɪlz] , [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - .

and	in	Wales	,	of	one	to	2	,	320	.
和	在	威尔士	,	的	一	到	2	,	-	.

在威尔士，这一比例为 1 比 2,320。

[ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['mɪdlseks] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪz]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] ['kaʊnti] ,

In	London	and	Middlesex	the	proportion	is	higher	than	in	any	other	county	,
在	伦敦	和	米德尔塞克斯	这	部分	是	更高	比	在	任何	其他	县	,

伦敦和米德尔塞克斯郡的这一比例高于其他任何郡。

['biːɪŋ] [wʌn] [kə'mɪtl] [tuː; tə] ['evri] - [ɪn'hæbətənt] ; [ɪn] ['sʌri] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][tuː; tə]

being	one	committal	to	every	400	inhabitants	;	in	Surrey	the	proportion	is	one	to
存在	一	入狱	到	每一个	-	居民	;	在	萨里	这	部分	是	一	到

-

680	;
-	;

每 400 位居民中就有一人被送往医院；在萨里郡，这一比例为 1:680；

[ɪn] [kent] , [wʌn][tuː; tə] - ; [ɪn] ['sʌsɪks] , [wʌn][tuː; tə] - ; [ɪn] ['esɪks] , [wʌn][tuː; tə] - ;

in	Kent	,	one	to	730	;	in	Sussex	,	one	to	750	;	in	Essex	,	one	to	650	;
在	肯特	,	一	到	-	;	在	苏塞克斯	,	一	到	-	;	在	埃塞克斯	,	一	到	-	;

肯特郡 1 至 730；苏塞克斯郡 1 至 750；埃塞克斯郡 1 至 650；

[ɪn] ['hɑːtfədʃə] , [wʌn][tuː; tə] - ; [ɪn] ['bedfədˌʃɪə(r)] , [wʌn][tuː; tə] - .

in	Hertfordshire	,	one	to	520	;	in	Bedfordshire	,	one	to	710	.
在	赫特福德郡	,	一	到	-	;	在	贝德福德郡	,	一	到	-	.

在赫特福德郡，1 比 520；在贝德福德郡，1 比 710。

[ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['dɪstrɪkts][ðə; ði][prə'pɔ:ʃ(ə)n][ɪz][ɪn]['læŋkəʃɪə(r)][wʌn][tu:; tə] - ; [ɪn]
In the manufacturing districts the proportion is in Lancashire one to 650 ; in
在 这 制造业 地区 这 部分 是 在 兰开夏郡 一 到 - ; 在
['wɔrikʃiə] ,
Warwickshire ,
沃里克郡 ,

在制造业地区，兰开夏郡的比例为 1:650；沃里克郡的比例为 1:650。

[wʌn][tu:; tə] - ; [ɪn] ['glɒstəʃə(r)] ([ɪn'klu:dɪŋ] ['brɪstl]) , [wʌn][tu:; tə] - ; [ɪn] ['nɒtɪŋəm] , [wʌn]
one to 480 ; in Gloucestershire (including Bristol) , one to 540 ; in Nottingham , one
一 到 - ; 在 格洛斯特郡 (包括 布里斯托尔) , 一 到 - ; 在 诺丁汉 , 一
[tu:; tə] - ;
to 750 ;
到 - ;

1 至 480；在格洛斯特郡（包括布里斯托尔），1 至 540；在诺丁汉，1 至 750；

[ɪn] ['tʃeʃə(r)] , [wʌn][tu:; tə] - .
in Cheshire , one to 630 .
在 柴郡 , 一 到 - .

在柴郡，1 比 630。

[ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)][rɪ'məʊt] ['kaunti] [ðə; ði][prə'pɔ:ʃ(ə)n][ɪz][smɔ:l] , [ðæt][ɒv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] ['bi:ɪŋ]
In the more remote counties the proportion is small , that of Northumberland being
在 这 更多的 偏僻的 县 这 部分 是 小的 , 那 的 诺森伯兰郡 存在
['əʊnli][wʌn][tu:; tə][ˌtu:'tu:] ,
only one to 2 ,
仅有的 一 到 2 ,

在较为偏远的郡县，这一比例很小，例如诺森伯兰郡的比例仅为 1:2。

- ; [ɒv; əv] ['dʌrəm] , [wʌn][tu:; tə][ˌtu:'tu:] , - ; [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɔ:nwəl] , [wʌn][tu:; tə][wʌn] , - .
700 ; of Durham , one to 2 , 460 ; and of Cornwall , one to 1 , 600 .
- ; 的 达勒姆 , 一 到 2 , - ; 和 的 康沃尔郡 , 一 到 1 , - .

700；达勒姆郡为 1 比 2,460；康沃尔郡为 1 比 1,600。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri'mɑ:k] , [ðæt][ɒv; əv][leɪt] ,
It should be remarked , that of late ,
它 应该 是 评论 , 那 的 晚的 ,

值得注意的是，近来，

['ʌðə(r)] ['kɔ:zɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][əd'vɑ:ns][ɒv; əv][kraɪm][hæv; həv] [tend] [tu:; tə][fɪl][ðə; ði]['prizənz] ,
other causes than the advance of crime have tended to fill the prisons ,
其他 原因 比 这 进步 的 犯罪 有 倾向于 到 充满 这 监狱 ,

除了犯罪率上升之外，其他一些原因也导致了监狱人满为患。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['trespəs] [ækt] ,
such as the Malicious Trespass Act ,
这样的 作为 这 恶意 侵入 行为 ,

例如《恶意侵入法》

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪɪŋ] ['prɑ:sɪkju:tərz][ðeə(r)][ɪk'spensɪz][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)]
and the law for paying prosecutors their expenses in cases of misdemeanour
和 这 法律 为了 付费 检察官 他们的 开支 在 案例 的 轻罪
;
;
;

以及关于支付检察官在轻罪案件中费用的法律；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt][ðə; ði] [dɑːkə] [kraɪmz][hæv; həv] , [ɒv; əv]

and	it	is	most	satisfactory	to	observe	that	the	darker	crimes	have	,	of
和	它	是	最多	令人满意的	到	观察	那	这	较暗	犯罪	有	,	的

[leɪt] [j'iəz] ,

late	years	,
晚的	年	,

令人欣慰的是，近年来，那些性质更为恶劣的犯罪活动，

[biːn] [les] [ə'pærənt] [ðæn; ðən][ɒv; əv][əʊld] . (- .)

been	less	apparent	than	of	old	.	(	12	.	)
到过	较少的	明显	比	的	老的	.	(	-	.	)

不如以前那么明显了。(12.)

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪtəz] [ɪn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋks][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ([ɪn'kluːdɪŋ] [faɪv] ,

The	number	of	depositors	in	Savings	'	Banks	in	England	in	1830	(	including	5	,
这	数字	的	存款人	在	节省	-	银行	在	英格兰	在	-	(	包括	5	,

1830年英格兰储蓄银行的储户人数（包括5,

- ['frendli] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [sə'saɪətiz]) [wɒz; wəz] - , - , [ænd; ənd][ɪn] [weɪlz] - , - .

904	Friendly	and	Charitable	Societies	)	was	373	,	716	,	and	in	Wales	10	,	404	.
-	友好的	和	慈善	社会	)	曾是	-	,	-	,	和	在	威尔士	-	,	-	.

904个友好慈善社团）有373,716个，威尔士有10,404个。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][ə'maʊnt] [ðʌs] [ɪn'vestɪd] [wɒz; wəz] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , - , - , 255l . , [ænd; ənd] , [ɪn]

The	total	amount	thus	invested	was	,	in	England	,	13	,	080	,	255l	.	,	and	,	in
这	全部的	数量	因此	投资	曾是	,	在	英格兰	,	-	,	-	,	255l	.	,	和	,	在

[weɪlz] , - , 721l .

Wales	,	340	,	721l	.
威尔士	,	-	,	721l	.

因此，在英格兰的总投资额为 13,080,255 英镑，在威尔士的总投资额为 340,721 英镑。

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'baʊt] -

The	proportion	of	the	depositors	to	the	total	population	,	is	therefore	about	34
这	部分	的	这	存款人	到	这	全部的	人口	,	是	所以	关于	-

[ɪn] ['evri] - ,

in	every	1000	,
在	每一个	-	,

因此，储户占总人口的比例约为每千人34人。

[ɔː(r)][wʌn][ɪn] - .

or	one	in	30	.
或者	一	在	-	.

或者三十分之一。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] ['kaunti] , [ɪn] ['pærəgrɑːf] [ˌtuː'tuː] , [ɪz] - [dɪ'pɒzɪtəz] [tuː; tə] ['evri]

The	average	of	the	ten	counties	,	in	paragraph	2	,	is	25	depositors	to	every
这	平均的	的	这	十	县	,	在	段落	2	,	是	-	存款人	到	每一个

- ;

1000	;
-	;

第 2 段中提到的十个县的平均储户数为每 1000 人 25 人；

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] ['kaunti] , [ɪn] ['pærəgrɑːf] [θriː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [dɪ'pɒzɪtəz] [tuː; tə] ['evri] - ;

of	the	thirteen	counties	,	in	paragraph	3	,	it	is	33	depositors	to	every	1000	;
的	这	十三	县	,	在	段落	3	,	它	是	-	存款人	到	每一个	-	;

在第 3 段中，13 个县中，每 1000 人有 33 个存款人；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['kaunti] , [ɪn] ['pærəgrɑːf] [fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [tuː; tə] ['evri] - .

and	of	the	nineteen	counties	,	in	paragraph	4	,	it	is	27	to	every	1000	.
和	的	这	十九	县	,	在	段落	4	,	它	是	-	到	每一个	-	.

在第 4 段中，19 个县的每 1000 人中有 27 人。

[ɪn] ['devənʃə] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪtəz] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] , ['bi:ɪŋ] - [tu:; tə] - ;

In	Devonshire	the	proportion	of	depositors	is	the	highest	,	being	55	to	1000	;
在	德文郡	这	部分	的	存款人	是	这	最高	,	存在	-	到	-	;

在德文郡，存款人的比例最高，每1000人中有55人存款；

[ɪn] ['mɪdlseks] [ænd; ənd] ['bɑ:kʃə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [tu:; tə] - ; [ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɔrikʃiə] ,

in	Middlesex	and	Berkshire	it	is	50	to	1000	;	in	Lancashire	and	Warwickshire	,
在	米德尔塞克斯	和	伯克郡	它	是	-	到	-	;	在	兰开夏郡	和	沃里克郡	,

在米德尔塞克斯郡和伯克郡，这个数字是50到1000；在兰开夏郡和沃里克郡，

- [tu:; tə] - ; [ɪn] [kent] , ['sʌsɪks] , [ænd; ənd] ['dɔ:sɪt] , - [tu:; tə] - ; [ænd; ənd][ɪn] ['mɒnməθ] ,

20	to	1000	;	in	Kent	,	Sussex	,	and	Dorset	,	36	to	1000	;	and	in	Monmouth	,
-	到	-	;	在	肯特	,	苏塞克斯	,	和	多塞特郡	,	-	到	-	;	和	在	蒙茅斯	,

20至1000；肯特郡、苏塞克斯郡和多塞特郡为36至1000；蒙茅斯郡为，

['wɛst'mɔ:rlənd] , [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] [ə'baʊt] - [tu:; tə] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

Westmoreland	,	and	Buckingham	about	12	to	1000	of	the	population	.
韦斯特摩兰	,	和	白金汉	关于	-	到	-	的	这	人口	.

威斯特摩兰郡和白金汉郡约占总人口的 12 至 1000 人。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [dɪ'pɒzɪt] [ɪz] [ə'baʊt] 34l . ,

The	average	amount	of	each	deposit	is	about	34l	.	,
这	平均的	数量	的	每个	订金	是	关于	34l	.	,

每次存款的平均金额约为34升。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [bi:n] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

and	there	has	of	late	been	a	considerable	increase	in	the	number	of
和	那里	有	的	晚的	到过	一个	大量	增加	在	这	数字	的

[dɪ'pɒzɪtəz] [ɒv; əv] [sʌmz] ['ʌndə(r)] 20l . ,

depositors	of	sums	under	20l	.	,
存款人	的	总和	在下面	20l	.	,

近来，存款金额低于201万英镑的存款人数量显著增加。

[hu:] [ə'maʊnt] [naʊ] [tu:; tə] - , - .

who	amount	now	to	192	,	881	.
WHO	数量	现在	到	-	,	-	.

目前总数为 192,881 人。

[baɪ][sʌm; səm] [ðɪs] [fækt][ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][pru:'denʃ(ə)l]['hæbɪts]

By	some	this	fact	is	regarded	as	a	proof	of	the	growth	of	prudential	habits
经过	一些	这	事实	是	认为	作为	一个	证明	的	这	生长	的	审慎	习惯

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] ['klɑ:sɪz] .

among	the	mass	of	the	working	classes	.
之中	这	大量的	的	这	在职的	课程	.

有些人认为，这证明了广大工人阶级中谨慎习惯的养成。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][ɪg'zækt][tu:; tə][seɪ][səʊ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ]

It	would	be	more	exact	to	say	so	,	of	a	small	portion	of	the	working
它	会	是	更多的	精确的	到	说	所以	,	的	一个	小的	部分	的	这	在职的

['klɑ:sɪz] ,

classes	,
课程	,

更准确地说，应该是只针对一小部分工人阶级。

[ðə; ði][fækt] ['bi:ɪŋ] [ðæt] - [aʊt][ɒv; əv] - [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][du:; də][nɒt] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə]

the	fact	being	that	29	out	of	30	of	our	population	do	not	contribute	to
这	事实	存在	那	-	出去	的	-	的	我们的	人口	做	不是	贡献	到

['seɪvɪŋz] - [bæŋks][æt; ət][ɔ:l] .

Savings	'	Banks	at	all	.
节省	-	银行	在	全部	.

事实是，我们30人中有29人根本不向储蓄银行存款。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][dɪ'beɪtəb(ə)l] ['kwestʃənz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]

There	are	some	debatable	questions	in	regard	to	the	effect	produced	by	the
那里	是	一些	有争议的	问题	在	看待	到	这	影响	生产	经过	这

[əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋks][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)]

appropriation	of	the	funds	of	the	Savings	'	Banks	by	the	Commissioners	for
拨款	的	这	资金	的	这	节省	-	银行	经过	这	委员	为了

[ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] ,

the	reduction	of	the	National	Debt	,
这	减少	的	这	国家的	债务	,

关于委员会挪用储蓄银行资金以减少国债所产生的效果，存在一些值得商榷的问题。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ['kænɒt] [æt; ət][ɔːl] [ə'fekt] [ðə; ði]['mænɪfest] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd]

but	such	questions	cannot	at	all	affect	the	manifest	advantage	to	be	attained
但	这样的	问题	不能	在	全部	影响	这	显现	优势	到	是	已达到

[baɪ] ['evri] ['wɜːkɪŋ] [mæn][ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət] ['ɪntrəst] ,

by	every	working	man	in	saving	his	money	at	interest	,
经过	每一个	在职的	男人	在	保存	他的	钱	在	兴趣	,

但是，这些问题丝毫不影响每个劳动者通过储蓄获得利息所获得的显而易见的利益。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['skwɒndərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . (- .)

in	preference	to	squandering	it	.	(	13	.	)
在	偏爱	到	挥霍	它	.	(	-	.	)

宁愿浪费掉它。(13.)

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [siːn] [ɪn] ['pærəgrɑːf] [θriː] ,

It	has	been	already	seen	in	paragraph	3	,
它	有	到过	已经	已见	在	段落	3	,

这一点在第三段中已经提到过了。

[ðæt] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪdlseks] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti]

that	the	rate	of	increase	of	the	population	of	Middlesex	(	including	the	city
那	这	速度	的	增加	的	这	人口	的	米德尔塞克斯	(	包括	这	城市

[ɒv; əv] ['lʌndən]) [sɪns] - [hæz; həz] [biːn] - [pə(r)][sent] . ,

of	London	)	since	1700	has	been	117	per	cent	.	,
的	伦敦	)	自从	-	有	到过	-	每	中心	.	,

自1700年以来，米德尔塞克斯郡（包括伦敦市）的人口增长率为117%。

['biːɪŋ] - [pə(r)][sent] .

being	37	per	cent	.
存在	-	每	中心	.

占37%。

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

less	than	the	average	of	the	rest	of	England	.
较少的	比	这	平均的	的	这	休息	的	英格兰	.

低于英格兰其他地区的平均水平。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs]

The	following	is	a	statement	of	the	present	population	of	the	Metropolis
这	下列的	是	一个	陈述	的	这	展示	人口	的	这	都会

['kɒmənli] [kɔːld] ['lʌndən] ,

commonly	called	London	,
通常	称为	伦敦	,

以下是关于通常被称为伦敦的大都市当前人口的统计信息：

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] - : — - . - .

as	compared	with	1801	:	—	1801	.	1831	.
作为	比较的	和	-	:	—	-	.	-	.

与 1801 年相比：—1801.1831。

['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] - , - - , -
City of London , within the Walls 63 , 832 55 , 778
城市 的 伦敦 , 之内 这 墙 - , - - , -

伦敦城，城墙内 63, 832 55, 778

['dɪtəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] - , - - , -
Ditto without the Walls 65 , 696 67 , 480
同上 没有 这 墙 - , - - , -

没有墙的同上 65, 696 67, 480

['sɪti] [ænd; ənd] ['libətiz] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] - , - - , -
City and Liberties of Westminster 153 , 272 202 , 050
城市 和 自由 的 威斯敏斯特 - , - - , -

威斯敏斯特市及自由区 153, 272 202, 050

['həʊbən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] - , - - , -
Holborn Division 73 , 835 97 , 373
霍尔本 分配 - , - - , -

霍尔本分部 73、835、97、373

['fɪnzbəri] ['dɪtəʊ]['sɛvən] , - - , -
Finsbury ditto 7 , 155 139 , 248
芬斯伯里 同上 7 , - - , -

芬斯伯里同上 7、155、139、248

['taʊə(r)]['dɪtəʊ] - , - - , -
Tower ditto 185 , 508 351 , 647
塔 同上 - , - - , -

Tower ditto 185, 508 351, 647

[ten] ['pæriʃ] [ɪn] ['sʌri] , [vɪz] .
Ten parishes in Surrey , viz .
十 教区 在 萨里 , 即 .

萨里郡的十个教区，即:

[faɪv][ɪn] ['sʌðək] , [ænd; ənd] ['bɜ:məndzi] , [ɹɒðəɹhʌɪð] , ['nju:ɪŋtən] , ['kraɪstʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd]
five in Southwark , and Bermondsey , Rotherhithe , Newington , Christchurch , and
五 在 南华克 , 和 伯蒙德西 , 罗瑟希德 , 纽因顿 , 基督城 , 和
['læmbəθ] , [ə'dʒeɪs(ə)nt] - , - - , -
Lambeth , adjacent 137 , 655 266 , 499
兰贝斯 , 邻近的 - , - - , -

南华克有五处，伯蒙德西、罗瑟希德、纽因顿、克赖斯特彻奇和兰贝斯也有，毗邻137、655、266、499号。

['təʊt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔ:'tæləti] - , - [wʌn] , - , -
Total within the Bills of Mortality 746 , 953 1 , 180 , 075
全部的 之内 这 账单 的 死亡 - , - 1 , - , -

死亡人数总计 746,953 1,180,075

[faɪv] ['westən] ['pæriʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['meəri] - [ˌel'i:] - [bəʊn] , [ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs] , ['pædɪŋtən] , [ˌes 'ti:] .
Five western parishes of St . Mary - le - bone , St . Pancras , Paddington , St .
五 西 教区 的 英石 . 玛丽 - 勒 - 骨 , 英石 . 潘克拉斯 , 帕丁顿 , 英石 .
[lu:k] ['tʃelsi] , [ænd; ənd] ['kenzɪŋtən] - , - - , -
Luke Chelsea , and Kensington 117 , 802 273 , 587
卢克 切尔西 , 和 肯辛顿 - , - - , -

西部五个教区：圣玛丽勒本、圣潘克拉斯、帕丁顿、圣卢克切尔西和肯辛顿，人口：117,802，273,587

['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] - , - [wʌn] , - , -
Total of the Metropolis 864 , 755 1 , 453 , 66291
全部的 的 这 都会 - , - 1 , - , -

大都会总计 864,755 1,453,66291

[ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)]['fʊlə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz][ʃʊd; ʃəd]
Those who desire fuller information in regard to London and its environs should
那些 WHO 欲望 更丰满 信息 在 看待 到 伦敦 和 它是 周边环境 应该
[kən'sʌlt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrʃəlz] - [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd][stə'tɪstɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ;
consult Mr . Marshall's ' Topographical and Statistical Details of the Metropolis ;
咨询 先生 . 马歇尔的 - 地形 和 统计 细节 的 这 都会 ;

那些想要更全面了解伦敦及其周边地区的人应该参考马歇尔先生的《大都会地形和统计详情》;

- [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [tʃiːp] [wɜːk] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
' a small and cheap work , which contains a great deal of valuable information
- 一个 小的 和 便宜的 工作 , 哪个 包含 一个 伟大的 交易 的 有价值的 信息
.
:
.

这是一本篇幅短小、价格低廉的作品，其中包含大量有价值的信息。

['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [wɜːk] , [ɪn]['kwɔːtəʊ] ,
Mr . Marshall has also recently published a more elaborate work , in quarto ,
先生 . 马歇尔 有 还 最近 已发布 一个 更多的 精心制作的 工作 , 在 四开本 ,
[ɪn'taɪtld] ,
entitled ,
标题 ,

马歇尔先生最近还出版了一部更为详尽的四开本著作，题为：

- [stə'tɪstɪks] , [mɔː'tæləti] , & [siː] . & [siː] . [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
' Statistics , Mortality , & c . & c . of the Metropolis .
- 统计数据 , 死亡 , & c . & c . 的 这 都会 .

大都会的统计数据、死亡率等等。

- [tuː; tə][bəuθ] [ðiːz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
' To both these publications we are indebted for some of the
到 两个都 这些 出版物 我们 是 负债累累 为了 一些 的 这
[mə'tɪəriəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn] [ðiːz] - [stə'tɪstɪk(ə)l] [nəʊts] .
materials of the statements in these ' Statistical Notes .
材料 的 这 声明 在 这些 - 统计 笔记 .

"我们感谢这两家出版物为我们提供了这些'统计说明'中的一些资料。

- [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
' [To be continued .]
- [到 是 持续 .]

'[待续。]

['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'skeɪp] .
SINGULAR ESCAPE .
单数 逃脱 .

单次逃脱。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] ['ænɪkdəʊt] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] [ˌɑːtʃ'diːkən] - [hɪ'stɒrɪk(ə)l][tʊə(r)][ɪn]
The following curious anecdote is taken from Archdeacon Coxe's Historical Tour in
这 下列的 好奇的 轶事 是 已采取 从 副主教 - 历史 旅游 在
['mɔnməθʃiə] , [vɒl] .
Monmouthshire , vol .
蒙茅斯郡 , 卷 .

以下这则奇闻轶事摘自科克斯大主教的《蒙茅斯郡历史之旅》第一卷。

[aɪ] . , [piː] . - - [ˌtuː'tuː] : — " [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʊsk] , [æt; ət]
i . , p . 101 - 2 : — " The frame of the wooden bridge over the Usk , at
我 . , p . - - 2 : — " 这 框架 的 这 木制的 桥 超过 这 乌斯克 , 在
[kɑːr'liːən] ,
Caerleon ,
卡尔里昂 ,

i.，第 101-2 页：——"卡尔里昂乌斯克河上的木桥框架，

[ɪz][nɒt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['kɑːpəntri] [ɒv; əv] - [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪn] ,

is	not	unlike	the	carpentry	of	Cæsar's	bridge	over	the	Rhine	,
是	不是	与此不同	这	木工	的	-	桥	超过	这	莱茵河	,

这与凯撒在莱茵河上建造的桥梁的木工工艺颇为相似。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmənteriz] .

as	described	by	him	in	his	Commentaries	.
作为	描述	经过	他	在	他的	评论	.

正如他在《评注》中所描述的那样。

[ðə; ði][flɔː(r)] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ten] ['lɒfti] [pɪrz] , [ɪz]['levə)l] ,

The	floor	,	supported	by	ten	lofty	piers	,	is	level	,
这	地面	,	有	经过	十	高远	码头	,	是	等级	,

地面由十根高耸的墩柱支撑，十分平整。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][pəʊsts][ænd; ənd]['reɪlz]['ɪntuː][rʊmz; ruːmz][ɔː(r)][bedz][ɒv; əv] [bɔːdz] , [iːtʃ]

and	divided	by	posts	and	rails	into	rooms	or	beds	of	boards	,	each
和	分割	经过	帖子	和	铁轨	进入	房间	或者	床	的	板	,	每个

[twelv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;

twelve	feet	in	length	;
十二	脚	在	长度	;

并用柱子和横梁隔成一个个房间或木板床，每个房间或木板床长十二英尺；

[ðə; ði] [ə'pærəntli] [luːs] [ænd; ənd][dɪs'dʒɔɪntɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæŋks] ,

the	apparently	loose	and	disjointed	state	of	the	planks	,
这	显然	松动的	和	脱节的	状态	的	这	木板	,

木板看起来松散且不连贯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klætə] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi]

and	the	clattering	noise	which	they	make	under	the	pressure	of	a	heavy
和	这	咔嗒咔嗒	噪音	哪个	他们	制作	在下面	这	压力	的	一个	重的

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

它们在重压下发出的咔嗒咔嗒声，

[hæv; həv][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ə'keɪʒnd] [ə'lɑːm][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

have	not	unfrequently	occasioned	alarm	to	those	who	are	unused	to	them	.
有	不是	不常	引发	警报	到	那些	WHO	是	未使用的	到	他们	.

对于不习惯这些事物的人来说，它们常常会引起恐慌。

[sʌm; səm] ['trævələz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] , [hæv; həv] [ə'sɜːtɪd]

Some	travellers	,	from	a	superficial	view	of	the	structure	,	have	asserted
一些	旅行者	,	从	一个	浅	看法	的	这	结构	,	有	断言

[ðæt] [ðə; ði][plæŋks][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [luːs] ,

that	the	planks	are	placed	loose	,
那	这	木板	是	放置	松动的	,

有些旅行者仅凭对该建筑表面的观察，就断言这些木板摆放松散。

[tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði][taɪd] [θruː] [ðeə(r)] [in'tə:stisiz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

to	admit	the	tide	through	their	interstices	when	it	rises	above	the	bridge	,
到	承认	这	潮	通过	他们的	间隙	什么时候	它	上升	多于	这	桥	,

当潮水上涨到桥面以上时，让潮水从它们的缝隙中流过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] , [fɔːs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪm] ,

and	which	would	,	if	they	were	fixed	,	force	them	from	the	frame	,
和	哪个	会	,	如果	他们	是	固定的	,	力量	他们	从	这	框架	,

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	carry	them	away	.
和	携带	他们	离开	.

如果它们被固定住，就会将它们从框架中挤出去，并带走。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][taɪd][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

But	,	in	fact	,	the	tide	has	never	been	known	to	rise	above	the	bridge	,
但	,	在	事实	,	这	潮	有	绝不	到过	已知	到	上升	多于	这	桥	,

但事实上，潮水从未上涨到过桥面以上。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] .

nor	was	the	flooring	constructed	to	obviate	this	inconvenience	.
也不	曾是	这	地板	建造	到	避免	这	不便	.

地板的设计也没有考虑到避免这种不便。

['fɔːməli] [ðə; ði][plæŋks][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪk'streməti][baɪ]['aɪən][neɪlz] ;

Formerly	the	planks	were	fastened	to	each	extremity	by	iron	nails	;
以前	这	木板	是	系紧	到	每个	末端	经过	铁	指甲	;

以前，木板是用铁钉固定在两端的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] ['biːɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][splɪt] ,

but	the	wood	being	liable	to	split	,
但	这	木头	存在	容易	到	分裂	,

但由于木材容易开裂，

[ænd; ənd][ðə; ði][neɪlz] ['friːkwəntli] [fɔːst] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ɪ'læstɪk][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [biːmz]

and	the	nails	frequently	forced	up	by	the	elastic	agitation	of	the	beams
和	这	指甲	频繁地	强制	向上	经过	这	松紧带	搅动	的	这	光束

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['hevi] ['kærɪdʒɪz] ,

under	the	pressure	of	heavy	carriages	,
在下面	这	压力	的	重的	马车	,

钉子经常因为重型车厢的压力而受到梁体弹性振动的挤压而被向上顶起。

[ðə; ði][plæŋks][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm]['raɪzɪŋ][baɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['reɪlz] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	planks	were	secured	from	rising	by	horizontal	rails	,	fastened	to	the
这	木板	是	安全	从	上升	经过	水平的	铁轨	,	系紧	到	这

[pəʊsts] ,

posts	,
帖子	,

木板通过固定在立柱上的水平横梁防止向上翘起。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] [saɪd] - [weɪz] [baɪ][ə; eɪ][peg][æt; ət] [iːtʃ] [end] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	prevented	from	slipping	side	-	ways	by	a	peg	at	each	end	within	the
和	阻止	从	滑倒	边	-	方式	经过	一个	钉子	在	每个	结尾	之内	这

[reɪl] .

rail	.
轨	.

并且通过轨道两端的销钉防止其左右滑动。

“ [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [æt; ət][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][taɪdz] , [ik'siːd] ['θɜːti] [fiːt] ;

“	The	height	of	the	water	,	at	extraordinary	tides	,	exceeds	thirty	feet	;
“	这	高度	的	这	水	,	在	非凡的	潮汐	,	超过	三十	脚	;

“在大潮时，水位超过三十英尺；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)]['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔː(r)] , [jet] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['bɒdi][ɒv; əv]

but	though	it	has	never	risen	above	the	floor	,	yet	the	united	body	of
但	尽管	它	有	绝不	升起	多于	这	地面	,	然而	这	团结的	身体	的

[ə; eɪ] [haɪ] [taɪd] ,

a	high	tide	,
一个	高的	潮	,

虽然它从未升至地面以上，但却是高潮时的整体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʊsk] [ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,

and	the	floods	to	which	the	Usk	is	subject	,
和	这	洪水	到	哪个	这	乌斯克	是	主题	,

以及乌斯克河所遭受的洪水，

[hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

have	been	known	to	carry	away	parts	of	the	bridge	.
有	到过	已知	到	携带	离开	部分	的	这	桥	.

曾有记录显示，它们会搬走桥梁的部分结构。

[æn; ən]['æksɪdənt][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - ,

An	accident	of	this	kind	,	which	happened	on	the	29th	of	October	,	1772	,
一个	事故	的	这	种类	,	哪个	发生	在	这	29th	的	十月	,	-	,

1772年10月29日发生的一起此类事故

[ə'keɪʒnd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'vent] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['kredɪt] ,

occasioned	a	singular	event	,	to	which	I	should	not	have	given	credit	,
引发	一个	单数	事件	,	到	哪个	我	应该	不是	有	给定	信用	,

引发了一件奇特的事件，我原本并未预料到。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['testɪməni] .

had	it	not	been	authenticated	by	the	most	respectable	testimony	.
有	它	不是	到过	已验证	经过	这	最多	可敬	见证	.

如果不是经过最权威的证词证实的话。

“ [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , [waɪf][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['wɪljəmz] , ['breɪziə(r)] ,

“	As	Mrs	.	Williams	,	wife	of	Mr	.	Edward	Williams	,	brazier	,
“	作为	太太	.	威廉姆斯	,	妻子	的	先生	.	爱德华	威廉姆斯	,	火盆	,

“作为威廉姆斯夫人，爱德华·威廉姆斯先生（火盆匠）的妻子，

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

was	returning	from	the	village	on	the	other	side	of	the	bridge	to	the
曾是	返回	从	这	村庄	在	这	其他	边	的	这	桥	到	这

[taʊn] [ɒv; əv] [kɑːr'liːən] ,

town	of	Caerleon	,
镇	的	卡尔里昂	,

他正从桥另一边的村庄返回卡尔里昂镇。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['læntən] ,

at	eleven	o'clock	at	night	,	with	a	candle	and	lantern	,
在	十一	点钟	在	夜晚	,	和	一个	蜡烛	和	灯笼	,

晚上十一点，带着蜡烛和灯笼，

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [fɔːst] [ə'weɪ] [fɔː(r)] [pɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt]

the	violence	of	the	current	forced	away	four	piers	and	a	considerable	part
这	暴力	的	这	当前的	强制	离开	四	码头	和	一个	大量	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

of	the	bridge	.
的	这	桥	.

水流的猛烈冲击冲走了四座桥墩和桥梁的相当一部分。

[ɒn] [ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv] [ðɪs] [mæs] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði] [biːmz] ,

On	a	fragment	of	this	mass	,	consisting	of	an	entire	room	,	with	the	beams	,
在	一个	分段	的	这	大量的	,	由	的	一个	全部的	房间	,	和	这	光束	,

在这块残骸的一部分上，它包含了一整个房间以及横梁，

[pəʊsts] , [ænd; ənd] ['flɔːrɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

posts	,	and	flooring	,	she	was	hurried	down	the	river	;
帖子	,	和	地板	,	她	曾是	慌忙	向下	这	河	;

她被匆匆送下河，搬运着柱子和地板；

[bʌt; bət] [prɪ'zɜːvd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

but	preserved	sufficient	presence	of	mind	to	support	herself	by	the	railing	.
但	保存完好	充足的	在场	的	头脑	到	支持	她自己	经过	这	栏杆	.

但她仍保持着足够的镇定，扶着栏杆稳住了身子。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['kærid] [daʊn] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ðə; ði]['kænd(ə)l][wɒz; wəz]

After	having	been	carried	down	about	a	mile	and	a	half	the	candle	was
后	拥有	到过	携带	向下	关于	一个	英里	和	一个	一半	这	蜡烛	曾是

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] :

extinguished	:
熄灭	:

蜡烛被搬运了大约一英里半后熄灭了：

[ɒn] ['pɑ:sɪŋ] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʒu:liənz] , [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] , [ʃi:; ʃi] [skri:md]

on	passing	some	houses	at	St	.	Julian's	,	near	the	river	-	side	,	she	screamed
在	通过	一些	房屋	在	英石	.	朱利安的	,	靠近	这	河	-	边	,	她	尖叫

[fɔ:(r); fə(r)][help] ,

for	help	,
为了	帮助	,

当她经过圣朱利安河边附近的一些房子时，她大声呼救。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜ:d] [baɪ] ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] , [hu:] ['stɑ:tɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][bedz][tu:; tə] [ə'sɪst]

and	was	heard	by	several	persons	,	who	started	out	of	their	beds	to	assist
和	曾是	听到	经过	一些	人	,	WHO	开始	出去	的	他们的	床	到	协助

[hɜ:(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

听到动静，有好几个人都从床上起来去帮助她；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['hʌrid] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]

but	the	violence	of	the	stream	had	already	hurried	her	beyond	their
但	这	暴力	的	这	溪流	有	已经	慌忙	她	超过	他们的

[ri:tʃ] .

reach	.
抵达	.

但湍急的溪流已经将她冲出了他们的掌控范围。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [felt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] ,

During	this	time	she	felt	but	little	apprehension	,
期间	这	时间	她	毛毡	但	小的	忧虑	,

在此期间，她几乎没有感到任何担忧。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [entə'teɪnd] [həʊps] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði] ['bəʊtmən] [æt; ət] ['nju:pɔ:t] ;

as	she	entertained	hopes	of	being	delivered	by	the	boatmen	at	Newport	;
作为	她	娱乐	希望	的	存在	发表	经过	这	船夫	在	纽波特	;

她曾满怀希望地等待纽波特的船夫们前来营救；

[hɜ:(r); hə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] ['nju:mərəs] [laɪts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [di'sə:nd]

her	expectations	were	increased	by	the	numerous	lights	which	she	discerned
她	期望	是	增加	经过	这	很多的	灯	哪个	她	辨别

[ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

in	the	houses	,
在	这	房屋	,

她看到房子里亮着许多灯，这让她更加期待了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'kɔ:dɪŋli] [ˌri:'dʌbld] [hɜ:(r); hə(r)][kraɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt]

and	she	accordingly	redoubled	her	cries	for	assistance	,	though	without
和	她	因此	加倍	她	哭泣	为了	协助	,	尽管	没有

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

于是她加倍呼救，但毫无效果。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['nju:pɔ:t] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [maɪlz][frɒm; frəm] [kɑ:r'li:ən] ,

On	arriving	at	Newport	,	which	is	more	than	three	miles	from	Caerleon	,
在	抵达	在	纽波特	,	哪个	是	更多的	比	三	英里	从	卡尔里昂	,

抵达纽波特后，该地距离卡尔里昂超过三英里，

[ðə; ði]['frægmənt][ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['bi:ɪŋ] ['brəʊkən][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə'genst] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the fragment on which she stood being broken to pieces against a pier of the
这 分段 在 哪个 她 站立 存在 破碎的 到 件 反对 一个 码头 的 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

她所站立的那块碎片撞击在桥墩上，碎成了无数片。

[ʃi:; ʃi] ['fɔ:tʃənətli] [bɪ'strəʊd] [ə; eɪ] [bi:m] , [ænd; ənd] ,
she fortunately bestrode a beam , and ,
她 幸运的是 贝斯特罗德 一个 光束 , 和 ,

幸运的是，她跨坐在一根横梁上，然后，

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [dɪ'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] ['edi:z] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
after being detained for some minutes by the eddies at the bridge ,
后 存在 被拘留 为了 一些 分钟 经过 这 涡流 在 这 桥 ,

在桥边被漩涡阻挡了几分钟后，

[wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [si:] .
was rapidly hurried along towards the sea .
曾是 快速 慌忙 沿着 向 这 海 .

被迅速地向海边推进。

[ɪn] [ðɪs] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ,
In this perilous situation she at length gave up all hope of deliverance ,
在 这 危险的 情况 她 在 长度 给予 向上 全部 希望 的 解救 ,

在这种危险的情况下，她最终放弃了所有获救的希望。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:'self] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [feɪt] .
and resigned herself to her approaching fate .
和 辞职 她自己 到 她 接近 命运 .

她认命地接受了即将到来的命运。

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['nju:pɔ:t] [ʃi:; ʃi] [di'sə:nd] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] ,
“ About a mile from Newport she discerned a glimmering light ,
“ 关于 一个 英里 从 纽波特 她 辨别 一个 微光 光 ,

“距离纽波特大约一英里处，她发现了一束闪烁的光芒，

[ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:dʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʊrd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] , [ˌri:'dʌb(ə)lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kraɪz]
in a barge which was moored near the shore , and , redoubling her cries
在 一个 驳船 哪个 曾是 系泊 靠近 这 支撑 , 和 , 加倍 她 哭泣
,
,
,

她在一艘停泊在岸边的驳船上，哭喊声更加响亮，

[wɒz; wəz] [hɜ:d] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
was heard by the master of the vessel .
曾是 听到 经过 这 掌握 的 这 血管 .

被船长听到了。

['ɑ:ftə(r)] ['heɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][kraɪd] [aʊt] , - [ki:p] [ʌp]
After hailing her , and learning her situation , he cried out , ' Keep up
后 欢呼 她 , 和 学习 她 情况 , 他 哭 出去 , - 保持 向上
[jɔ:(r); jə(r)] ['spɪrɪt] ,
your spirits ,
你的 烈酒 ,

他向她打招呼，了解了她的处境后，喊道：“振作起来！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ;
and you will be soon out of danger ;
和 你 将要 是 很快 出去 的 危险 ;

你很快就会脱离危险；

- [ðen] ['li:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][bəʊt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

'	then	leaping	into	the	boat	with	one	of	his	men	,
-	然后	跳跃	进入	这	船	和	一	的	他的	男人	,

然后他带着一名手下跳上船，

[rəud] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [skri:mz] [prə'si:did] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][taɪm]

rowed	towards	the	place	from	whence	the	screams	proceeded	;	but	some	time
划船	向	这	地方	从	何处	这	尖叫	继续	;	但	一些	时间

[ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ,

elapsed	before	he	overtook	her	,
过去	前	他	超越	她	,

他划船朝尖叫声传来的方向驶去；但过了一会儿才追上她。

[æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:dʒ] .

at	a	considerable	distance	from	the	anchorage	of	the	barge	.
在	一个	大量	距离	从	这	安克雷奇	的	这	驳船	.

距离驳船锚地相当远。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][səʊ][dɑ:k] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'sɜ:n] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɜ:f]

The	night	was	so	dark	that	they	could	not	discern	each	other	,	and	the	surf
这	夜晚	曾是	所以	黑暗的	那	他们	可以	不是	辨别	每个	其他	,	和	这	冲浪

['swelɪŋ] ['vaɪələntli] ,

swelling	violently	,
肿胀	暴力	,

夜色漆黑，他们彼此都看不清对方，海浪也汹涌澎湃。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [,egzɔ:'teiʃən] , [tʃɑ:dʒd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] , [ænd; ənd]

the	master	repeated	his	exhortations	,	charged	her	to	be	calm	,	and
这	掌握	重复	他的	劝勉	,	带电	她	到	是	冷静的	,	和

[nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə][kwɪt][hɜ:(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

not	attempt	to	quit	her	station	.
不是	试图	到	辞职	她	车站	.

师父再次叮嘱她要冷静，不要试图离开自己的岗位。

['fɔ:tʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'spɜ:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][klaʊdz] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə] [læʃ] [ðə; ði] [bi:m] [fɔ:(r)][ænd; ənd]

a	sudden	dispersion	of	the	clouds	enabled	him	to	lash	the	beam	fore	and
一个	突然	分散	的	这	云	已启用	他	到	睫毛	这	光束	前	和

[ɑ:ft][tu:; tə][ðə; ði][bəʊt] .

aft	to	the	boat	.
后部	到	这	船	.

云层突然散开，他得以将横梁前后固定在船上。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)ns][ɒv; əv][maɪnd] [fə'sʊk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

At	this	moment	,	however	,	her	presence	of	mind	forsook	her	,	and
在	这	片刻	,	然而	,	她	在场	的	头脑	放弃	她	,	和

['i:gəli] [ə'tempt] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɜ:'self] ['fɔ:wəd] ,

eagerly	attempting	to	throw	herself	forward	,
急切地	尝试	到	扔	她自己	向前	,

然而，就在这时，她失去了理智，急切地想要向前扑去。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [əʊθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:mən] ,

she	was	checked	by	the	oaths	of	the	seamen	,
她	曾是	已检查	经过	这	誓言	的	这	海员	,

她接受了水手们的誓言检验。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [hiːv] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] ,

who	were	at	length	enabled	to	heave	her	into	the	boat	,
WHO	是	在	长度	已启用	到	举	她	进入	这	船	,

最后他们终于合力把她抬上了船。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːm] [tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt]

but	could	not	disengage	themselves	from	the	beam	till	they	almost	reached
但	可以	不是	脱离接触	他们自己	从	这	光束	直到	他们	几乎	达到

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʊsk] .

the	mouth	of	the	Usk	.
这	嘴	的	这	乌斯克	.

但直到他们几乎到达乌斯克河口时，才得以脱离光束。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪ'fektɪd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ðeɪ] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

This	being	effected	,	not	without	great	difficulty	,	they	rowed	to	the	shore	,
这	存在	受影响	,	不是	没有	伟大的	困难	,	他们	划船	到	这	支撑	,

他们费了九牛二虎之力才划船到达岸边。

[ænd; ənd] [ɪm'beɪd] [ðəm'selvz] [tɪl] [ðə; ði][fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and	embayed	themselves	till	the	first	dawn	of	the	morning	,
和	海湾	他们自己	直到	这	第一的	黎明	的	这	早晨	,

他们把自己困在海湾里，直到黎明破晓。

[wen] [ðeɪ] [kən'veɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə] ['njuːpɔːt] .

when	they	conveyed	her	in	the	boat	to	Newport	.
什么时候	他们	传递	她	在	这	船	到	纽波特	.

他们用船把她送到纽波特。

” ['mɪstə(r)] . [kɑːks] [gɪvz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['sevrəl] [rɪ'spektəbl] [p'ɜːsənz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

”	Mr	.	Coxe	gives	the	names	of	several	respectable	persons	residing	in	the
”	先生	.	科克斯	给予	这	姓名	的	一些	可敬	人	居住	在	这

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

“科克斯先生列举了几位居住在附近的受人尊敬的人士的姓名，

[huː] [ɪk'spresli] [kən'fɜːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] : [hiː; hi]

who	expressly	confirmed	to	his	satisfaction	the	truth	of	this	narrative	:	he
WHO	明确地	确认的	到	他的	满意	这	真相	的	这	叙述	:	他

[ɪ'speʃəli] [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] ,

especially	refers	to	a	clergyman	,
尤其	指	到	一个	牧师	,

他明确地证实了这一叙述的真实性，并表示非常满意：他特别提到了一位牧师，

[tuː; tə] [huːm] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['stɔːri] ,

to	whom	Mrs	.	Williams	often	repeated	the	story	,
到	谁	太太	.	威廉姆斯	经常	重复	这	故事	,

威廉姆斯太太经常把这个故事讲给她听。

[ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] [əˌsevə'reiʃən] .

and	confirmed	it	on	her	death	-	bed	with	the	most	solemn	asseverations	.
和	确认的	它	在	她	死亡	-	床	和	这	最多	庄严	断言	.

她在临终前以最庄严的言辞证实了这一点。

[dɪ'stɜːbd] [taɪmz] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] ['lɔɪərz] . — [ɪn] [stoʊz] ['krɒnɪklz] , [piː] . - ,

Disturbed	Times	unfavourable	to	Lawyers	.	—	In	Stow's	Chronicles	,	p	.	631	,
不安	《时代周刊》	不利	到	律师	.	—	在	斯托的	编年史	,	p	.	-	,

动荡时期对律师不利。——引自斯托的《编年史》，第631页

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['laɪvli] ['pɪktʃə(r)][ɪz] [drɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [lɔ:] ['djʊərɪŋ]

the	following	lively	picture	is	drawn	of	the	state	of	the	courts	of	law	during
这	下列的	热闹	图片	是	绘制	的	这	状态	的	这	法院	的	法律	期间

[ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tɪrəni] ['ʌndə(r)]

the	performance	of	the	tragedies	of	religious	persecution	and	tyranny	under
这	表现	的	这	悲剧	的	宗教	迫害	和	暴政	在下面

[kwi:n] ['meəri][ɪn] - :

Queen	Mary	in	1557	:
女王	玛丽	在	-	:

以下生动地描绘了1557年玛丽女王统治时期，在上演宗教迫害和暴政悲剧时，法庭的状况：

— “ [ðɪs] , [ɪn] ['mɪklməs] ['tɜrmi:] , [men] [mait] [hæv; həv] [si:n] [ɪn]['westmɪnstə(r)] [hɔ:l] , [æt; ət]

—	“	This	yeere	,	in	Michaelmas	terme	,	men	might	have	seen	in	Westminster	Hall	,	at
—	“	这	耶尔	,	在	米迦勒节	特米	,	男人	可能	有	已见	在	威斯敏斯特	大厅	,	在

[ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] [bɑ:(r)] ,

the	King's	Bench	bar	,
这	国王学院	长椅	酒吧	,

—“今年米迦勒节期间，人们可能会在威斯敏斯特大厅的国王法庭看到，

[nɒt] [tu:] [men][ɒv; əv] [lɔ:] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] .

not	two	men	of	law	before	the	justices	.
不是	二	男人	的	法律	前	这	法官们	.

法官面前没有两位法律人士。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [nemd] - , [hu:] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də]

There	was	one	named	Fostar	,	who	looked	about	,	and	had	nothing	to	do
那里	曾是	一	命名	-	,	WHO	看起来	关于	,	和	有	没有什么	到	做

;

;

;

有一个名叫福斯塔的人，他四处张望，无所事事；

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['laɪkwaɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

the	judges	likewise	looking	about	them	.
这	法官	同样地	寻找	关于	他们	.

法官们也环顾四周。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [pli:z] [nəʊ][mɔ:(r)]['sɑ:dʒ(ə)nt][bʌt; bət][wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sɑ:dʒ(ə)nt] - ,

In	the	Common	Pleas	no	more	serjeants	but	one	,	which	was	Serjeant	Benlowes	,
在	这	常见的	请	不	更多的	警官	但	一	,	哪个	曾是	中士	-	,

普通诉讼法院里只剩下一名法官，那就是本洛斯法官。

[hu:] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm] : [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['elbəʊ] - [ru:m] [ɪ'nʌf] ;

who	looked	about	him	:	there	was	elbow	-	room	enough	;
WHO	看起来	关于	他	:	那里	曾是	弯头	-	房间	足够的	;

他环顾四周：空间足够宽敞；

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɪndʒəriz][ɪn] [ðæt] ['tɜrmi:] .

which	made	the	lawyers	to	complain	of	their	injuries	in	that	terme	.
哪个	制成	这	律师	到	抱怨	的	他们的	受伤	在	那	特米	.

这使得律师们抱怨他们在该条款中受到的伤害。

” [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæliən]['pəʊɪt] , ['tæsoʊ] , [hu:z] [mis'fɔ:tʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]

”	As	the	Italian	poet	,	Tasso	,	whose	misfortunes	were	as	great	as	his
”	作为	这	意大利语	诗人	,	塔索	,	谁	不幸	是	作为	伟大的	作为	他的

['dʒi:niəs] ,

genius	,
天才	,

“正如意大利诗人塔索一样，他的不幸遭遇与他的才华一样巨大，

[wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [bɪ'twiːn] [rəʊm] [ænd; ənd] ['neɪplz] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]

was	on	one	of	his	journeys	between	Rome	and	Naples	,	he	fell	into	the
曾是	在	一	的	他的	旅程	之间	罗马	和	那不勒斯	,	他	跌倒	进入	这

[hændz][ɒv; əv] ['bændɪti] ,

hands	of	banditti	,
双手	的	强盗	,

在一次往返罗马和那不勒斯的旅途中，他落入了强盗手中。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə]['plʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələz] .

who	immediately	proceeded	to	plunder	him	and	his	fellow	-	travellers	.
WHO	立即地	继续	到	掠夺	他	和	他的	同伴	-	旅行者	.

他们随即开始洗劫他和他的同伴。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑːkəʊ] [ʃɑː'rɑː] ,

But	no	sooner	did	the	captain	of	the	band	,	the	celebrated	Marco	Sciarra	,
但	不	很快	做过	这	队长	的	这	乐队	,	这	著名	马可	夏拉	,

但乐队队长，著名音乐家马可·夏拉刚一开口，

[ɒv; əv][ə'bruːtsi] , [hɪə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðæn; ðən] , [wɪð] ['təukənz][ɒv; əv]

of	Abruzzi	,	hear	the	poet	pronounce	his	name	,	than	,	with	tokens	of
的	阿布鲁齐	,	听到	这	诗人	发音	他的	姓名	,	比	,	和	代币	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

admiration	and	respect	,
钦佩	和	尊重	,

阿布鲁佐人，听诗人念出他的名字，然后，带着钦佩和尊敬的表情，

[hiː; hi][set][hɪm][æt; ət] ['lɪbəti] ; [nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə]['plʌndə(r)]

he	set	him	at	liberty	;	nor	would	he	even	permit	his	followers	to	plunder
他	放	他	在	自由	;	也不	会	他	甚至	允许	他的	追随者	到	掠夺

- [kəm'pænjənz] .

Tasso's	companions	.
-	同伴	.

他释放了他；甚至不允许他的追随者掠夺塔索的同伴。

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ɔː(r)][ɪm'pɪəriəl] [bɜːθ] [kən'faɪnd] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn][ə; eɪ][mæd] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

A	prince	of	royal	or	imperial	birth	confined	the	poet	in	a	mad	-	house	for
一个	王子	的	皇家	或者	帝国	出生	受限	这	诗人	在	一个	疯狂的	-	房子	为了

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] [j'iəz] ;

more	than	seven	years	;
更多的	比	七	年	;

一位出身王室或皇室的王子将这位诗人关进了疯人院七年多；

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['welθi] [left] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] [laɪf] ,

the	great	and	wealthy	left	him	to	a	precarious	life	,
这	伟大的	和	富裕	左边	他	到	一个	岌岌可危	生活	,

那些权贵们抛弃了他，让他过上了朝不保夕的生活。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [wɒnt] ;

which	was	often	a	life	of	absolute	want	;
哪个	曾是	经常	一个	生活	的	绝对	想	;

那往往是一种极度贫困的生活；

[ðə; ði] ['sɜːvaɪl] [men][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['ləʊdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə'bjuːsɪv][ænd; ənd][məʊst]

the	servile	men	of	letters	of	the	day	loaded	him	with	abusive	and	most
这	奴性的	男人	的	信件	的	这	天	已加载	他	和	虐待	和	最多

[ˌʌn'dʒʌst]['krɪtɪsɪzəm] ;

unjust	criticism	;
不公正	批评	;

当时那些卑躬屈膝的文人墨客对他进行了恶毒且极不公正的批评；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['maʊntən] ['rɒbə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [roʊdz] [saɪd] ,
but **a** **mountain** **robber** **,** **by** **the** **road's** **side** **,**
但 一个 山 强盗 , 经过 这 道路的 边 ,

但是，路边却有一个山贼，

[kən'trəʊld] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] ,
controlled **in** **his** **favour** **the** **very** **instinct** **of** **his** **gang** **,**
受控 在 他的 偏爱 这 非常 本能 的 他的 帮派 ,

他掌控了团伙成员的本能，使之为己所用。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌdʒerʊ'sɑːləmeɪ] !
and **kissed** **the** **hand** **of** **the** **author** **of** **the** **'** **Gerusalemme** **!**
和 亲吻 这 手 的 这 作者 的 这 - 耶路撒冷 !

并亲吻了《耶路撒冷！》作者的手。

- ['pɑːrɪni] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][mɪ'læn] , [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['poʊəts][ɒv; əv]
' **Parini** **,** **a** **native** **of** **Milan** **,** **was** **not** **only** **one** **of** **the** **first** **poets** **of**
- 帕里尼 , 一个 本国的 的 米兰 , 曾是 不是 仅有的 一 的 这 第一的 诗人 的
['mɒd(ə)n] ['ɪtəli] ,
modern **Italy** **,**
现代的 意大利 ,

帕里尼是米兰人，他不仅是现代意大利最早的诗人之一，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] , [ˌfɪlən'θrɒpɪk] , [ænd; ənd][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][mæn] .
but **a** **dignified** **,** **philanthropic** **,** **and** **most** **amiable** **man** **.**
但 一个 凝重 , 慈善 , 和 最多 可亲 男人 .

但他是一位举止优雅、乐善好施、和蔼可亲的人。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
When **the** **government** **of** **his** **country** **was** **changed** **,**
什么时候 这 政府 的 他的 国家 曾是 已更改 ,

当他所在国家的政府更迭时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [fɜːst] ['ɪnstɪtjuːtɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːmz] ,
and **a** **republic** **first** **instituted** **under** **the** **protection** **of** **the** **French** **arms** **,**
和 一个 共和国 第一的 已设立 在下面 这 保护 的 这 法语 武器 ,

以及一个最初在法国军队保护下建立的共和国，

[mɪ'læn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ɒv; əv]
Milan **became** **the** **scene** **of** **very** **natural** **excitement** **,** **and** **occasionally** **of**
米兰 成为 这 场景 的 非常 自然的 激动 , 和 偶尔 的
['vaɪələns] .
violence **.**
暴力 .

米兰自然而然地成为了一个充满活力的地方，偶尔也会出现暴力事件。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)]
The **people** **had** **been** **too** **long** **deprived** **of** **liberty** **to** **be** **able** **to** **bear**
这 人们 有 到过 也 长的 被剥夺的 的 自由 到 是 有能力的 到 熊
[ðeə(r)] [njuː] [kən'dɪʃn] [wɪð] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
their **new** **condition** **with** **moderation** **.**
他们的 新的 状况 和 适度 .

人们被剥夺自由的时间太长了，无法克制地忍受新的处境。

[θɪŋz] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə]
Things **even** **went** **so** **far** **that** **a** **young** **and** **beautiful** **girl** **was** **seen** **to**
事物 甚至 去 所以 远的 那 一个 年轻的 和 美丽的 女孩 曾是 已见 到
[ə'send] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['trɪbjuːn] ,
ascend **the** **republican** **tribune** **,**
上升 这 共和党人 论坛 ,

事情甚至发展到如此地步，有人看到一位年轻貌美的少女登上了共和党人的讲台。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːdʒɪn] - [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	to	promise	her	virgin	-	love	to	the	man	who	should	bring	in	the
和	到	承诺	她	处女	-	爱	到	这	男人	WHO	应该	带来	在	这

[hed] [ɒv; əv] [ðæt] [fəʊ][tuː; tə] ['lɪbəti] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][pəʊp] ;

head	of	that	foe	to	liberty	—	the	poor	old	Pope	;
头	的	那	敌人	到	自由	—	这	贫穷的	老的	教皇	;

她承诺将自己的贞洁之爱献给那个能将敌人的头颅带回自由的人——可怜的老教皇;

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [vɪ'rɑːgəʊ][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

and	the	father	of	this	virago	was	seen	to	embrace	her	with
和	这	父亲	的	这	泼妇	曾是	已见	到	拥抱	她	和

['trænspɔːt] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɪk'saɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [hə'rəʊɪk]['vɜːtʃuː] !

transport	and	tears	excited	by	this	heroic	virtue	!
运输	和	眼泪	兴奋的	经过	这	英勇	美德	!

这位女强人的父亲被她英勇的品德所感动，激动得热泪盈眶，紧紧拥抱了她!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [sʌm; səm]['vaɪələnt] ['deməgɒg] [traɪd][tuː; tə] [fɔːs] ['pɑːrɪni] ,

It	was	at	this	time	that	some	violent	demagogue	tried	to	force	Parini	,
它	曾是	在	这	时间	那	一些	暴力	煽动者	尝试	到	力量	帕里尼	,

正是在这个时候，一些激进的煽动者试图强迫帕里尼.....

[wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][mɒb][ɪn] ['kraɪɪŋ] “ [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ærɪstəkræt]

one	night	at	the	theatre	,	to	join	the	mob	in	crying	“	death	to	the	aristocrats
一	夜晚	在	这	剧院	,	到	加入	这	暴民	在	哭泣	“	死亡	到	这	贵族

! ”

! ”

! ”

一天晚上在剧院里，他加入到人群中，高喊“打倒贵族！”

“ [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

“	Long	live	the	Republic	,	”	exclaimed	the	poet	.
“	长的	居住	这	共和国	,	”	惊呼	这	诗人	.

“共和国万岁！”诗人高呼道。

“ [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [bʌt; bət] [deθ] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] !

“	Life	to	the	Republic	,	but	death	to	no	one	!
“	生活	到	这	共和国	,	但	死亡	到	不	一	!

“共和国万岁，但绝不允许任何人死亡！”

” [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [træŋ'kwɪlətɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] .

”	In	an	instant	tranquillity	was	restored	.
”	在	一个	立即的	宁静	曾是	恢复	.

瞬间，一切恢复了平静。

[ə; eɪ][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː][gɒt][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [baɪ][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	Savoyard	got	his	livelihood	by	exhibiting	a	monkey	and	a
一个	萨瓦人	得到	他的	生计	经过	展出	一个	猴	和	一个

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

一位萨瓦人靠展览猴子和熊为生。

[hiː; hi] [geɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [trɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,

He	gained	so	much	applause	from	his	tricks	with	the	monkey	,
他	获得	所以	很多	掌声	从	他的	技巧	和	这	猴	,

他与猴子的互动表演赢得了满堂喝彩。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] ['præktɪs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði][beə(r)] : [hiː; hi]

that	he	was	encouraged	to	practise	some	of	them	upon	the	bear	:	he
那	他	曾是	鼓励	到	实践	一些	的	他们	之上	这	熊	:	他

[wɒz; wəz] ['dredfəli] ['læsəreɪtɪd] ,

was	dreadfully	lacerated	,
曾是	极其糟糕	撕裂	,

他被鼓励在熊身上练习其中一些招式：结果他被熊严重咬伤。

[ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] , [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [frɒm; frəm][ðə; ði][graɪp][ɒv; əv]['bruːɪn] , [hiː; hi]

and	on	being	rescued	,	with	great	difficulty	,	from	the	gripe	of	Bruin	,	he
和	在	存在	获救	,	和	伟大的	困难	,	从	这	抱怨	的	布鲁因	,	他

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

费了九牛二虎之力才从布鲁因的魔爪中挣脱出来，他惊呼道：

“ [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [wɒz; wəz][aɪ] , [nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)] !

“	What	a	fool	was	I	,	not	to	distinguish	between	a	monkey	and	a	bear	!
“	什么	一个	傻子	曾是	我	,	不是	到	区分	之间	一个	猴	和	一个	熊	!

“我真是个傻瓜，竟然分不清猴子和熊！”

[ə; eɪ][beə(r)] , [maɪ] [frendz] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pɜːsənɪdʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ]

A	bear	,	my	friends	,	is	a	very	grave	kind	of	personage	,	and	,	as	you
一个	熊	,	我的	朋友们	,	是	一个	非常	严重	种类	的	人士	,	和	,	作为	你

['pleɪnli] [siː] ,

plainly	see	,
显然	看	,

朋友们，熊是一种非常严肃的生物，而且，正如你们所看到的，

[dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][dʒəʊk] .

does	not	understand	a	joke	.
做	不是	理解	一个	开玩笑	.

听不懂笑话。

” ['iːvlɪn] ['truːli] [riˈmɑːk] , [ðæt] [ɔːl][ɪz]['vænəti] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['ɒnɪst] ,

”	Evelyn	truly	remarked	,	that	all	is	vanity	which	is	not	honest	,
”	伊芙琳	真的	评论	,	那	全部	是	虚荣	哪个	是	不是	诚实的	,

伊芙琳说得没错，一切不诚实的事都是虚荣。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sɒlɪd]['wɪzdəm][bʌt; bət][ɪn]['riːəl]['paɪəti] . -

and	there	is	no	solid	wisdom	but	in	real	piety	.	92
和	那里	是	不	坚硬的	智慧	但	在	真实的	虔诚	.	-

唯有真正的虔诚才能带来真正的智慧。92

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] . — [nəʊ] . [θriː] .

THE	BRITISH	MUSEUM	.	—	No	.	3	.
这	英国的	博物馆	.	—	不	.	3	.

大英博物馆——第3号

['ɔbilisks] .

OBELISKS	.
方尖碑	.

方尖碑。

[æn; ən]['ɒbəlɪsk][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blɒk] [ɒv; əv][stəʊn] [wɪð] [fɔː(r)]['feɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][kwaɪt]

An	obelisk	is	a	single	block	of	stone	with	four	faces	,	which	are	not	quite
一个	方尖碑	是	一个	单身的	堵塞	的	石头	和	四	面孔	,	哪个	是	不是	相当

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

perpendicular	,
垂直	,

方尖碑是由一块完整的石头制成，它有四个面，但这些面并非完全垂直。

[bʌt; bət] [ɪn'klaɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [iːtʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [feɪs] ,

but	inclined	a	little	,	each	towards	the	opposite	face	,
但	倾斜	一个	小的	,	每个	向	这	对面的	脸	,

但略微倾斜，各自朝向相反的方向。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [saɪd] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːft]

so	that	the	width	of	each	side	gradually	diminishes	to	the	top	of	the	shaft
所以	那	这	宽度	的	每个	边	逐步地	减少	到	这	顶部	的	这	轴

,

,

,

因此，每一侧的宽度逐渐减小到轴的顶部。

[wɪtʃ] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] .

which	is	crowned	with	a	pyramid	.
哪个	是	加冕	和	一个	金字塔	.

其顶部是一个金字塔。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] ['ɔbilisks] [ɒv; əv] ['bæsɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['nʌmbəd] -

There	are	two	small	obelisks	of	basalt	in	the	British	Museum	,	numbered	70
那里	是	二	小的	方尖碑	的	玄武岩	在	这	英国	博物馆	,	编号	-

[ænd; ənd] [faɪv] .

and	5	.
和	5	.

大英博物馆里有两座小型玄武岩方尖碑，编号分别为 70 和 5。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] ['ʌpwədz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] ,

They	are	entire	from	the	base	upwards	,	but	the	upper	part	,
他们	是	全部的	从	这	根据	向上	,	但	这	上	部分	,

它们从底部向上都是完整的，但上部，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪrəmɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , [ɪz] ['brəʊkən] [ɒf] .

together	with	the	little	pyramid	at	the	top	,	is	broken	off	.
一起	和	这	小的	金字塔	在	这	顶部	,	是	破碎的	离开	.

连同顶部的小金字塔一起断裂了。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] [grænd] ['kaɪərəʊ] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,

Both	of	them	were	brought	from	Grand	Cairo	in	Egypt	,
两个都	的	他们	是	带来	从	盛大	开罗	在	埃及	,

它们俩都是从埃及大开罗带来的。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ,

where	they	were	first	taken	possession	of	by	the	French	,
在哪里	他们	是	第一的	已采取	拥有	的	经过	这	法语	,

它们最初被法国人占领的地方，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi]

but	they	afterwards	came	into	the	hands	of	the	English	when	the	French	army
但	他们	然后	来了	进入	这	双手	的	这	英语	什么时候	这	法语	军队

[kə'pitjuleit] [æt; ət] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ɪn] - ,

capitulated	at	Alexandria	in	1801	,
投降了	在	亚历山大	在	-	,

但后来，当法国军队于1801年在亚历山大港投降时，它们落入了英国人手中。

[ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	quitted	the	country	.
和	辞职	这	国家	.

然后他离开了这个国家。

[ðə; ði][wʌn] ['nʌmbəd] - [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] - [sɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒsk] [ɪn][ðə; ði]

The	one	numbered	70	was	used	as	the	door	-	sill	of	a	mosque	in	the
这	一	编号	-	曾是	用过的	作为	这	门	-	窗台	的	一个	清真寺	在	这

['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['kaɪərəʊ] ,

castle	of	Cairo	,
城堡	的	开罗	,

编号为70的那块木头被用作开罗城堡内一座清真寺的门槛。

[weə(r)] [ðæt] ['eksələnt] ['trævələ(r)] , ['niːˌbʊr] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - , [ænd; ənd] ['kɒpid] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

where	that	excellent	traveller	,	Niebuhr	,	saw	it	in	1762	,	and	copied	part	of	the
在哪里	那	出色的	游客	,	尼布尔	,	锯	它	在	-	,	和	复制	部分	的	这

['fɪgəz] .

figures	.
数据	.

那位杰出的旅行家尼布尔于 1762 年看到了它，并临摹了其中的部分数字。

[baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒbəlɪsk] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz]

By	comparing	his	drawing	with	the	north	side	of	this	obelisk	(	as	it	now	stands
经过	比较	他的	绘画	和	这	北	边	的	这	方尖碑	(	作为	它	现在	站立

) ,

)	,
) ,	

通过将他的图纸与这座方尖碑（现在的样子）的北侧进行比较，

[wiː; wi] ['redɪli] [dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

we	readily	discover	it	to	be	the	same	.
我们	容易	发现	它	到	是	这	相同的	.

我们很快发现它们是一样的。

[ðɪs] ['ɒbəlɪsk] , [bɪ'saɪdz] ['luːzɪŋ] [ɪts] [tɒp] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] ,

This	obelisk	,	besides	losing	its	top	and	part	of	the	shaft	,
这	方尖碑	,	除了	输	它是	顶部	和	部分	的	这	轴	,

这座方尖碑除了失去顶部和部分碑身之外，

[hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən]['ɪntuː] [tuː] [ʌn'iːkwəl] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [juˈnaɪtɪd] .

has	been	broken	into	two	unequal	pieces	,	which	are	now	united	.
有	到过	破碎的	进入	二	不等	件	,	哪个	是	现在	团结的	.

原先分裂成两个大小不等的部分，现在重新合并了。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [kwaɪt] [kəm'pliːt] ,

The	lower	part	,	however	,	is	quite	complete	,
这	降低	部分	,	然而	,	是	相当	完全的	,

然而，下半部分却相当完整。

[wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð] [ˌʌn'skʌlp.tʃərd] ['sɜːfɪs] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔː(r)]

which	is	evident	from	there	being	a	smooth	unsculptured	surface	on	all	the	four
哪个	是	明显	从	那里	存在	一个	光滑的	未雕刻的	表面	在	全部	这	四

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

从它四面光滑无雕琢的表面就能明显看出这一点。

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] 10¼ ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪs] .

to	the	height	of	about	10¼	inches	above	the	base	.
到	这	高度	的	关于	10¼	英寸	多于	这	根据	.

高度约为底座以上 10¼ 英寸。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔbilisks] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['ækjərətli] ['meʒəd] ,

In	all	the	obelisks	that	have	been	accurately	measured	,
在	全部	这	方尖碑	那	有	到过	准确	测量	,

在所有经过精确测量的方尖碑中，

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
at **least** **in** **all** **of** **which** **we** **have** **been** **able** **to** **procure** **a** **complete**
在 至少 在 全部 的 哪个 我们 有 到过 有能力的 到 采购 一个 完全的
[ə'kaʊnt] ,
account **,**
帐户 ,

至少在所有这些我们都能获得完整账目的案例中，

[ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [saɪdz] [ɪz] ['dɪfrənt] .
the **width** **of** **the** **adjacent** **sides** **is** **different** **.**
这 宽度 的 这 邻近的 侧面 是 不同的 .

相邻两边的宽度不同。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [mju'ziːəm] ['ɒbəlɪsk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] ,
For **example** **,** **in** **this** **Museum** **obelisk** **,** **as** **it** **now** **stands** **,**
为了 例子 , 在 这 博物馆 方尖碑 , 作为 它 现在 站立 ,

例如，这座博物馆方尖碑，就目前的样子而言，

[ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [fʊt]
the **north** **and** **south** **sides** **are** **of** **the** **same** **dimensions** **,** **being** **about** **1** **foot**
这 北 和 南 侧面 是 的 这 相同的 方面 , 存在 关于 1 脚
4⅞ ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,
4⅞ **inches** **wide** **,**
4⅞ 英寸 宽的 ,

南北两侧尺寸相同，宽度约为1英尺4⅞英寸。

[waɪl] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [ə'baʊt] [wʌn] [fʊt] 5½ ['ɪntʃɪz] :
while **the** **east** **and** **west** **sides** **are** **each** **about** **1** **foot** **5½** **inches** **:**
尽管 这 东方 和 西方 侧面 是 每个 关于 1 脚 5½ 英寸 :

东西两侧各约1英尺5½英寸：

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['frægmənt] [ɪz] [ə'baʊt] [eit] [fiːt] 1¾ [ɪntʃ] , ['meʒəd] [ə'lɒŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the **height** **of** **this** **fragment** **is** **about** **8** **feet** **1¾** **inch** **,** **measured** **along** **one** **of** **the**
这 高度 的 这 分段 是 关于 8 脚 1¾ 英寸 , 测量 沿着 一 的 这
['feɪsɪz] .
faces **.**
面孔 .

沿其中一个面测量，这块残片的高度约为 8 英尺 1¾ 英寸。

[ðiːz] [tuː] ['ɔbilisks] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [kʌt] [ɒn] [iːtʃ] [feɪs] ,
These **two** **obelisks** **have** **a** **great** **number** **of** **figures** **cut** **on** **each** **face** **,**
这些 二 方尖碑 有 一个 伟大的 数字 的 数据 切 在 每个 脸 ,

这两座方尖碑的每一面上都雕刻着大量的图案。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['aɪðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɒbdʒɪkts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['sɜːpənts] ,
representing **either** **natural** **objects** **,** **such** **as** **birds** **and** **serpents** **,**
代表 任何一个 自然的 对象 , 这样的 作为 鸟类 和 蛇 ,

代表自然物体，例如鸟类和蛇类，

[ɔː(r)] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] .
or **various** **other** **things** **which** **it** **is** **not** **in** **all** **cases** **easy** **to** **identify** **.**
或者 各种各样的 其他 事物 哪个 它 是 不是 在 全部 案例 简单的 到 确认 .

或其他一些并非总是容易识别的因素。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ,
They **are** **cut** **deep** **into** **the** **stone** **,** **and** **,** **in** **some** **instances** **,**
他们 是 切 深的 进入 这 石头 , 和 , 在 一些 实例 ,

它们深深地刻入石头中，在某些情况下，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [rɪ'li:f] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:ts] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [di:p]

a	considerable	elevation	or	relief	is	given	to	the	parts	contained	within	the	deep
一个	大量	海拔	或者	宽慰	是	给定	到	这	部分	包含	之内	这	深的

[ɪn'sɪʒ(ə)n] ,

incision	,
切口	,

深切口内的组织部位会得到明显的抬升或凸起，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)]

for	the	purpose	of	showing	the	round	and	prominent	parts	of	the	figure
为了	这	目的	的	显示	这	圆形的	和	著名的	部分	的	这	数字

.

:

.

为了展现人物的圆润和突出部分。

[ɒn] [ɔ:l] [i'dʒɪpʃn] ['mɔnjuməntz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:li] [eɪdʒ] ,

On	all	Egyptian	monuments	of	an	early	age	,
在	全部	埃及人	纪念碑	的	一个	早期的	年龄	,

在所有早期埃及古迹上，

['ænɪmlz] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌt] [wɪð] [greɪt] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ɪ'speʃəli] [bɜ:dz] ,

animals	are	cut	with	great	accuracy	of	outline	and	spirit	,	especially	birds	,
动物	是	切	和	伟大的	准确性	的	大纲	和	精神	,	尤其	鸟类	,

动物的雕刻非常精准，轮廓和神韵都刻画得栩栩如生，尤其是鸟类。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɒbəlɪsk] ['ɒfəz] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['spesəmən] [ɪn][ðə; ði] [gu:s] , [ðə; ði]['aɪbɪs] ,

of	which	this	obelisk	offers	some	excellent	specimens	in	the	goose	,	the	ibis	,
的	哪个	这	方尖碑	优惠	一些	出色的	标本	在	这	鹅	,	这	朱鹭	,

其中这座方尖碑上刻有一些非常优秀的标本，比如鹅和朱鹭。

[nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bi:k] [ænd; ənd][legz] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][bɜ:d][ɪn] ['wɔ:kɪŋ] ['ætɪtju:d] ,

known	by	his	long	beak	and	legs	,	and	another	bird	in	walking	attitude	,
已知	经过	他的	长的	喙	和	腿	,	和	其他	鸟	在	步行	态度	,

因其长喙和长腿而闻名，以及另一只呈行走姿态的鸟，

[nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

near	the	base	of	the	south	side	.
靠近	这	根据	的	这	南	边	.

靠近南侧底部。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st][ɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [preɪz] .

The	execution	of	this	last	is	above	all	praise	.
这	执行	的	这	最后的	是	多于	全部	称赞	.

最后这一幕的执行堪称完美。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [æsə'teɪnd] [ðæt][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] ['ɒblɒŋ] [rɪŋz] [kən'teɪn][ðə; ði]['taɪtlz]

It	is	now	ascertained	that	the	figures	enclosed	in	oblong	rings	contain	the	titles
它	是	现在	已确定	那	这	数据	内	在	长方形	戒指	包含	这	标题

[ænd; ənd] [nems] [ɒv; əv] [kɪŋz] .

and	names	of	kings	.
和	姓名	的	国王	.

现在已经确定，椭圆形圆环内的数字包含了国王的头衔和名字。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðə; ði] [tu:] ['ɔbilisks] ,

These	are	the	same	on	the	two	obelisks	,
这些	是	这	相同的	在	这	二	方尖碑	,

两座方尖碑上的这些内容相同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hæpən] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [sɑ:'kɒfəgəs] ,

and	they	happen	also	to	be	the	same	as	those	on	the	great	sarcophagus	,
和	他们	发生	还	到	是	这	相同的	作为	那些	在	这	伟大的	石棺	,

[nəʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

而且它们恰好与大石棺 6 号上的图案相同。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['meni] [dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn]

There	have	been	many	disputes	among	the	learned	as	to	the	origin
那里	有	到过	许多	争议	之中	这	学习	作为	到	这	起源

[ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔbilisks] ,

and	meaning	of	obelisks	,
和	意义	的	方尖碑	,

关于方尖碑的起源和意义，学者们一直存在许多争论。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt]['entə(r)][hɪə(r)] .

into	which	we	shall	not	enter	here	.
进入	哪个	我们	将	不是	进入	这里	.

我们在此不做深入探讨。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [pleɪst] [ɪn] [peəz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	know	that	they	were	generally	placed	in	pairs	at	the	entrances	of	the
我们	知道	那	他们	是	一般来说	放置	在	对	在	这	入口	的	这

[greɪt] [i'dʒɪpʃn] ['templz] [ænd; ənd] ['pæləs] ;

great	Egyptian	temples	and	palaces	;
伟大的	埃及人	寺庙	和	宫殿	;

我们知道，它们通常成对放置在埃及宏伟神庙和宫殿的入口处；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [tu:] ['stændɪŋ] , [ɪn][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	there	are	still	two	standing	,	in	their	original	position	,
和	那里	是	仍然	二	常设	,	在	他们的	原来的	位置	,

还有两辆车保持原位，依然屹立不倒。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['edɪfɪs] [æt; ət] [θi:bz] .

before	the	gateway	of	a	large	edifice	at	Thebes	.
前	这	网关	的	一个	大的	大厦	在	底比斯	.

在底比斯一座大型建筑的大门前。

[wen] [ðə; ði]['rəʊmənz][gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] ,

When	the	Romans	got	possession	of	Egypt	,
什么时候	这	罗马书	得到	拥有	的	埃及	,

罗马人占领埃及之后，

[ɔ:'gʌstəs] [rɪ'mu:vd] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['ɔbilisks] [frɒm; frəm] [ˌhi:li'ɔpəlis] ([ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

Augustus	removed	two	of	the	largest	obelisks	from	Heliopolis	(	the	city	of
奥古斯都	已移除	二	的	这	最大	方尖碑	从	赫利奥波利斯	(	这	城市	的

[ðə; ði] [sʌn]) [tu:; tə] [rəʊm] ,

the	sun	)	to	Rome	,
这	太阳	)	到	罗马	,

奥古斯都把两座最大的方尖碑从赫利奥波利斯（太阳城）运到了罗马。

[weə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [ə'test] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)][rɪ'mu:v(ə)l][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

where	they	still	exist	,	and	attest	the	fact	of	their	removal	at	that	period	,
在哪里	他们	仍然	存在	,	和	证明	这	事实	的	他们的	移动	在	那	时期	,

它们至今仍然存在，并证明了它们在那个时期被移除的事实。

[baɪ][ə; eɪ]['lætɪn][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] .

by	a	Latin	inscription	on	the	pedestal	.
经过	一个	拉丁	题词	在	这	座	.

底座上刻有拉丁文铭文。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɑ:strəs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn]

During	the	troubles	of	the	city	and	the	disastrous	period	of	the	decline
期间	这	麻烦	的	这	城市	和	这	灾难性的	时期	的	这	衰退

[ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] ,

of	the	Roman	Empire	,
的	这	罗马	帝国	,

在城市动荡不安和罗马帝国衰落的灾难时期，

[ði:z] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɔbilisks] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [daʊn] [ænd; ənd]['brəʊkən] ;

these	and	other	obelisks	were	thrown	down	and	broken	;
这些	和	其他	方尖碑	是	抛掷	向下	和	破碎的	;

这些方尖碑和其他方尖碑都被推倒砸碎了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [bi:n] [set][ɒn] ['pedɪstəlz] [baɪ][ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][sʌm; səm]

but	they	have	since	been	set	on	pedestals	by	the	enterprising	spirit	of	some
但	他们	有	自从	到过	放	在	基座	经过	这	进取	精神	的	一些

[ɒv; əv][ðə; ði][pəʊps] .

of	the	popes	.
的	这	教皇	.

但后来，由于一些教皇的进取精神，他们被捧上了神坛。

['sɪkstəs] [vi:] . , [ɪn] - , [set][ðə; ði][fɜ:st][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

Sixtus	V	.	,	in	1586	,	set	the	first	example	,
西克斯图斯	V	.	,	在	-	,	放	这	第一的	例子	,

西克斯图斯五世于1586年树立了第一个榜样。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ;

in	which	he	was	followed	by	several	of	his	successors	;
在	哪个	他	曾是	随后	经过	一些	的	他的	继承人	;

此后，他有多位继任者；

[ænd; ənd]['paɪəs]['sɪksθ] . [rɪ'stɔ:d] ['ʌðə(r)] ['ɔbilisks] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - , - , [ænd; ənd] - .

and	Pius	VI	.	restored	other	obelisks	in	the	years	1786	,	1789	,	and	1792	.
和	庇护	六年级	.	恢复	其他	方尖碑	在	这	年	-	,	-	,	和	-	.

庇护六世分别于 1786 年、1789 年和 1792 年修复了其他方尖碑。

[tu:] [hæv; həv] [bi:n] [reɪzd] [sɪns] [ðə; ði][lɑ:st] - ['menʃ(ə)nd] [deɪt] .

Two	have	been	raised	since	the	last	-	mentioned	date	.
二	有	到过	提高	自从	这	最后的	-	提及	日期	.

自上次提及日期以来，又添了两例。

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['ɒbəlɪsk] [naʊ] [æt; ət] [rəʊm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

The	largest	obelisk	now	at	Rome	,	and	perhaps	the	largest	in	the	world	,
这	最大	方尖碑	现在	在	罗马	,	和	也许	这	最大	在	这	世界	,

现存罗马最大的方尖碑，或许也是世界上最大的方尖碑。

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [stændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərən] [tʃɜ:tʃ] .

is	that	which	stands	in	front	of	the	Lateran	church	.
是	那	哪个	站立	在	正面	的	这	拉特兰	教会	.

就是矗立在拉特兰大教堂前面的那座建筑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] [kən'stænʃəs] [[fɔ:r]] , [ɪn][ðə; ði]['sɜ:kəs]

It	was	originally	erected	by	the	Emperor	Constantius	[	4	]	,	in	the	Circus
它	曾是	起初	竖立	经过	这	皇帝	康斯坦提乌斯	[	4	]	,	在	这	马戏团

['mæksɪməs] ,

Maximus	,
马克西姆斯	,

它最初是由君士坦提乌斯皇帝[4]在马克西穆斯竞技场建造的，

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['kʌmbrəs] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv] [wʊd] - [wɜ:k] [ænd; ənd][rəʊps] ,

by	means	of	a	most	cumbrous	machinery	of	wood	-	work	and	ropes	,
经过	方法	的	一个	最多	笨重的	机械	的	木头	-	工作	和	绳索	,

通过极其笨重的木工和绳索机械，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪlt] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

after	having	been	brought	from	Egypt	in	a	ship	built	expressly	for	the
后	拥有	到过	带来	从	埃及	在	一个	船	建造	明确地	为了	这

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

他们乘坐一艘专门为此目的建造的船只从埃及被运送而来。

[ænd; ənd] [mænd] [wɪð] [θriː] ['hʌndrəd] [rəuə] .

and	manned	with	three	hundred	rowers	.
和	有人值守	和	三	百	划船者	.

船上配备了三百名划桨手。

[pəʊp] ['sɪkstəs] [viː] . [set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] - ,

Pope	Sixtus	V	.	set	it	up	in	its	present	place	in	1588	,
教皇	西克斯图斯	Ⅴ	.	放	它	向上	在	它是	展示	地方	在	-	,

教宗西斯都五世于1588年将其安置在现址。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['brəʊkən][ɪn] [θriː] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] .

after	it	had	lain	on	the	ground	broken	in	three	pieces	for	several	centuries	.
后	它	有	莱恩	在	这	地面	破碎的	在	三	件	为了	一些	几个世纪	.

在它断成三块躺在地上几个世纪之后。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɑːft] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] -

Though	the	shaft	has	sustained	some	damage	at	the	base	,	it	is	still	105
尽管	这	轴	有	持续	一些	损害	在	这	根据	,	它	是	仍然	-

[fiːt] [lɒŋ] ;

feet	long	;
脚	长的	;

虽然井筒底部受到了一些损坏，但它仍然有 105 英尺长；

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɑːdʒə(r)] [saɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɪz][naɪn] [fiːt] 8⅗ ['ɪntʃɪz] ,

the	width	of	the	two	larger	sides	at	the	base	is	9	feet	8⅗	inches	,
这	宽度	的	这	二	更大的	侧面	在	这	根据	是	9	脚	8⅗	英寸	,

底部两个较大侧面的宽度为 9 英尺 8⅗ 英寸，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][naɪn] [fiːt] .

and	of	the	smaller	9	feet	.
和	的	这	较小的	9	脚	.

还有较小的 9 英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz][ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pedɪst(ə)l] ,

It	now	stands	on	a	kind	of	pedestal	,
它	现在	站立	在	一个	种类	的	座	,

它现在被置于某种基座之上，

[kwaɪt][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [i'dʒɪpʃn] [sə'pɔːrts] .

quite	unsuited	to	the	simple	character	of	the	genuine	Egyptian	supports	.
相当	不合适	到	这	简单的	特点	的	这	真的	埃及人	支持	.

与真正的埃及支撑结构的简洁风格完全不符。

[ðə; ði] [həʊl] [haɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [wɪð] [ɪts]['pedɪst(ə)l][ænd; ənd]['ɔːrnəmənts][ɒn][ðə; ði][tɒp] ,

The	whole	height	at	present	,	with	its	pedestal	and	ornaments	on	the	top	,
这	所有的	高度	在	展示	,	和	它是	座	和	装饰品	在	这	顶部	,

目前整个建筑的高度，包括底座和顶部的装饰物，

[ɪz][ə'baʊt] - ['ɪŋglɪʃ] [fiːt] ,

is	about	150	English	feet	,
是	关于	-	英语	脚	,

大约是150英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbəlɪsk][ɪt'self] [meɪ] ['prɒbəbli] [bi:; bi][ə'baʊt] - [tʌnz] .

and	the	weight	of	the	obelisk	itself	may	probably	be	about	440	tons	.
和	这	重量	的	这	方尖碑	本身	可能	大概	是	关于	-	吨	.

方尖碑本身的重量可能约为 440 吨。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz][ðə; ði] [red] ['grænɪt] [ɒv; əv][saɪ'i:nɪ] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] ,

The	material	is	the	red	granite	of	Syene	,	resembling	that	of	the	altar	,
这	材料	是	这	红色的	花岗岩	的	塞恩	,	类似	那	的	这	坛	,

这种材料是塞恩的红色花岗岩，与祭坛所用的花岗岩相似。

[nəʊ] . [ˌtu:'tu:] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

No	.	2	,	in	the	British	Museum	.
不	.	2	,	在	这	英国	博物馆	.

大英博物馆藏品编号 2。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['æktʃuəl]['mægnɪtju:d][ɒv; əv][æn; ən]['ɒbəlɪsk] [wɪtʃ] [ik'sait] ['aʊə(r)]

It	is	not	so	much	the	actual	magnitude	of	an	obelisk	which	excites	our
它	是	不是	所以	很多	这	实际的	震级	的	一个	方尖碑	哪个	兴奋	我们的

['wʌndə(r)] ,

wonder	,
想知道	,

真正令我们惊叹的，并非方尖碑本身的宏伟规模，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɒnjumənt][ɪz] - [fi:t] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]

for	the	London	monument	is	50	feet	higher	than	the	tallest	of	the	Roman
为了	这	伦敦	纪念碑	是	-	脚	更高	比	这	最高	的	这	罗马

['ɔbilisks] — [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbəlɪsk] [fɔ:m] ,

obelisks	—	but	the	simplicity	of	the	obelisk	form	,
方尖碑	—	但	这	简单	的	这	方尖碑	形式	,

伦敦纪念碑比最高的罗马方尖碑还要高50英尺——但方尖碑形式的简洁性，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [dɪs'fɪgəd] [baɪ]['eni] [ɪˌregjə'lærəti] , [ɪts]['grædʒuəl] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

which	is	not	disfigured	by	any	irregularity	,	its	gradual	diminution	towards	the	summit	,
哪个	是	不是	毁容	经过	任何	不规则	,	它是	逐渐地	减少	向	这	首脑	,

它没有任何不规则之处，只是向山顶逐渐变矮。

[wɪtʃ] [teɪks] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hevinəs] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['skʌlptʃəz] [wɪð] [wɪtʃ]

which	takes	away	all	appearance	of	heaviness	,	the	beautiful	sculptures	with	which
哪个	需要	离开	全部	外貌	的	沉重	,	这	美丽的	雕塑	和	哪个

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] ,

most	of	them	are	covered	,
最多	的	他们	是	涵盖	,

这使得它们看起来不再沉重，它们身上大部分都覆盖着精美的雕塑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nəti][ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [mæs] [kʌt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɔ:ri:z] [ɒv; əv][saɪ'i:nɪ] ,

and	the	unity	of	the	huge	mass	cut	from	the	quarries	of	Syene	,
和	这	统一	的	这	巨大的	大量的	切	从	这	采石场	的	塞恩	,

以及从塞恩采石场切割下来的大量石料的统一性，

[kən'veɪd] [səʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

conveyed	so	many	hundred	miles	,
传递	所以	许多	百	英里	,

运送了数百英里，

[ænd; ənd] [ðen] [set] ['fɜ:mli] [ɒn][ɪts]['pedɪst(ə)l] — [ɔ:l] [ði:z] [kəm'baɪnd] [fɪl] [ˌju: 'es] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	then	set	firmly	on	its	pedestal	—	all	these	combined	fill	us	with	admiration
和	然后	放	牢牢	在	它是	座	—	全部	这些	合并	充满	我们	和	钦佩

[æt; ət][ðə; ði]['bəʊldnəs][ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)] ,

at	the	boldness	and	taste	of	the	designer	,
在	这	大胆	和	品尝	的	这	设计师	,

然后将其稳稳地放置在基座上——所有这些加在一起，让我们对设计师的胆识和品味充满钦佩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'wɪərid] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptə(r)] . -
and **the** **unwearied** **patience** **and** **skill** **of** **the** **sculptor** **.** **93**
和 这 不知疲倦 耐心 和 技能 的 这 雕塑家 . -

以及雕塑家孜孜不倦的耐心和精湛技艺。93

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɒbəlɪsk] [wɒz; wəz] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði]
The **following** **account** **of** **the** **mode** **in** **which** **an** **obelisk** **was** **carried** **down** **the**
这 下列的 帐户 的 这 模式 在 哪个 一个 方尖碑 曾是 携带 向下 这
[naɪl] ,
Nile **,**
尼罗河 ,

以下是对方尖碑沿尼罗河运送方式的描述：

[ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['plɪniz] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [[faɪv]] , [ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]
is **preserved** **in** **Pliny's** **Natural** **History** **[** **5** **]** **,** **a** **book** **containing** **a** **mass** **of**
是 保存完好 在 普林尼的 自然的 历史 [5] , 一个 书 包含 一个 大量的 的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kruːd] ,
information **in** **a** **very** **crude** **,**
信息 在 一个 非常 原油 ,

这段内容保存在普林尼的《自然史》[5]中，这是一本包含大量信息的书籍，但语言非常粗糙。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['ɔːlməʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ʃeɪp] .
and **often** **almost** **unintelligible** **shape** **.**
和 经常 几乎 无法理解 形状 .

而且形状往往几乎难以辨认。

“ [ə; eɪ][kə'næl][wɒz; wəz] [dʌg] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['ɒbəlɪsk] [leɪ] ,
“ **A** **canal** **was** **dug** **from** **the** **river** **to** **the** **place** **where** **the** **obelisk** **lay** **,**
“ 一个 运河 曾是 挖 从 这 河 到 这 地方 在哪里 这 方尖碑 躺 ,

“从河边到方尖碑所在的地方挖了一条运河，

[ænd; ənd] [tuː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd] ,
and **two** **boats** **were** **placed** **side** **-** **by** **-** **side** **,**
和 二 船 是 放置 边 - 经过 - 边 ,

两艘船并排停放着。

[fɪld] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl][æz; əz][ðə; ði]['ɒbəlɪsk] .
filled **with** **pieces** **of** **stone** **of** **the** **same** **material** **as** **the** **obelisk** **.**
已填 和 件 的 石头 的 这 相同的 材料 作为 这 方尖碑 .

里面装满了与方尖碑材质相同的石块。

[ðiːz] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ([ɔː(r)]
These **pieces** **were** **in** **the** **shape** **of** **a** **brick** **,** **and** **a** **foot** **in** **length** **(** **or**
这些 件 是 在 这 形状 的 一个 砖 , 和 一个 脚 在 长度 (或者
['kjuːbɪkəl] ['piːsɪz] ,
cubical **pieces** **,**
立方体 件 ,

这些部件呈砖块形状，长一英尺（或立方体形状），

[iːtʃ] [saɪd] ['meʒərɪŋ] [wʌn] [fʊt]) ,
each **side** **measuring** **one** **foot** **)** **,**
每个 边 测量 一 脚) ,

每边长一英尺），

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kwɒntəti] [ɒv; əv]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɒbəlɪsk][ænd; ənd] [ðæt]
so **that** **the** **proportion** **between** **the** **quantity** **of** **matter** **in** **the** **obelisk** **and** **that**
所以 那 这 部分 之间 这 数量 的 事情 在 这 方尖碑 和 那
[held][baɪ][ðə; ði][boʊts][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] .
held **by** **the** **boats** **could** **be** **determined** **.**
握住 经过 这 船 可以 是 决定 .

这样就可以确定方尖碑中物质的数量与船只所承载的物质的数量之间的比例。

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [tuː; tə] [twaɪs] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] ,

The	boats	were	loaded	to	twice	the	weight	of	the	obelisk	,
这	船	是	已加载	到	两次	这	重量	的	这	方尖碑	,

船上装载的货物重量是方尖碑重量的两倍。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	order	that	they	might	go	under	it	,
在	命令	那	他们	可能	去	在下面	它	,

为了让他们能够潜入其中，

[ɪts] [tuː] [endz] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] .

its	two	ends	resting	on	the	two	sides	of	the	canal	.
它是	二	结束	休息	在	这	二	侧面	的	这	运河	.

它的两端分别搁置在运河的两岸。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [aʊt] , [ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv] [kɔːs] [rəʊz] ,

Then	,	as	the	pieces	of	stone	were	taken	out	,	the	boats	of	course	rose	,
然后	,	作为	这	件	的	石头	是	已采取	出去	,	这	船	的	课程	玫瑰	,

然后，随着石块被移走，船只自然也浮了起来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

and	at	last	supported	the	obelisk	and	carried	it	off	.
和	在	最后的	有	这	方尖碑	和	携带	它	离开	.

最后，他们抬着方尖碑，把它搬走了。

" [ðɪs] ['ɒbəlɪsk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrəti] , [wɒz; wəz] ['eɪti] ['kjuːbɪt] [haɪ] , [ɔː(r)] [ə'baʊt]

"	This	obelisk	,	according	to	the	same	authority	,	was	eighty	cubits	high	,	or	about
"	这	方尖碑	,	根据	到	这	相同的	权威	,	曾是	八十	肘尺	高的	,	或者	关于

- ['ɪŋglɪʃ] [fiːt] [[sɪks]] ,

120	English	feet	[	6	]	,
-	英语	脚	[	6	]	,

据同一权威人士称，这座方尖碑高八十肘，约合120英尺[6]，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [æt; ət] [ˌælɪg'zɑːndriə] [baɪ] [ˌfɪlə'delfəs] , [ðə; ði] ['sekənd] [griːk]

and	was	erected	at	Alexandria	by	Ptolemæus	Philadelphus	,	the	second	Greek
和	曾是	竖立	在	亚历山大	经过	托勒密	费城	,	这	第二	希腊语

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] .

king	of	Egypt	.
国王	的	埃及	.

该纪念碑由埃及第二位希腊国王托勒密·费拉德尔福斯在亚历山大港建造。

[ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['fiːldz] , ['lʌndən] ,

The	obelisk	in	St	.	George's	Fields	,	London	,
这	方尖碑	在	英石	.	乔治的	田野	,	伦敦	,

伦敦圣乔治广场的方尖碑

[wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [stjuː'pendəs] ['mæsɪz] ,

will	give	some	idea	of	the	figure	of	one	of	these	stupendous	masses	,
将要	给	一些	主意	的	这	数字	的	一	的	这些	惊人的	群众	,

这将使人们对这些庞然大物之一的体型有所了解。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ækjərət] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [saɪz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn]

though	it	is	deficient	in	accurate	proportions	,	insignificant	in	size	,	and	placed	on
尽管	它	是	不足	在	准确的	比例	,	微不足道	在	尺寸	,	和	放置	在

[æn; ən] ['ʌgli] ['pedɪst(ə)l] .

an	ugly	pedestal	.
一个	丑陋的	座	.

虽然它的比例不够准确，尺寸微不足道，而且被放置在一个丑陋的基座上。

[ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [æt; ət] [ˌælɪg'zɑːndriə] , ['kɒmənli] [kɔːld] [ˌkliə'pætrəz] ['niːd(ə)l] , [stændz] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl]

The	obelisk	at	Alexandria	,	commonly	called	Cleopatra's	Needle	,	stands	first	of	all
这	方尖碑	在	亚历山大	,	通常	称为	克利奥帕特拉的	针	,	站立	第一的	的	全部

[ɒn] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

on	a	block	of	stone	,
在	一个	堵塞	的	石头	,

亚历山大港的方尖碑，俗称克利奥帕特拉之针，首先矗立在一块巨石上。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [haɪt] [ə'baʊt] [wʌn] - [naɪnθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [ɪt'self] ;

which	is	in	height	about	one	-	ninth	of	the	whole	height	of	the	obelisk	itself	;
哪个	是	在	高度	关于	一	-	第九	的	这	所有的	高度	的	这	方尖碑	本身	;

它的高度约为方尖碑本身总高度的九分之一；

[ænd; ənd] [ðɪs] [blɒk] [ə'gen] [rests] [ɒn] [θriː] [rek'tæŋgjələ(r)] [plɪnθs] , [pleɪst] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] ,

and	this	block	again	rests	on	three	rectangular	plinths	,	placed	one	above	another	,
和	这	堵塞	再次	休息	在	三	矩形的	基座	,	放置	一	多于	其他	,

这个石块又放置在三个矩形基座上，这三个基座一个叠在另一个上面。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['biːɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	base	of	the	lowest	being	larger	than	that	of	the	stone	above	it	,
这	根据	的	这	最低	存在	更大的	比	那	的	这	石头	多于	它	,

最底层的石头底部比它上面的石头底部大。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɜːd] ;

and	this	larger	than	the	third	;
和	这	更大的	比	这	第三	;

而且这个比第三个还要大；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [plɪnθs] [fɔːm] [θriː] [steps] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

so	that	the	three	plinths	form	three	steps	on	each	of	the	four	sides	of	the
所以	那	这	三	基座	形式	三	步骤	在	每个	的	这	四	侧面	的	这

['ɒbəlɪsk] .

obelisk	.
方尖碑	.

这样，三个基座在方尖碑的四个面上分别形成了三个台阶。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌkliə'pætrəz] ['niːd(ə)l] , [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]

The	following	are	the	dimensions	of	Cleopatra's	Needle	,	as	given	by	the
这	下列的	是	这	方面	的	克利奥帕特拉的	针	,	作为	给定	经过	这

[frentʃ] : —

French	:	—
法语	:	—

以下是法国人给出的克利奥帕特拉方尖碑的尺寸：—

[fiːt] .

Feet	.
脚	.

脚。

[ɪnz; ˌaɪ en 'es] .

Ins	.
保险	.

保险

[haɪt] [ɒv; əv] [ʃɑːft] [frɒm; frəm] [ɪts] [beɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdl] [tɒp] - 62⅘

Height	of	shaft	from	its	base	to	the	base	of	the	pyramidal	top	57	62⅘
高度	的	轴	从	它是	根据	到	这	根据	的	这	金字塔形	顶部	-	62⅘

从底部到金字塔形顶部底部的轴高为 57 62⅘

['dɪtəʊ] [ɒv; əv] ['pɪrəmɪdl] [tɒp] [sɪks] 64⅘

Ditto	of	pyramidal	top	6	64⅘
同上	的	金字塔形	顶部	6	64⅘

同上，金字塔形顶部 6 64⅘

[haɪt] [ɒv; əv]['pedɪst(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] ['ɒbəlɪsk][stændz][sɪks] -
Height of pedestal on which obelisk stands 6 11
高度 的 座 在 哪个 方尖碑 站立 6 -

方尖碑底座高度为 6 11

[həʊl] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [steps][faɪv] 51⁷⁄₂₀
Whole height of the three steps 5 51⁷⁄₂₀
所有的 高度 的 这 三 步骤 5 51⁷⁄₂₀

三级台阶总高度为 5 51⁷⁄₂₀

[həʊl] [haɪt] - 61⁄20
Whole height 76 61⁄20
所有的 高度 - 61⁄20

总高度 76 61⁄20

[ðɪs] [ɪz][nɒt][kwaɪt][ðə; ði] [həʊl] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbəlɪsk] ,
This is not quite the whole height of the obelisk ,
这 是 不是 相当 这 所有的 高度 的 这 方尖碑 ,

这并非方尖碑的全部高度，

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['meʒəz] [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə'baʊt][θriː][ˌef 'tiː] . ¼ [ɪn] .
as the French measures do not seem to include about 3 ft . ¼ in .
作为 这 法语 措施 做 不是 似乎 到 包括 关于 3 英尺 . ¼ 在 .

因为法国的计量单位似乎不包括大约 3 英尺 ¼ 英寸。

[ɒv; əv][wʌn][saɪd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] .
of one side , of which they have given the dimensions .
的 一 边 , 的 哪个 他们 有 给定 这 方面 .

其中一面，他们给出了尺寸。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] (['eɪprəl] 15th ,
It has been stated in the House of Commons (April 15th ,
它 有 到过 声明 在 这 房子 的 公共领域 (四月 15th ,

下议院已声明（4月15日），

-) [ðæt] [ðɪs] ['ɒbəlɪsk][ɪz] - [fiːt] [lɒŋ] ,
1832) that this obelisk is 64 feet long ,
-) 那 这 方尖碑 是 - 脚 长的 ,

1832年）记载，这座方尖碑长64英尺。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['meʒəmənt] ,
which is exactly the height of the shaft according to the French measurement ,
哪个 是 确切地 这 高度 的 这 轴 根据 到 这 法语 测量 ,

这正是按照法国计量单位计算出的轴杆高度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [weɪs] - [tʌnz] .
and that it weighs 284 tons .
和 那 它 重量 - 吨 .

它的重量为284吨。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['ɒbəlɪsk] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]
We are not able to learn whether it is this obelisk that is to be brought
我们 是 不是 有能力的 到 学习 无论 它 是 这 方尖碑 那 是 到 是 带来
[tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,
to England ,
到 英格兰 ,

我们无法得知将被运往英国的是否就是这座方尖碑。

[ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][æt; ət] [θiːbz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
or another at Thebes , which is in a much better state of preservation .
或者 其他 在 底比斯 , 哪个 是 在 一个 很多 更好的 状态 的 保存 .

或者底比斯的另一座，保存状况要好得多。

[ðə; ði][ˌælɪg'zɑːndrɪn; ˌælɪg'zɑːndraɪn]['ɒbəlɪsk][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd][baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Alexandrine	obelisk	is	so	much	damaged	by	the	atmosphere	of	the
这	亚历山大	方尖碑	是	所以	很多	损坏的	经过	这	气氛	的	这

[siː] ,

sea	,
海	,

亚历山大方尖碑因海洋大气侵蚀而严重受损。

[pə'tɪkjələli] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['brɪŋɪŋ] .

particularly	on	the	south	side	,	that	it	is	hardly	worth	bringing	.
特别	在	这	南	边	,	那	它	是	几乎	值得	带来	.

尤其是在南侧，几乎不值得带过来。

['aʊə(r)]['klaɪmət] [wʊd] , [pə'hæps] , [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ɪts] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

Our	climate	would	,	perhaps	,	be	still	more	unfavourable	to	its	preservation	.
我们的	气候	会	,	也许	,	是	仍然	更多的	不利	到	它是	保存	.

我们目前的气候或许更不利于它的保存。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] ['θiːbən] ['ɒbəlɪsk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [brɔːt]

It	has	been	suggested	to	us	that	this	Theban	obelisk	,	if	it	be	brought
它	有	到过	建议	到	我们	那	这	底比斯	方尖碑	,	如果	它	是	带来

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

to	England	,
到	英格兰	,

有人建议我们，如果将这座底比斯方尖碑运到英格兰，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][ʌp][ɪn][sʌm; səm] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,

should	be	set	up	in	some	advantageous	position	in	the	metropolis	,
应该	是	放	向上	在	一些	有利	位置	在	这	都会	,

应该选址在大都市的有利位置。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt]['əʊnli] [fɔːm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːnəmənt] ,

where	it	might	not	only	form	a	great	ornament	,
在哪里	它	可能	不是	仅有的	形式	一个	伟大的	装饰品	,

它不仅可以成为一件精美的装饰品，

[bʌt; bət] [sɜːv] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sentə(r)][tuː; tə] ['meʒə(r)] [rəʊdz][frɒm; frəm] — [ə; eɪ]

but	serve	the	useful	purpose	of	a	centre	to	measure	roads	from	—	a
但	服务	这	有用	目的	的	一个	中心	到	措施	道路	从	—	一个

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

但它却发挥了作为道路测量中心的作用——一件物品，

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ænd; ənd][felt] . [fɔːr] .

the	want	of	which	is	generally	known	and	felt	.	4	.
这	想	的	哪个	是	一般来说	已知	和	毛毡	.	4	.

这种需求是普遍为人所知和所感受到的。4.

[æ'maɪˌeɪnəs] [ˌmɑːr'sɛlɪnəs] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . [fɔːr] . [faɪv] .

Ammianus	Marcellinus	,	xvii	.	4	.	5	.
阿米阿努斯	马塞利努斯	,	十七	.	4	.	5	.

阿米阿努斯·马塞利努斯，xvii.4.5。

[bʊk] [ˌɛks'ɛks'sɪks] . [tʃæp] . [naɪn] . [sɪks] .

Book	xxxvi	.	chap	.	9	.	6	.
书	xxxvi	.	小伙子	.	9	.	6	.

第 36 册，第 9.6 章。

['əʊnli][ə; eɪ] [rʌf] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] .

Only	a	rough	approximation	.
仅有的	一个	粗糙的	近似	.

只是一个粗略的估计。

['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [prɒ'sperəti] .
CAUTION IN PROSPERITY .
警告 在 繁荣 .

繁荣之中要谨慎。

[mɪŋ] [tsɑː ŋ] , [æn; ən]['empərə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ænd; ənd]
Ming Tsong , an emperor of China , celebrated for his wisdom and
明 松 , 一个 皇帝 的 中国 , 著名 为了 他的 智慧 和
['pruːd(ə)ns] , [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
prudence , was accustomed to say ,
谨慎 , 曾是 习惯 到 说 ,

中国古代皇帝明宗以其智慧和审慎而闻名，他常说：

“ [ə; eɪ] [steɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]
“ A state is to be governed with the care and constant attention that is
“ 一个 状态 是 到 是 受统治 和 这 关心 和 持续的 注意力 那 是
[rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] :
required of a person managing a horse :
必需的 的 一个 人 管理 一个 马 :

“治理一个国家，要像管理一匹马一样，给予足够的谨慎和持续的关注：

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['trævld] [ɒn] ['hɔːsbæk] ['əʊvə(r)] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd]
I have often , ” said he , “ travelled on horseback over very rough and
我 有 经常 , ” 说 他 , “ 旅行 在 马背 超过 非常 粗糙的 和
['maʊntənəs] ['kʌntriz] ,
mountainous countries ,
多山 国家 ,

“我经常骑马穿越非常崎岖多山的国家，”他说，“

[ænd; ənd]['nevə(r)][gɒt] ['eni] [hɜːt] , ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['stedi] [reɪn] ;
and never got any hurt , always taking care to keep a steady rein ;
和 绝不 得到 任何 伤害 , 总是 采取 关心 到 保持 一个 稳定的 缰绳 ;

而且从未受伤，始终小心翼翼地控制着缰绳；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['smuːðɪst] [pleɪnz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔːʃənz] ['juːsləs] , [ænd; ənd] ['letɪŋ]
but in the smoothest plains , thinking the same precautions useless , and letting
但 在 这 最顺滑 平原 , 思维 这 相同的 防范措施 无用 , 和 出租
[luːs] [ðə; ði][reɪnz] ,
loose the reins ,
松动的 这 缰绳 ,

但在最平坦的平原上，人们认为同样的预防措施毫无用处，于是放开了缰绳。

[maɪ] [hɔːs] [hæz; həz]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ɪn]['deɪndʒə(r)] : — [ðʌs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
my horse has stumbled and put me in danger : — thus is it with
我的 马 有 踉跄 和 放 我 在 危险 : — 因此 是 它 和
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

我的马绊倒了，使我陷入危险：——政府也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃn] ,
for when it is in the most flourishing condition ,
为了 什么时候 它 是 在 这 最多 茕茕 状况 ,

当它处于最旺盛的状态时，

[ðə; ði] [prɪns] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə] [ə'beɪt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['vɪdʒɪləns] [['sɛvən]] . ” —
the prince ought never to abate anything of his usual vigilance [7] . ” —
这 王子 应该 绝不 到 减弱 任何事物 的 他的 通常 警觉 [7] . ” —
[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɔːlsəʊ] ,
And thus also ,
和 因此 还 ,

王子绝不应放松他一贯的警惕[7]。”——因此，

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)][bʌt; bət] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][mæn'kaɪnd]

extending	the	application	of	this	familiar	but	striking	illustration	to	all	mankind
扩展	这	应用	的	这	熟悉的	但	引人注目	插图	到	全部	人类

, [wi:; wi] [wʊd] [seɪ] ,

,	we	would	say	,
,	我们	会	说	,

如果将这个熟悉而又引人注目的例子推广到全人类，我们会说：

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['praɪvət] [ə'feəz] [ɒv; əv][men][ɒv; əv][ɔ:l] ['steɪʃnz] ,

is	it	with	the	private	affairs	of	men	of	all	stations	,
是	它	和	这	私人的	事务	的	男人	的	全部	车站	,

它是否与各阶层人士的私事有关？

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['hʌzbəndmən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['welθi]

from	the	great	lord	to	the	labouring	husbandman	,	from	the	wealthy
从	这	伟大的	主	到	这	劳动	农夫	,	从	这	富裕

['mɜ:tʃənt] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ;

merchant	to	the	poor	mechanic	;
商人	到	这	贫穷的	机械	;

从大领主到辛勤劳作的农夫，从富商到贫穷的工匠；

[ænd; ənd][let] ['evri] [wʌn] [ki:p] [ə; eɪ] ['stedi] [reɪn] [wen] [ɔ:l] [si:m] [feə(r)][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

and	let	every	one	keep	a	steady	rein	when	all	seems	fair	and	even	with	him	.
和	让	每一个	一	保持	一个	稳定的	缰绳	什么时候	全部	似乎	公平的	和	甚至	和	他	.

当一切看起来公平公正时，每个人都应该保持冷静。

[hi:; hi][ɪz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tu:; tə][du:; də][səʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ,

He	is	pretty	sure	to	do	so	,	in	the	presence	of	danger	and	difficulty	,
他	是	漂亮的	当然	到	做	所以	,	在	这	在场	的	危险	和	困难	,

面对危险和困难，他几乎肯定会这样做。

[wen] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz][ænd; ənd] ['enədʒiz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [kept] [ə'weɪk] ,

when	his	faculties	and	energies	are	all	kept	awake	,
什么时候	他的	学院	和	能量	是	全部	保留	醒	,

当他的所有能力和精力都保持清醒时，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .

and	generally	strengthened	in	proportion	to	the	difficulty	to	be	overcome	.
和	一般来说	加强	在	部分	到	这	困难	到	是	克服	.

并且通常会随着需要克服的困难而加强。

[ɪn'di:d] [let] ['eni] [mæn] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:st][laɪf] ,

Indeed	let	any	man	take	a	review	of	his	past	life	,
的确	让	任何	男人	拿	一个	审查	的	他的	过去的	生活	,

任何人都可以回顾自己的一生，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd]['ɔ:lməʊst][ɪn'veərɪəbli] [ðæt] [weə(r)] [hi:; hi][hæz; həz][məʊst] [feɪld] [wɪl] [bi:; bi]

and	he	will	find	almost	invariably	that	where	he	has	most	failed	will	be
和	他	将要	寻找	几乎	总是	那	在哪里	他	有	最多	失败的	将要	是

[wen] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [lʌl] ['ɪntu:][sɪ'kjʊərəti] ,

when	he	allowed	himself	to	be	lulled	into	security	,
什么时候	他	允许	他自己	到	是	昏昏欲睡	进入	安全	,

他几乎总是会发现，他最大的失败往往发生在他让自己陷入安全感之中的时候。

[wen] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [nəʊ] [krɔ:sɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [wɪð] [nəʊ] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

when	he	suspected	no	crosses	and	was	prepared	with	no	caution	,
什么时候	他	怀疑	不	十字架	和	曾是	准备	和	不	警告	,

当他没有怀疑任何十字架，并且毫无戒心的时候，

[wen] [ɪn] ['iːzi] ['kɒnfɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði][reɪnz][ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs]

when	in	easy	confidence	he	had	dropped	the	reins	on	the	neck	of	his	horse
什么时候	在	简单的	信心	他	有	掉落	这	缰绳	在	这	脖子	的	他的	马

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [tred] [ɒn][ə; eɪ] [smuːð] [swɔːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mə'kædəmaiz] [rəʊd] — [bʌt; bət] [trɪpt]

who	seemed	to	tread	on	a	smooth	sward	or	a	Macadamized	road	—	but	tripped
WHO	似乎	到	踏	在	一个	光滑的	草	或者	一个	碎石路面	路	—	但	绊倒了

[ænd; ənd] [fel] !

and	fell	!
和	跌倒	!

他信心满满地松开了缰绳，马儿似乎走在平坦的草地或柏油路上——结果却绊倒了！

[tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] “ [ʃɪps] [ðæt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

To	take	another	illustration	,	it	is	the	same	with	“	ships	that	go	down	to	the
到	拿	其他	插图	,	它	是	这	相同的	和	“	船舶	那	去	向下	到	这

[greɪt] [diːp] .

great	deep	.
伟大的	深的	.

再举一个例子，那就是“下潜到深海的船只”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [waɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz]['reɪdʒɪŋ] , [trə'mendəs] [ðəʊ] [ðæt] [stɔːm] [meɪ]

”	It	is	not	generally	while	the	storm	is	raging	,	tremendous	though	that	storm	may
”	它	是	不是	一般来说	尽管	这	风暴	是	愤怒	,	巨大的	尽管	那	风暴	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

“通常情况下，即使风暴肆虐，也并非如此，即便风暴再猛烈，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [waɪl] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['perələs] [ʃɔː(r)] ,

—	it	is	not	while	sailing	along	the	perilous	shore	,
—	它	是	不是	尽管	帆船	沿着	这	危险的	支撑	,

——并非是在沿着危险的海岸线航行时，

[ɔː(r)] ['trækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['aɪlənds] , [ɔː(r)][ðə; ði][aɪs] - [meɪz]

or	tracking	her	way	through	labyrinths	of	unknown	islands	,	or	the	ice	-	mazes
或者	追踪	她	方式	通过	迷宫	的	未知	岛屿	,	或者	这	冰	-	迷宫

[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)]['riːdʒənz] ,

of	the	polar	regions	,
的	这	极性	地区	,

或者追踪她穿过未知岛屿迷宫的踪迹，或者极地地区的冰原迷宫，

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][məʊst]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rek] [ɔː(r)]['faʊndə(r)] .

that	the	ship	is	most	liable	to	wreck	or	founder	.
那	这	船	是	最多	容易	到	破坏	或者	创始人	.

最容易发生沉船事故的船只。

[nəʊ] ! [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['ʃiprek] [ænd; ənd]['mærɪtaɪm] [kə'læmitiz] [ɪz] [sweld] , [fɔː(r); fə(r)]

No	!	the	catalogue	of	shipwrecks	and	maritime	calamities	is	swelled	,	for
不	!	这	目录	的	沉船	和	海上	灾难	是	肿胀	,	为了

[ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,

the	most	part	,
这	最多	部分	,

不！沉船和海难的清单大多被夸大了。

[baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['keələsli] ['skʌdɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmə(r)] ['siːz] ,

by	such	as	were	carelessly	scudding	over	summer	seas	,
经过	这样的	作为	是	粗心大意	疾驰	超过	夏天	海域	,

比如那些漫不经心地在夏日海面上疾驰的人们，

[wɪð] [ɔːl] [seɪlz] [set] [ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [ɒn] [bɔːd] , ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] ;

with	all	sails	set	and	all	hands	on	board	,	joyful	and	confident	;
和	全部	帆	放	和	全部	双手	在	木板	,	快乐	和	自信的	;

扬帆起航，全体船员齐心协力，充满喜悦和信心；

— [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [θru:] ['tʃæn(ə)lz] [ænd; ənd] [streɪts] [səʊ][fə'mɪliə(r)][tu:; tə]

—	by	such	as	were	sailing	through	channels	and	straits	so	familiar	to
—	经过	这样的	作为	是	帆船	通过	频道	和	海峡	所以	熟悉的	到

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [li:d] [wɒz; wəz][left]['aɪd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ,

them	that	the	lead	was	left	idle	at	the	mainchains	,
他们	那	这	带领	曾是	左边	闲置的	在	这	主链	,

——那些航行在他们如此熟悉的航道和海峡中的船只，以至于主链上的铅坠都闲置了。

[ænd; ənd][nəʊ] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [di:md] ['nesəsəri] ;

and	no	precaution	deemed	necessary	;
和	不	预防	被认为	必要的	;

无需采取任何预防措施；

[baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:ðəməʊst] ['ri:dʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt]

by	such	as	from	the	furthermost	regions	of	the	earth	were	within	sight
经过	这样的	作为	从	这	最远	地区	的	这	地球	是	之内	视线

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ;

of	their	own	country	;
的	他们的	自己的	国家	;

即使身处地球最遥远的地方，也能看到自己的祖国；

[baɪ] [sʌtʃ] , ['i:v(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔ:dʒ] , [wɜ:(r); wə(r)] ['træŋkwɪli] ['æŋkəd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

by	such	,	even	,	as	the	Royal	George	,	were	tranquilly	anchored	in	their	own
经过	这样的	,	甚至	,	作为	这	皇家	乔治	,	是	平静地	锚定	在	他们的	自己的

[pɔ:ts] ,

ports	,
端口	,

甚至像皇家乔治号这样的船只，也只是平静地停泊在各自的港口。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [kru:] ['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] [ðæt] [fe'stɪvəti] [ɔ:(r)] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ]

with	all	the	crew	given	up	to	the	enjoyment	of	that	festivity	or	repose	which
和	全部	这	全体人员	给定	向上	到	这	享受	的	那	节日	或者	休息	哪个

['nʌθɪŋ] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] . ['sɛvən] .

nothing	seemed	likely	to	trouble	.	7	.
没有什么	似乎	可能	到	麻烦	.	7	.

全体船员都沉浸在欢乐的气氛中，享受着这份宁静，似乎没有什么能打扰到他们。7.

[du:'hɑ:ldeɪ] .

Duhalde	.
杜哈尔德	.

杜哈尔德。

[ðə; ði] [wi:k] .

THE	WEEK	.
这	星期	.

本周。

[dʒu:n][faɪv] . — [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv]['ædəm] [smɪθ] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔ:θə(r)]

June	5	.	—	The	anniversary	of	the	birth	of	Adam	Smith	,	the	celebrated	author
六月	5	.	—	这	周年纪念日	的	这	出生	的	亚当	史密斯	,	这	著名	作者

[ɒv; əv][ðə; ði] - [welθ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

of	the	'	Wealth	of	Nations	.
的	这	-	财富	的	国家	.

6月5日——著名《国富论》作者亚当·斯密诞辰纪念日。

- [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] - , [æt; ət][kɜ:r'kɔ:ldi:] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [faɪf] , [ɪn] ['skɒtlənd] ,

'	He	was	born	in	1723	,	at	Kirkaldy	,	in	the	county	of	Fife	,	in	Scotland	,
-	他	曾是	出生	在	-	,	在	柯卡尔迪	,	在	这	县	的	法夫郡	,	在	苏格兰	,

他于1723年出生于苏格兰法夫郡柯卡尔迪。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [daɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

where	his	father	,	who	died	,	however	,	a	few	months	before	he	came	into	the
在哪里	他的	父亲	,	WHO	死亡	,	然而	,	一个	很少	几个月	前	他	来了	进入	这

[wɜːld] , [wɒz; wəz] comptroller94

world	,	was	comptroller94
世界	,	曾是	comptroller94

他的父亲在他出生前几个月就去世了，生前是财务主管94。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] .

of	the	customs	.
的	这	海关	.

习俗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['delɪkət] [helθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] : [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

He	was	of	delicate	health	from	his	infancy	:	and	in	consequence	,
他	曾是	的	精美的	健康	从	他的	婴儿期	:	和	在	结果	,

他自幼体弱多病，因此，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

although	he	was	put	to	school	in	his	native	town	,
虽然	他	曾是	放	到	学校	在	他的	本国的	镇	,

虽然他是在家乡上学的，

[hiː; hi] [mɪkst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [spɔːts] [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	mixed	but	little	in	the	out	-	of	-	door	sports	and	exercises	of	his
他	混合	但	小的	在	这	出去	-	的	-	门	运动的	和	练习	的	他的

[mɔː(r)][rəʊ'bʌst][kəm'pænjənz] ;

more	robust	companions	;
更多的	强壮的	同伴	;

他很少参与体格健壮的同伴们进行的户外运动和锻炼；

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [skuːl] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]

but	during	the	hours	he	was	not	in	school	occupied	himself	for	the	most
但	期间	这	小时	他	曾是	不是	在	学校	占领	他自己	为了	这	最多

[pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] [æt; ət] [həʊm] .

part	with	his	books	at	home	.
部分	和	他的	图书	在	家	.

但他在学校以外的时间，大部分时间都待在家里看书。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][sent][baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['glɑːzgəʊ] ,

In	1737	he	was	sent	by	his	mother	to	the	university	of	Glasgow	,
在	-	他	曾是	发送	经过	他的	母亲	到	这	大学	的	格拉斯哥	,

1737年，他被母亲送到格拉斯哥大学。

[ænd; ənd] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə]['beɪliəl] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv]

and	three	years	after	from	thence	to	Baliol	College	,	Oxford	,	on	one	of
和	三	年	后	从	因此	到	巴利奥尔	大学	,	牛津	,	在	一	的

['sevrəl] [ˌeksə'bɪʃən] ,

several	exhibitions	,
一些	展览	,

三年后，她从那里前往牛津大学贝利奥尔学院，参加了多次展览之一。

[ɔː(r)] ['jɪəli] [ə'laʊənsɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['glɑːzgəʊ] ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [waɪl] [pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)]

or	yearly	allowances	,	to	which	Glasgow	students	are	entitled	while	pursuing	their
或者	每年	津贴	,	到	哪个	格拉斯哥	学生	是	标题	尽管	追求	他们的

['stʌdiz] [æt; ət] [ðæt] ['kɒlɪdʒ] .

studies	at	that	college	.
研究	在	那	大学	.

或格拉斯哥大学学生在该学院学习期间有权获得的年度津贴。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [smɪθs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)] ['ɪntu:] ['ɔ:dərs] ,

The	**intention**	**of**	**Smith's**	**relations**	**was**	**that**	**he**	**should**	**enter**	**into**	**orders**	**,**
这	意图	的	史密斯	关系	曾是	那	他	应该	进入	进入	订单	,

史密斯亲属的意图是让他下令开工，

[wɪð] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['klɜ:dʒimən] [ɪn] [ðə; ði] [skɒtʃ] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:tʃ] .

with	**the**	**view**	**of**	**becoming**	**a**	**clergyman**	**in**	**the**	**Scotch**	**episcopal**	**church**	**.**
和	这	看法	的	成为	一个	牧师	在	这	苏格兰威士忌	主教	教会	.

目标是成为苏格兰圣公会的牧师。

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'bʌv] [eɪt] [j'iəz] , [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l]

After	**remaining**	**at**	**Oxford**	**,**	**however**	**,**	**for**	**above**	**eight**	**years**	**,**	**he**	**gave**	**up**	**all**
后	其余的	在	牛津	,	然而	,	为了	多于	八	年	,	他	给予	向上	全部

[θɔ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

thoughts	**of**	**this**	**distinction**	**,**
想法	的	这	区别	,

然而，在牛津大学待了八年多之后，他便放弃了获得这项荣誉的所有念头。

[ænd; ənd] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['skɒtlənd] ,

and	**,**	**returning**	**to**	**Scotland**	**,**
和	,	返回	到	苏格兰	,

然后，回到苏格兰，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)

[ˌɪntrə'dju:st] [hɪm'self] [tu:; tə] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [baɪ] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn] ['retərɪk]

introduced	himself	to	public	notice	by	delivering	a	course	of	lectures	on	rhetoric
介绍	他自己	到	民众	注意	经过	运送	一个	课程	的	讲座	在	修辞

[ænd; ənd] [ðə; ði] [belz] ['lɛtrəz] [ɪn] ['edɪnbrə] .

and	the	belles	lettres	in	Edinburgh	.
和	这	美女	字母	在	爱丁堡	.

他通过在爱丁堡举办修辞学和文学讲座系列，引起了公众的关注。

[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [brɔ:t] [hɪm] [ðə; ði] ['nəʊtɪs]

The	ability	with	which	he	acquitted	himself	in	this	attempt	brought	him	the	notice
这	能力	和	哪个	他	无罪释放	他自己	在	这	试图	带来	他	这	注意

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [lɔ:d] [keɪmz] ,

and	the	friendship	of	Lord	Kames	,
和	这	友谊	的	主	卡姆斯	,

他在这次尝试中表现出色，赢得了卡梅斯勋爵的注意和友谊。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪtərərɪ] [men] [hu:] [ðen] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['kæpɪt(ə)l]

and	several	other	distinguished	literary	men	who	then	resided	in	the	Scottish	capital
和	一些	其他	杰出的	文学	男人	WHO	然后	居住地	在	这	苏格兰	首都

;
;
;

还有几位当时居住在苏格兰首府的杰出文学家；

[ænd; ənd] [ɪn] - [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [θru:] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

and	in	1751	he	was	,	through	their	influence	and	his	own	reputation	,
和	在	-	他	曾是	,	通过	他们的	影响	和	他的	自己的	名声	,

1751年，凭借他们的影响和他自身的声誉，他

[ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'fesəʃɪp] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] ['glɑ:zgəʊ] ,

elected	to	the	professorship	of	logic	in	the	university	of	Glasgow	,
当选	到	这	教授职位	的	逻辑	在	这	大学	的	格拉斯哥	,

当选为格拉斯哥大学逻辑学教授

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] .

which	he	exchanged	the	year	following	for	the	chair	of	moral	philosophy	.
哪个	他	交换	这	年	下列的	为了	这	椅子	的	道德	哲学	.

第二年，他用这个职位换来了伦理哲学教授的职位。

[hi:; hi] [held] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] ,

He	held	this	situation	for	about	twelve	years	,
他	握住	这	情况	为了	关于	十二	年	,

他维持这种局面大约十二年。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lektʃəz] ['rendəd] [hɪm]

during	which	time	the	eloquence	and	originality	of	his	lectures	rendered	him
期间	哪个	时间	这	口才	和	独创性	的	他的	讲座	渲染	他

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɔ:nəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semɪnərɪ] ,

the	chief	ornament	of	the	seminary	,
这	首席	装饰品	的	这	神学院	,

在此期间，他雄辩的口才和独到的见解使他成为神学院最耀眼的明星。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [tu:; tə][hɪz; ɪz][klɑ:s][frɒm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:təz] .

and	attracted	crowds	of	students	to	his	class	from	all	quarters	.
和	吸引	人群	的	学生	到	他的	班级	从	全部	四分之一	.

他的课吸引了来自四面八方的大批学生。

[hɪz; ɪz][məʊd][ɒv; əv] ['lektʃərɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [raɪt] [aʊt] [wɒt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] ;

His	mode	of	lecturing	was	not	to	write	out	what	he	intended	to	say	;
他的	模式	的	讲课	曾是	不是	到	写	出去	什么	他	故意的	到	说	;

他的授课方式不是把要讲的内容写下来；

[bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [kəm'pli:tli] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] , [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə]

but	,	after	making	himself	completely	master	of	his	subject	,	to	trust	to
但	,	后	制作	他自己	完全地	掌握	的	他的	主题	,	到	相信	到

[ðə; ði]['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

the	moment	for	expression	;
这	片刻	为了	表达	;

但是，在完全掌握了自己的主题之后，就相信时机到了就能表达出来；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] ,

and	in	this	way	,	we	are	told	,
和	在	这	方式	,	我们	是	讲述	,

就这样，我们被告知：

[hi:; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði]['i:gə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [tu:; tə][ðə; ði]

he	never	failed	to	keep	up	the	eager	attention	of	his	audience	to	the
他	绝不	失败的	到	保持	向上	这	渴望的	注意力	的	他的	观众	到	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['æbstrækt][pɑ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .

discussion	of	even	the	most	difficult	and	abstract	parts	of	his	subject	.
讨论	的	甚至	这	最多	难的	和	抽象的	部分	的	他的	主题	.

即使是讨论他所研究主题中最困难、最抽象的部分，他也能始终吸引听众的注意力。

[ɪn] - [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] - ['θɪəri] [ɒv; əv]['mɒrəl]

In	1759	he	gave	to	the	world	his	first	publication	,	the	'	Theory	of	Moral
在	-	他	给予	到	这	世界	他的	第一的	发布	,	这	-	理论	的	道德

['sentɪmənts] .

Sentiments	.
情感	.

1759 年，他向世人发表了他的第一部著作《道德情操论》。

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [v'ju:z] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

'	It	was	an	exposition	of	the	leading	metaphysical	views	which	he	had
-	它	曾是	一个	展览	的	这	领导	形而上学的	浏览	哪个	他	有

[bi:n] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][klɑ:s] ,

been	in	the	habit	of	addressing	to	his	class	,
到过	在	这	习惯	的	解决	到	他的	班级	,

这是他向学生讲授的主要形而上学观点的阐述，他一直以来都是这样做的。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənts] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]

the	design	being	to	show	that	all	our	feelings	and	judgments	with	regard	to
这	设计	存在	到	展示	那	全部	我们的	情怀	和	判决	和	看待	到

[ðə; ði][mə'rælətɪ][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['ækʃ(ə)nz][ə'raɪz][frɒm; frəm] ,

the	morality	of	different	actions	arise	from	,
这	道德	的	不同的	行动	出现	从	,

该设计旨在表明，我们对不同行为的道德感受和判断都源于：

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

and	are	regulated	by	,	the	principle	of	sympathy	,
和	是	受监管	经过	,	这	原则	的	同情	,

并受同情原则的调节。

[wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ment(ə)l]

which	**accordingly**	**he**	**makes**	**the**	**fundamental**	**characteristic**	**of**	**our**	**mental**
哪个	因此	他	制作	这	基本的	特征	的	我们的	精神的

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

constitution	**,**
宪法	,

因此，他认为这是我们精神构成的基本特征。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zɪst][æz; əz]['səʊʃ(ə)l] ['biːɪŋs] .

and	**that**	**without**	**which**	**we**	**could**	**not**	**exist**	**as**	**social**	**beings**	**.**
和	那	没有	哪个	我们	可以	不是	存在	作为	社会的	生物	.

没有它，我们就无法作为社会人存在。

[ðɪs] [wɜːk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [ə'pɪəd] ,

This	**work**	**,**	**when**	**it**	**first**	**appeared**	**,**
这	工作	, 什么时候		它	第一的	出现	,

这部作品最初发表时，

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'plɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlt(ə)lti] [ɒv; əv] [θɔːt]

was	**more**	**applauded**	**for**	**its**	**ingenuity**	**and**	**the**	**subtlety**	**of**	**thought**
曾是	更多的	鼓掌	为了	它是	独创性	和	这	微妙之处	的	想法

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] ,

and	**beauty**	**of**	**expression**	**by**	**which**	**many**	**parts**	**of**	**it**	**were**	**marked**	**,**
和	美丽	的	表达	经过	哪个	许多	部分	的	它	是	标记	,

这部作品因其巧妙的构思、精妙的思想和优美的表达而备受赞誉，这些特点贯穿于作品的许多部分。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'kluːsɪvnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['riːzənɪŋ] ;

than	**for**	**the**	**conclusiveness**	**of**	**its**	**reasonings**	**;**
比	为了	这	结论性	的	它是	理由	;

而不是因为其推理的结论性；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts] ['ɔːθə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

but	**still**	**it**	**brought**	**to**	**its**	**author**	**a**	**large**	**accession**	**of**	**admiration**	**and**
但	仍然	它	带来	到	它是	作者	一个	大的	加入	的	钦佩	和

[feɪm] .

fame	**.**
名声	.

但这仍然为作者带来了极大的赞誉和名望。

[ɪn] - [smɪθ] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [prə'fesəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

In	**1763**	**Smith**	**was**	**induced**	**to**	**resign**	**his**	**professorship**	**for**	**the**	**purpose**	**of**
在	-	史密斯	曾是	诱导	到	辞职	他的	教授职位	为了	这	目的	的

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [bə'kluːk] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts]

accompanying	**the**	**Duke**	**of**	**Buccleuch**	**on**	**a**	**tour**	**to**	**France**	**and**	**other**	**parts**
随同	这	公爵	的	巴克卢	在	一个	旅游	到	法国	和	其他	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

of	**the**	**Continent**	**.**
的	这	大陆	.

1763年，史密斯被劝说辞去教授职位，以便陪同巴克卢公爵访问法国和欧洲大陆其他地区。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

He	**was**	**absent**	**from**	**England**	**about**	**three**	**years**	**,**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**which**
他	曾是	缺席的	从	英格兰	关于	三	年	,	这	更大的	部分	的	哪个

[wɒz; wəz] [spent] [ɪn]['pærɪs] ,

was	**spent**	**in**	**Paris**	**,**
曾是	花费	在	巴黎	,

他离开英国大约三年，其中大部分时间都待在巴黎。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈlɪtərəri] [men] [ɒv; əv] [ðæt]

where	he	made	the	acquaintance	of	all	the	distinguished	literary	men	of	that
在哪里	他	制成	这	熟人	的	全部	这	杰出的	文学	男人	的	那

[ˈkæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

在那里，他结识了首都所有杰出的文学人士。

[ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [həʊm] , [ɪn] - , [hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [taʊn] [ɒv; əv] [kɜːrˈkɔːldiː] ,

After	his	return	home	,	in	1766	,	he	retired	to	his	native	town	of	Kirkaldy	,
后	他的	返回	家	,	在	-	,	他	退休	到	他的	本国的	镇	的	柯卡尔迪	,

1766年他返回家乡后，便退休回到了故乡柯卡尔迪。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈbəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,

and	taking	up	his	abode	in	the	house	of	his	mother	,
和	采取	向上	他的	住所	在	这	房子	的	他的	母亲	,

于是他便住在他母亲的家中。

[spent] [ðə; ði] [nekst] [ten] [jˈiəz] [ɪn] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [hɑːd] [ˈstʌdi] .

spent	the	next	ten	years	in	seclusion	and	hard	study	.
花费	这	下一个	十	年	在	隔离	和	难的	学习	.

接下来的十年，他隐居起来，潜心学习。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

The	result	was	the	publication	,	in	the	year	1776	,
这	结果	曾是	这	发布	,	在	这	年	-	,

结果是该书于1776年出版。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [ɪnˈkwaɪəri] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ˈneɪʃnz] ,

of	his	'	Inquiry	into	the	Nature	and	Causes	of	the	Wealth	of	Nations	,
的	他的	-	询问	进入	这	自然	和	原因	的	这	财富	的	国家	,

在他的《国富论》中，

- [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈɔːlməʊst] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɒnəmi]

'	a	work	which	may	almost	be	said	to	have	done	for	political	economy
-	一个	工作	哪个	可能	几乎	是	说	到	有	完毕	为了	政治的	经济

[wɒt] [sɜː(r)] [ˈaɪzək] [ˈnuːtnz]

what	Sir	Isaac	Newton's
什么	先生	艾萨克	牛顿

这部著作对政治经济学的贡献几乎可以媲美艾萨克·牛顿爵士的著作。

[prɪnˈsɪpɪə] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] — [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈneɪmli] ,

Principia	did	for	physical	science	—	laid	for	it	,	namely	,
原理	做过	为了	身体的	科学	—	铺设	为了	它	,	即	,

《自然哲学的数学原理》对物理科学做出了巨大贡献——它为物理科学奠定了基础，具体而言，

[ðæt] [njuː] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [dʌn] [hæz; həz] [biːn]

that	new	foundation	upon	which	all	that	has	since	been	done	has	been
那	新的	基础	之上	哪个	全部	那	有	自从	到过	完毕	有	到过

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .

reared	.
饲养	.

此后的一切工作都建立在这个新的基础之上。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈprez(ə)nt] [ˈaʊə(r)] [ˈridər] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈdiːteɪld]

But	of	this	great	work	we	shall	present	our	readers	with	a	more	detailed
但	的	这	伟大的	工作	我们	将	展示	我们的	读者	和	一个	更多的	详细的

[əˈkaʊnt] [ɪn] [æn; ən] [ˈɜːli] [ˈnʌmbə(r)] ,

account	in	an	early	number	,
帐户	在	一个	早期的	数字	,

但对于这部伟大的作品，我们将在后续的期刊中为读者带来更详细的介绍。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['laɪbrəri] .

under	the	head	of	the	'	Library	.
在下面	这	头	的	这	-	图书馆	.

在“图书馆”标题下。

- [ðeɪ] [stɪl] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] ,

'	They	still	,	we	believe	,
-	他们	仍然	,	我们	相信	,

“我们仍然相信，

[ʃəʊ] [æt; ət][kɜ:r'kɔ:ldi:][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [smɪθs] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [welθ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] -

show	at	Kirkaldy	the	room	in	Smith's	house	in	which	the	'	Wealth	of	Nations	'
展示	在	柯卡尔迪	这	房间	在	史密斯	房子	在	哪个	这	-	财富	的	国家	-

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

was	written	,
曾是	书面	,

在柯卡尔迪展出史密斯家中撰写《国富论》的房间，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [æz; əz][hi:; hi]

with	the	impression	left	upon	the	wall	by	the	head	of	the	philosopher	as	he
和	这	印象	左边	之上	这	墙	经过	这	头	的	这	哲学家	作为	他

[ju:st] [tu:; tə] [li:n] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

used	to	lean	back	in	his	chair	,
用过的	到	倾斜	后退	在	他的	椅子	,

墙上留下了哲学家倚靠在椅子上时头部留下的印记。

['berid] [ɪn] [prə'faʊnd] [θɔ:t] .

buried	in	profound	thought	.
埋葬	在	深刻的	想法	.

陷入沉思。

[ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mə'mɔ:riəl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['taʊnzmən] [meɪ] [wel]

Though	but	a	simple	memorial	,	it	is	one	of	which	his	townsmen	may	well
尽管	但	一个	简单的	纪念馆	,	它	是	一	的	哪个	他的	镇民	可能	出色地

[bi:; bi] [praʊd] .

be	proud	.
是	自豪的	.

虽然只是一座简单的纪念碑，但它足以让他的镇民们感到自豪。

[ɪn] - , [θru:] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [bə'klu:k] ,

In	1778	,	through	the	interest	of	the	Duke	of	Buccleuch	,
在	-	,	通过	这	兴趣	的	这	公爵	的	巴克卢	,

1778年，在巴克卢公爵的推动下，

[smɪθ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lu:krətɪv] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] ,

Smith	was	appointed	to	the	lucrative	office	of	commissioner	of	the	customs	,
史密斯	曾是	任命	到	这	利润丰厚	办公室	的	专员	的	这	海关	,

史密斯被任命为收入丰厚的海关专员一职。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tu:; tə] ['edɪnbrə] ,

in	consequence	of	which	he	removed	with	his	mother	to	Edinburgh	,
在	结果	的	哪个	他	已移除	和	他的	母亲	到	爱丁堡	,

因此，他随母亲搬到了爱丁堡。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi] [spent] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['æfluəns] .

and	here	he	spent	the	remainder	of	his	life	in	comfort	and	affluence	.
和	这里	他	花费	这	余	的	他的	生活	在	舒适	和	富裕	.

他在这里度过了余生，过着舒适富裕的生活。

[hi:; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ɪn][ðə; ði]['sɪksti] - [eɪtθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

He	died	on	the	8th	of	July	,	1790	,	in	the	sixty	-	eighth	year	of	his	age	.
他	死亡	在	这	8th	的	七月	,	-	,	在	这	六十	-	第八	年	的	他的	年龄	.

他于 1790 年 7 月 8 日去世，享年 68 岁。

[dʒuːn][sɪks] . — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɜːθ] - [deɪ] [ɒv; əv]['piːtə(r)] [kɔːr'neɪl] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

June	6	.	—	This	is	the	birth	-	day	of	Peter	Corneille	,	the	greatest	of	the
六月	6	.	—	这	是	这	出生	-	天	的	彼得	科内耶	,	这	最	的	这

[frentʃ] ['dræmətɪst] ,

French	dramatists	,
法语	剧作家	,

6月6日——今天是法国最伟大的剧作家彼得·高乃依的诞辰。

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][ɪn] - .

who	was	born	at	Rouen	in	1606	.
WHO	曾是	出生	在	鲁昂	在	-	.

他于 1606 年出生于鲁昂。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] .

He	was	educated	for	the	bar	.
他	曾是	受过教育	为了	这	酒吧	.

他接受过律师资格考试培训。

[ə; eɪ] [lʌv] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [hɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz]

A	love	adventure	which	befel	him	after	he	had	practised	for	some	years
一个	爱	冒险	哪个	发生	他	后	他	有	已实践	为了	一些	年

[æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [fɜːst] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][drə'mætɪk]

as	an	advocate	in	his	native	city	first	turned	his	thoughts	to	dramatic
作为	一个	提倡	在	他的	本国的	城市	第一的	转向	他的	想法	到	戏剧性

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

在家乡当了几年律师之后，一段爱情经历让他开始思考戏剧创作。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmədi] [ɪn'taɪtld] - .

and	furnished	him	with	the	subject	of	his	comedy	entitled	Mélite	.
和	提供	他	和	这	主题	的	他的	喜剧	标题	-	.

并为他提供了题为《梅利特》的喜剧素材。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ig'zibitid] [æt; ət]['pærɪs] ,

The	success	of	this	piece	,	when	it	was	exhibited	at	Paris	,
这	成功	的	这	片	,	什么时候	它	曾是	展出	在	巴黎	,

这件作品在巴黎展出时取得了成功。

[wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [kɔː'neɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self]

was	so	great	that	Corneille	determined	for	the	future	to	devote	himself
曾是	所以	伟大的	那	科内耶	决定	为了	这	未来	到	奉献	他自己

[tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .

to	writing	for	the	stage	.
到	写作	为了	这	阶段	.

这部剧如此精彩，以至于科内尔决定今后要致力于舞台剧创作。

['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nekst] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kɑːmədiz] ; [bʌt; bət][ɪn] - [hiː; hi] [prə'djuːst]

Several	of	his	next	efforts	were	also	comedies	;	but	in	1636	he	produced
一些	的	他的	下一个	努力	是	还	喜剧	;	但	在	-	他	生产

[hɪz; ɪz]['trædʒədi][ɒv; əv] [mi'diə] ,

his	tragedy	of	Medea	,
他的	悲剧	的	美狄亚	,

他接下来的几部作品也都是喜剧；但在1636年，他创作了悲剧《美狄亚》。

[ænd; ənd] , [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː] ,

and	,	soon	after	,	that	of	the	Cid	,
和	,	很快	后	,	那	的	这	cid	,

不久之后，便是熙德的故事。

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][fɜːst] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self][ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['riːdʒən][ænd; ənd][ɪn][ɪts]

compositions	**in**	**which**	**his**	**genius**	**first**	**displayed**	**itself**	**in**	**its**	**natural**	**region**	**and**	**in**	**its**
作品	在	哪个	他的	天才	第一的	显示	本身	在	它是	自然的	地区	和	在	它是

[truː] ['grændʒə(r)] .

true	**grandeur**	**.**
真的	宏伟	.

在他的作品中，他的天才首次在其自然领域和真正的宏伟气势中得以展现。

[ðə; ði] - [ˌsiː aɪ 'diː] - [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['trædʒədi] — [ə'mʌŋ] [wɪtʃ]

The	**'**	**Cid**	**'**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**succession**	**of**	**other**	**tragedies**	**—**	**among**	**which**
这	-	cid	-	曾是	随后	经过	一个	演替	的	其他	悲剧	—	之中	哪个

[ðəʊz] [ɪn'taɪtld] ['hɒrəs] [ænd; ənd] ['sɪnə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['selɪbreɪtɪd] ,

those	**entitled**	**Horace**	**and**	**Cinna**	**are**	**especially**	**celebrated**	**,**
那些	标题	贺拉斯	和	辛纳	是	尤其	著名	,

《熙德》之后，又陆续创作了一系列其他悲剧——其中以《贺拉斯》和《辛纳》最为著名。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʌn'raɪvld] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	**remain**	**to**	**this**	**day**	**unrivalled**	**in**	**the**	**dramatic**	**literature**	**of**	**his**
和	保持	到	这	天	无与伦比	在	这	戏剧性	文学	的	他的

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

时至今日，他在本国戏剧文学领域仍然无人能及。

[kɔrniːlz] [rɪ'wɔːd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [kən'sistid] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən]

Corneille's	**reward**	**during**	**his**	**life**	**-**	**time**	**,**	**however**	**,**	**consisted**	**of**	**little**	**else**	**than**
科内耶的	报酬	期间	他的	生活	-	时间	,	然而	,	由……组成	的	小的	别的	比

[hɪz; ɪz]['glɔːri] ;

his	**glory**	**;**
他的	荣耀	;

然而，科内耶生前所获得的报酬，除了他的荣耀之外，几乎没有别的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['koʊlbərt] ,

for	**it**	**is**	**related**	**that**	**after**	**the**	**death**	**of**	**Colbert**	**,**
为了	它	是	有关的	那	后	这	死亡	的	科尔伯特	,

据传，在科尔伯特去世后，

[ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ðəʊ]

a	**pension**	**which**	**that**	**minister**	**had**	**bestowed**	**upon**	**him**	**was**	**withdrawn**	**,**	**though**
一个	养老金	哪个	那	部长	有	授予	之上	他	曾是	撤回	,	尽管

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

he	**was**	**then**	**poor**	**,**
他	曾是	然后	贫穷的	,

那位部长授予他的养老金被取消了，尽管他当时很穷。

[əʊld] , ['sɪkli] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv][bwɑː'ləu]

old	**,**	**sickly**	**,**	**and**	**dying**	**,**	**and**	**it**	**was**	**only**	**on**	**the**	**intercession**	**of**	**Boileau**
老的	,	病弱的	,	和	垂死	,	和	它	曾是	仅有的	在	这	代祷	的	博伊洛

,

,
,

他年老体弱，奄奄一息，多亏了布瓦洛的斡旋，才得以获救。

[huː] ['dʒenərəsli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['penʃ(ə)n] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [kɔrniːlz] ['biːɪŋ]

who	**generously**	**offered**	**to**	**resign**	**his**	**own**	**pension**	**on**	**condition**	**of**	**Corneille's**	**being**
WHO	慷慨地	提供	到	辞职	他的	自己的	养老金	在	状况	的	科内耶的	存在

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪm] ,

restored	**to**	**him**	**,**
恢复	到	他	,

他慷慨地提出，只要科内耶的养老金恢复给他，他就愿意放弃自己的养老金。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] -

that	the	king	,	Louis	XIV	.	,	was	moved	to	make	him	a	present	of	200
那	这	国王	,	路易斯	十四	.	,	曾是	已搬	到	制作	他	一个	展示	的	-

['luːɪs] [dɔrz] .

louis	d'ors	.
路易斯	金奖	.

国王路易十四深受感动，赠予他 200 路易金币。

[kɔːr'neɪl] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɑːmə] ,

Corneille	,	after	he	dedicated	himself	to	the	drama	,
科内耶	,	后	他	投入的	他自己	到	这	戏剧	,

科内耶在全身心投入戏剧创作之后，

[ig'zibitid] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

exhibited	a	remarkable	example	of	devotion	to	the	path	which	he	had
展出	一个	卓越	例子	的	虔诚	到	这	小路	哪个	他	有

['tʃəʊzn] — ['stʌdɪɪŋ] ,

chosen	—	studying	,
选定	—	学习	,

他展现了对所选择道路的非凡奉献精神——学习，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [bɔː(r)] ,

we	are	told	,	scarcely	anything	except	what	bore	,
我们	是	讲述	,	几乎	任何事物	除了	什么	钻孔	,

我们被告知，除了那些无聊的事情之外，几乎没有什么其他事情。

[ɔː(r)] [mait] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːt] .

or	might	be	made	to	bear	upon	his	favourite	pursuit	.
或者	可能	是	制成	到	熊	之上	他的	最喜欢的	追逐	.

或者可能影响到他最喜欢的活动。

[ðɪs] [greɪt] [mæn] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , - .

This	great	man	died	on	the	1st	of	October	,	1684	.
这	伟大的	男人	死亡	在	这	1st	的	十月	,	-	.

这位伟人于1684年10月1日逝世。

[dʒuːn] [eit] . — [ðə; ði] [bɜːθ] - [deɪ] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['dɒmɪnɪk] [kə'siːni] , [ə; eɪ] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] [ə'strɒnəmə(r)] ,

June	8	.	—	The	birth	-	day	of	John	Dominic	Cassini	,	a	very	celebrated	astronomer	,
六月	8	.	—	这	出生	-	天	的	约翰	多米尼克	卡西尼	,	一个	非常	著名	天文学家	,

6月8日——著名天文学家约翰·多米尼克·卡西尼的诞辰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prəʊ'dʒenɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['iːkwəl]

and	the	progenitor	of	a	son	and	a	grandson	of	nearly	equal
和	这	始祖	的	一个	儿子	和	一个	孙子	的	几乎	平等的

['emɪnəns] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

eminence	in	the	same	department	of	science	.
卓越	在	这	相同的	部门	的	科学	.

并且是同一科学领域中一位杰出的儿子和孙子的祖先。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɒz; wəz] ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['piːdmɒnt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

His	family	was	noble	,	and	he	was	born	in	Piedmont	in	the	year	1635	.
他的	家庭	曾是	高贵	,	和	他	曾是	出生	在	皮埃蒙特	在	这	年	-	.

他出身贵族，1635 年出生于皮埃蒙特。

[ðə; ði] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [pə'ruːz(ə)l] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] ['veri] [jʌŋ] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn]

The	accidental	perusal	,	while	he	was	yet	very	young	,	of	a	work	on
这	偶然	仔细阅读	,	尽管	他	曾是	然而	非常	年轻的	,	的	一个	工作	在

[ə'strɒnəmi] ,

astronomy	,
天文学	,

他年幼时偶然翻阅了一本天文学著作，

[fɜːst][ɪn'spaɪəd] [kə'siːni] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['stʌdi] ;
first **inspired** **Cassini** **with** **a** **taste** **for** **that** **study** **;**
第一的 灵感 卡西尼 和 一个 品尝 为了 那 学习 ;

卡西尼最初对这项研究产生了兴趣;

[ænd; ənd][səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][wɒz; wəz][ðə; ði]['prəʊgres][hiː; hi] [meɪd] [ðæt] , [ɪn] - , ['biːɪŋ] [ðen]
and **so** **extraordinary** **was** **the** **progress** **he** **made** **that** **,** **in** **1650** **,** **being** **then**
和 所以 非凡的 曾是 这 进步 他 制成 那 , 在 - , 存在 然后
['əʊnli][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ,
only **about** **fifteen** **,**
仅有的 关于 十五 ,

他的进步如此惊人，以至于在1650年，当时他只有大约十五岁，

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] ,
he **was** **,** **on** **the** **invitation** **of** **the** **Senate** **of** **Bologna** **,**
他 曾是 , 在 这 邀请 的 这 参议院 的 博洛尼亚 ,

他是应博洛尼亚参议院的邀请而来的。

[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesəʃɪp] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪn] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
appointed **to** **the** **professorship** **of** **mathematics** **in** **that** **university** **.**
任命 到 这 教授职位 的 数学 在 那 大学 .

被任命为该大学的数学教授。

[tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [keə(r)] ,
Two **years** **after** **this** **he** **observed** **with** **remarkable** **care** **,**
二 年 后 这 他 观察到 和 卓越 关心 ,

两年后，他以非凡的细致观察着，

[ə; eɪ] ['kɒmɪt] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] ['taikəu]['brɑːhi][hæd; həd]
a **comet** **which** **appeared** **and** **confirmed** **the** **opinion** **which** **Tycho** **Brahe** **had**
一个 彗星 哪个 出现 和 确认的 这 观点 哪个 第谷 布拉赫 有
['pʌblɪʃt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['bɒdɪz] ,
published **long** **before** **respecting** **the** **nature** **of** **these** **bodies** **,**
已发布 长的 前 尊重 这 自然 的 这些 身体 ,

一颗彗星的出现证实了第谷·布拉赫很久以前就这些天体性质发表的观点。

['pruːvɪŋ] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dɒktrɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɪə(r)] ['mitɪər]
proving **,** **in** **opposition** **to** **the** **ancient** **doctrine** **,** **that** **they** **were** **not** **mere** **meteors**
, 在 反对 到 这 古老的 教义 , 那 他们 是 不是 仅仅 流星
.
:
.

这证明，与古代的理论相反，它们并非仅仅是流星。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ðɪs] [seɪm] [jɪə(r)] [rɪ'zɒlvd] [æn; ən][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]['prɒbləm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bæfld]
He **also** **this** **same** **year** **resolved** **an** **astronomical** **problem** **which** **had** **baffled**
他 还 这 相同的 年 已解决 一个 天文 问题 哪个 有 困惑
[ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ænd; ənd] [kənt'ɛmpərəriz] ,
the **ingenuity** **of** **the** **greatest** **of** **his** **predecessors** **and** **contemporaries** **,**
这 独创性 的 这 最 的 他的 前任 和 同时代人 ,

同年，他还解决了一个天文难题，这个难题曾难倒了他最伟大的前辈和同时代人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['keplə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ɪn][dɪ'speə(r)] .
and **which** **even** **Kepler** **had** **given** **up** **in** **despair** **.**
和 哪个 甚至 开普勒 有 给定 向上 在 绝望 .

甚至连开普勒都绝望地放弃了。

[ðɪs] ['brɪliənt] [sək'ses] [æt; ət][səʊ] ['ɜːli] [æn; ən][eɪdʒ][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [kə'siːni]

This	brilliant	success	at	so	early	an	age	was	followed	in	the	case	of	Cassini
这	杰出的	成功	在	所以	早期的	一个	年龄	曾是	随后	在	这	案件	的	卡西尼

[baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['emɪnəns] [ɪn][hɪz; ɪz][mə'tjuərə] [j'iəz] .

by	a	corresponding	eminence	in	his	maturer	years	.
经过	一个	相应的	卓越	在	他的	成熟	年	.

卡西尼在如此年轻的时候就取得了如此辉煌的成就，之后在他成年后也获得了相应的声望。

[ɪn] - [hiː; hi][left][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə][fɔː(r); fə(r)]['pærɪs][ɒn][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['luːɪs]

In	1669	he	left	Bologna	for	Paris	on	the	earnest	invitation	of	Louis
在	-	他	左边	博洛尼亚	为了	巴黎	在	这	认真	邀请	的	路易斯

[ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

XIV	.	,
十四	.	,

1669年，他应路易十四的盛情邀请离开博洛尼亚前往巴黎。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ə'strɒnəmə(r)]

and	was	immediately	made	a	member	of	the	Academy	and	Astronomer
和	曾是	立即地	制成	一个	成员	的	这	学院	和	天文学家

['rɔɪəl] .

Royal	.
皇家	.

他随即成为科学院院士和皇家天文学家。

[ɒn][ðə; ði][kəm'pliːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɔɪəl] [əb'zɜːvətri] , [ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

On	the	completion	of	the	Royal	Observatory	,	in	1671	,	he	was	appointed	to
在	这	完成	的	这	皇家	天文台	,	在	-	,	他	曾是	任命	到

[prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

preside	over	it	.
主持	超过	它	.

1671年皇家天文台建成后，他被任命为天文台台长。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][spent] , [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	rest	of	his	life	was	spent	,	as	the	preceding	part	of	it	had
这	休息	的	他的	生活	曾是	花费	,	作为	这	前	部分	的	它	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

他余生的度过方式，与他前半生的度过方式相同。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['saɪəns] .

in	the	service	of	his	favourite	science	.
在	这	服务	的	他的	最喜欢的	科学	.

为了他最喜爱的科学事业。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] , [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Even	the	loss	of	his	sight	,	some	years	before	his	death	,
甚至	这	损失	的	他的	视线	,	一些	年	前	他的	死亡	,

甚至在他去世前几年失去视力，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːrməˌnet] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl][ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] ,

although	it	terminated	his	actual	observation	of	the	heavenly	bodies	,
虽然	它	终止	他的	实际的	观察	的	这	天上	身体	,

虽然这终止了他对天体的实际观测，

[feɪld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm][ɪts]['wəʊntɪd] [fiːld] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

failed	to	withdraw	his	mind	from	its	wonted	field	of	speculation	.
失败的	到	提取	他的	头脑	从	它是	惯常	场地	的	推测	.

他的思绪始终无法从惯常的臆测中抽离出来。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ,

He	died	in	1712	,	at	the	age	of	seventy	-	seven	,
他	死亡	在	-	,	在	这	年龄	的	七十	-	七	,

他于1712年去世，享年77岁。

['liːvɪŋ] ['meni] ['eɪb(ə)l] [wɜːks] [ɒn][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkts] . -

leaving	many	able	works	on	astronomical	and	mathematical	subjects	.	95
离开	许多	有能力的	作品	在	天文	和	数学	主题	.	-

留下了许多关于天文和数学的优秀著作。95

[ðə; ði] ['weðə(r)] . — [nəʊ] . [wʌn] .

THE	WEATHER	.	—	No	.	1	.
这	天气	.	—	不	.	1	.

天气——第一条

[nəʊ] [tɜːm] [ɪz][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['evri] ['bɒdi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɜːm] [eə(r)] .

No	term	is	more	familiar	to	every	body	than	the	term	air	.
不	学期	是	更多的	熟悉的	到	每一个	身体	比	这	学期	空气	.

对于每个人来说，没有哪个词比"空气"更熟悉了。

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] ['pɜːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [wɒt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz][fɜːst]

But	if	an	uninstructed	person	were	asked	what	the	air	was	,	his	first
但	如果	一个	未经指导	人	是	问	什么	这	空气	曾是	,	他的	第一的

['ɑːnsə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ,

answer	would	probably	be	,
回答	会	大概	是	,

但如果问一个未经指导的人空气是什么，他的第一个回答很可能是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

that	it	was	nothing	at	all	.
那	它	曾是	没有什么	在	全部	.

根本就没什么事。

[ðɪs] [hænd] , [hiː; hi] [mait] [seɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [plʌndʒd] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,

This	hand	,	he	might	say	,	which	is	now	plunged	in	water	,
这	手	,	他	可能	说	,	哪个	是	现在	暴跌	在	水	,

他可能会说，这只手现在浸在水中。

[ɒn] ['biːɪŋ] [drɔːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] — [wɪtʃ]

on	being	drawn	out	of	the	water	is	said	to	be	lifted	into	the	air	—	which
在	存在	绘制	出去	的	这	水	是	说	到	是	抬起	进入	这	空气	—	哪个

[miːnz] ['mɪəli] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

means	merely	that	there	is	nothing	,
方法	仅仅	那	那里	是	没有什么	,

被从水中拉出来时，人们会说它被抬到空中——这仅仅意味着什么都没有。

[ɔː(r)]['əʊnli]['veɪkənsi] , [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

or	only	vacancy	,	around	it	.
或者	仅有的	空缺	,	大约	它	.

或者只是周围的空位。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi] [mait] [seɪ] ,

In	other	words	,	he	might	say	,
在	其他	字	,	他	可能	说	,

换句话说，他可能会说：

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [speɪs] ,

the	air	is	just	the	name	that	is	given	to	the	empty	space	,
这	空气	是	只是	这	姓名	那	是	给定	到	这	空的	空间	,

空气只是人们对空旷空间的另一种称呼。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

which	is	immediately	over	the	surface	of	the	earth	.
哪个	是	立即地	超过	这	表面	的	这	地球	.

它就在地球表面上方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] ,

A	little	reflection	,	however	,	or	a	question	or	two	more	,
一个	小的	反射	,	然而	,	或者	一个	问题	或者	二	更多的	,

不过，稍作思考，或者再提出一两个问题，

[wʊd] ['prɒbəbli] [reɪz] [sʌm; səm] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'lɒsəfi] .

would	probably	raise	some	doubts	as	to	the	correctness	of	this	philosophy	.
会	大概	增加	一些	疑虑	作为	到	这	正确性	的	这	哲学	.

这可能会让人对这种哲学的正确性产生一些怀疑。

[ɪf] [ðə; ði][eə(r)][biː; bi] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɑːskt] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][wɪnd] ?

If	the	air	be	nothing	,	it	might	be	asked	,	what	is	the	wind	?
如果	这	空气	是	没有什么	,	它	可能	是	问	,	什么	是	这	风	?

如果空气什么都不是，那么风又是什么呢?

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wɪnd] ,

Or	what	is	it	,	even	when	there	is	no	wind	,
或者	什么	是	它	,	甚至	什么时候	那里	是	不	风	,

或者说，即使没有风，它又是什么呢?

[wɪtʃ] [meɪks] ['veri] [laɪt] ['sʌbstəns] [weɪv] [ɔː(r)]['flʌtə(r)] [ɒn] ['biːɪŋ] ['swɪftli] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði]

which	makes	very	light	substances	wave	or	flutter	on	being	swiftly	drawn	through	the
哪个	制作	非常	光	物质	海浪	或者	扑	在	存在	迅速地	绘制	通过	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

它使非常轻的物质在快速穿过空气时产生波动或飘动，

[ɔː(r)] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] , [di'tein] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)]

or	,	when	they	are	merely	dropped	from	the	hand	,	detains	them	on	their
或者	,	什么时候	他们	是	仅仅	掉落	从	这	手	,	拘留	他们	在	他们的

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ?

way	to	the	ground	?
方式	到	这	地面	?

或者，当它们只是从手中掉落时，会阻止它们落地吗?

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [ɪk'spɪəriəns] ,

Or	,	to	take	another	illustration	from	the	commonest	experience	,
或者	,	到	拿	其他	插图	从	这	最常见的	经验	,

或者，再举一个最常见的例子:

[huː] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [siːn] [ə; eɪ]['blædə(r)] [dɪ'stendɪd] [ɔː(r)]['swəʊlən] [wɪð] [eə(r)] ?

who	is	there	that	has	not	seen	a	bladder	distended	or	swollen	with	air	?
WHO	是	那里	那	有	不是	已见	一个	膀胱	膨胀	或者	肿	和	空气	?

谁没见过膀胱胀气的情况呢?

[ɪf] [ðə; ði][eə(r)][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ,

If	the	air	be	nothing	,
如果	这	空气	是	没有什么	,

如果空气什么都不是，

[haʊ] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] ['pælpəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['preʃə(r)] ,

how	comes	a	portion	of	it	to	present	such	palpable	resistance	to	pressure	,
如何	来	一个	部分	的	它	到	展示	这样的	可感知的	反抗	到	压力	,

[wen] [ðʌs] [kən'faɪnd] ?

when	thus	confined	?
什么时候	因此	受限	?

为什么其中一部分在受到如此限制的情况下，还能表现出如此明显的抗压能力?

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

[ðə; ði][eə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

the	air	in	which	we	walk	is	as	much	a	real	and	substantial	part	of	our
这	空气	在	哪个	我们	走	是	作为	很多	一个	真实的	和	重大的	部分	的	我们的

[wɜːld] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɔːk] .

world	as	the	earth	on	which	we	walk	.
世界	作为	这	地球	在	哪个	我们	走	.

我们行走的空气与我们行走的土地一样，都是我们世界真实而重要的组成部分。

['empti] [speɪs] [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

Empty	space	would	no	more	do	for	our	bodies	to	live	in	,
空的	空间	会	不	更多的	做	为了	我们的	身体	到	居住	在	,

空旷的空间已经不再适合我们的身体居住。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [tred] [ə'pɒn] .

than	it	would	for	our	feet	to	tread	upon	.
比	它	会	为了	我们的	脚	到	踏	之上	.

比我们踩上去要好得多。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][eə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɒlɪd][gləʊb] [ɪz] [ɪn'veləpt] ,

The	atmosphere	,	that	is	,	the	case	of	air	in	which	the	solid	globe	is	enveloped	,
这	气氛	,	那	是	,	这	案件	的	空气	在	哪个	这	坚硬的	地球	是	被包裹	,

大气层，也就是包裹着固体地球的空气层。

[ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['mætə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ['sɒlɪd] [gləʊb] [ɪt'self] .

is	composed	of	matter	as	well	as	that	solid	globe	itself	.
是	由	的	事情	作为	出色地	作为	那	坚硬的	地球	本身	.

它由物质以及那个坚实的地球本身构成。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪz]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɒlɪd] , [səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ]['fluːɪd] [steɪt] .

As	the	one	is	matter	in	a	solid	,	so	the	other	is	matter	in	a	fluid	state	.
作为	这	一	是	事情	在	一个	坚硬的	,	所以	这	其他	是	事情	在	一个	体液	状态	.

一个是固态物质，另一个是液态物质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['θɪnə(r)] ['fluːɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

It	is	merely	a	thinner	fluid	than	the	water	,
它	是	仅仅	一个	更薄	体液	比	这	水	,

它只不过是一种比水更稀的液体而已。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [rests] [ə'pɒn][ænd; ənd] [ɪn'kʌmpəsɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;

which	also	rests	upon	and	encompasses	a	great	part	of	the	earth	;
哪个	还	休息	之上	和	包括	一个	伟大的	部分	的	这	地球	;

它还覆盖并包围着地球的大部分地区；

[bʌt; bət][æz; əz] ['fɪʃɪz] [ɪg'zɪst][ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][ɪg'zɪst][ɪn][ðeə(r)]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

but	as	fishes	exist	and	can	only	exist	in	their	ocean	of	water	,
但	作为	鱼	存在	和	能	仅有的	存在	在	他们的	海洋	的	水	,

但是，鱼类只能在它们所处的海洋中生存。

[səʊ][duː; də][wiː; wi][ɪg'zɪst][ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][ɪg'zɪst][ɪn]['aʊə(r)]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)] .

so	do	we	exist	and	can	only	exist	in	our	ocean	of	air	.
所以	做	我们	存在	和	能	仅有的	存在	在	我们的	海洋	的	空气	.

所以，我们存在于，也只能存在于我们这片空气海洋中。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][ə'nʌðə(r)] [tɜːm] [wɪð] [wɪtʃ] ['evri] ['bɒdi][ɪz][fə'mɪliə(r)] .

The	weather	is	another	term	with	which	every	body	is	familiar	.
这	天气	是	其他	学期	和	哪个	每一个	身体	是	熟悉的	.

天气是每个人都熟悉的另一个词。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] [steɪt] [ɔː(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

But	the	weather	is	merely	the	state	or	condition	of	the	air	.
但	这	天气	是	仅仅	这	状态	或者	状况	的	这	空气	.

但天气仅仅是指空气的状态或状况。

[hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] , ['mɔɪstʃə(r)][ænd; ənd] [draʊt] , [wɪnd][ænd; ənd][kɑːm] ,

Heat	and	cold	,	moisture	and	drought	,	wind	and	calm	,
热	和	寒冷的	,	水分	和	干旱	,	风	和	冷静的	,

酷暑严寒、湿润干旱、狂风静谧

[ɔːl] [meɪk] [ðəm'selvz] [felt][baɪ][ˌjuː 'es] ['prɪnsəpli] [ɪn][ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['elɪmənt] .

all	make	themselves	felt	by	us	principally	in	and	through	this	element	.
全部	制作	他们自己	毛毡	经过	我们	主要	在	和	通过	这	元素	.

所有这些事物主要通过这一要素向我们显现出来。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌveərɪ'eɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

The	study	of	the	weather	is	but	the	study	of	the	variations	of	the	air	.
这	学习	的	这	天气	是	但	这	学习	的	这	变体	的	这	空气	.

研究天气其实就是研究空气变化。

[mæn][ɪz][səʊ] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [bʌt; bət]['iːv(ə)n]

Man	is	so	dependent	upon	the	weather	,	not	only	for	his	comfort	but	even
男人	是	所以	依赖	之上	这	天气	,	不是	仅有的	为了	他的	舒适	但	甚至

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] ,

for	his	subsistence	,
为了	他的	生存	,

人类对天气的依赖程度非常高，不仅是为了舒适的生活，甚至是为了生存。

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪts] ['kʌmɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli]['ɔːlweɪz] [biːn]

that	to	be	able	to	ascertain	its	coming	changes	has	naturally	always	been
那	到	是	有能力的	到	探明	它是	未来	变化	有	自然	总是	到过

[tuː; tə][hɪm][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [sə'lɪsɪtjuːd] .

to	him	an	object	of	extreme	solicitude	.
到	他	一个	目的	的	极端	关怀	.

因此，能够确定其未来的变化自然一直是他极为关注的事情。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [ə'teɪn] ['eni] [end] ,

When	we	are	very	desirous	to	attain	any	end	,
什么时候	我们	是	非常	渴望	到	达到	任何	结尾	,

当我们非常渴望达到某个目标时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [dɪ'luːdɪd] [baɪ][ˌhuːmsəʊ'evə(r)][ɔː(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es][ɪn]

we	are	easily	deluded	by	whomsoever	or	whatsoever	promises	to	help	us	in
我们	是	容易地	妄想	经过	无论谁	或者	任何	承诺	到	帮助	我们	在

['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

reaching	it	.
到达	它	.

我们很容易被任何承诺帮助我们实现目标的人或事物所欺骗。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][krɪ'djuːləti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

The	weather	is	one	of	the	subjects	upon	which	the	credulity	of	mankind	,
这	天气	是	一	的	这	主题	之上	哪个	这	轻信	的	人类	,

天气是人类轻信的事物之一。

[ðʌs] [ɪk'saɪtɪd] , [hæz; həz][ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [biːn] ['teɪkən]['plentɪf(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd]

thus	excited	,	has	in	every	age	been	taken	plentiful	advantage	of	;	and	,	indeed
因此	兴奋的	,	有	在	每一个	年龄	到过	已采取	丰富	优势	的	;	和	,	的确

,

,

,

这种兴奋情绪在各个时代都被人充分利用；而且，的确，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

it	seems	to	be	the	one	of	all	others	over	which	superstition	and
它	似乎	到	是	这	一	的	全部	其他的	超过	哪个	迷信	和

[ɪm'pɒstʃə(r)][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði]['waɪdɪst][ænd; ənd][fˈɜːməst] [də'mɪnjən] .

imposture	have	succeeded	in	establishing	the	widest	and	firmest	dominion	.
骗局	有	成功了	在	建立	这	最宽	和	最坚固	统治权	.

在所有宗教中，似乎只有宗教被迷信和欺骗所控制，而且控制范围最广、最牢固。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌaut'liv] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɒnd] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv][mɔː(r)]['ɪgnərənt] [taɪmz] ;

We	have	outlived	most	of	the	other	fond	beliefs	of	more	ignorant	times	;
我们	有	活得更久	最多	的	这	其他	喜爱	信仰	的	更多的	无知	时代	;

我们已经超越了大多数其他愚昧时代人们的美好信念；

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ðəʊ] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz]

the	love	of	money	,	though	as	strong	and	as	universal	a	passion	as
这	爱	的	钱	,	尽管	作为	强的	和	作为	普遍的	一个	热情	作为

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

金钱的欲望，虽然依然强烈且普遍，

[blaɪndz]['nəʊbədi] [naʊ] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['sɒlvənt]

blinds	nobody	now	to	waste	his	time	in	the	attempt	to	discover	a	solvent
百叶窗	无人	现在	到	浪费	他的	时间	在	这	试图	到	发现	一个	溶剂

[fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɔːl]['met(ə)lz]['ɪntuː][gəʊld] ;

for	turning	all	metals	into	gold	;
为了	转弯	全部	金属	进入	金子	;

现在没有人会傻到浪费时间去尝试寻找一种能将所有金属变成黄金的溶剂；

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [laɪf][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kiːps] ['aʊə(r)]['medɪk(ə)l] ['kemɪsts] ['bɪzi] [ɪn]

the	desire	of	long	life	no	longer	keeps	our	medical	chemists	busy	in
这	欲望	的	长的	生活	不	更长	保持	我们的	医疗的	化学家	忙碌的	在

[ɪk'sperɪməntɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɔː(r)] ['kɒmpaʊnd] [æn; ən][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ;

experimenting	how	to	extract	or	compound	an	elixir	of	immortality	;
实验	如何	到	提炼	或者	化合物	一个	灵药	的	不朽	;

人们不再仅仅因为渴望长寿就让医学化学家们忙于试验如何提取或配制长生不老药；

[ðiːz] [həʊps] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][bəuθ][ɒv; əv][men][ɒv; əv] ['saɪəns]

these	hopes	have	passed	away	from	the	imaginations	both	of	men	of	science
这些	希望	有	通过了	离开	从	这	想象力	两个都	的	男人	的	科学

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .

and	of	the	multitude	.
和	的	这	民众	.

这些希望已经从科学家和普通民众的想象中消失了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃən] [wɪtʃ] [ə'strɒlədʒi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃnz]

Even	the	predictions	which	astrology	pretends	to	draw	from	the	positions
甚至	这	预测	哪个	占星术	假装	到	画	从	这	职位

[ænd; ənd] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪts] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd]

and	movements	of	the	stars	as	to	the	fates	of	individuals	and
和	移动	的	这	明星	作为	到	这	命运	的	个人	和

['kɪŋdəmz] ,

kingdoms	,
王国	,

即使是占星术声称能够根据星体的位置和运动来预测个人和国家的命运，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɪl] [ðeə(r)] ['ridər] ,

although	they	have	still	their	readers	,
虽然	他们	有	仍然	他们的	读者	,

尽管他们仍然拥有读者，

[hæv; həv] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [feɪθ] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['revərəns] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][æz; əz]

have	lost	much	of	the	old	faith	which	used	to	reverence	them	almost	as
有	丢失的	很多	的	这	老的	信仰	哪个	用过的	到	尊敬	他们	几乎	作为

[də'rekt] [ˌɪntɪ'meɪʃən] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

direct	intimations	from	heaven	.
直接的	暗示	从	天堂	.

人们已经失去了过去对它们的敬畏之心，那种敬畏之心几乎是把它们视为来自上天的直接启示。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɔgˌnɔsti-'keɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] ['evri]

But	the	prognostications	of	the	same	vain	science	which	are	published	every
但	这	预后	的	这	相同的	徒劳	科学	哪个	是	已发布	每一个

[jɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][nɒt]['əʊnli] [bɔːt] [bʌt; bət]

year	on	the	subject	of	the	weather	continue	to	be	not	only	bought	but
年	在	这	主题	的	这	天气	继续	到	是	不是	仅有的	买	但

[bɪ'liːvd] [ɪn] ,

believed	in	,
相信	在	,

但是，每年都有人购买并相信那些基于同样无稽之谈的科学对天气做出的预测。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst]['eɪdʒɪz] , [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

almost	as	much	as	they	were	in	the	darkest	ages	,	by	hundreds	of
几乎	作为	很多	作为	他们	是	在	这	最黑暗的	年龄	,	经过	数百	的

[θ'aʊzəndz] ,

thousands	,
数千	,

几乎和他们在最黑暗时代一样多，数量增加了数十万。

['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [kəm'pærətɪvli] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɪŋglənd] .

even	in	our	own	comparatively	enlightened	England	.
甚至	在	我们的	自己的	比较	开明	英格兰	.

即使在我们相对开明的英国也是如此。

- [mɔːrz] ['ɔːlmənæk] - [stɪl] [selz] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['kɒpiz] .

'	Moore's	Almanac	'	still	sells	a	quarter	of	a	million	of	copies	.
-	摩尔	年鉴	-	仍然	出售	一个	四分之一	的	一个	百万	的	副本	.

《摩尔年鉴》至今仍能卖出25万册。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] , [pə'hæps] ,

If	this	were	the	proper	place	it	might	not	,	perhaps	,
如果	这	是	这	恰当的	地方	它	可能	不是	,	也许	,

如果这里是合适的地方，也许就不是了。

[biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kept] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]

be	difficult	to	point	out	the	causes	which	have	kept	this	particular	superstition
是	难的	到	观点	出去	这	原因	哪个	有	保留	这	特别的	迷信

[ə'laɪv][səʊ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] ['perɪʃt] ,

alive	so	long	after	so	many	others	have	perished	,
活	所以	长的	后	所以	许多	其他的	有	遇难	,

很难指出是什么原因使得这种迷信在许多其他迷信消失之后仍然流传至今。

[ænd; ənd] [biːn] ['nɪəli] [fə'gɒtn] ;

and	been	nearly	forgotten	;
和	到过	几乎	被遗忘的	;

几乎已被遗忘；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ðə; ði]

but	it	will	be	more	to	the	present	purpose	to	state	in	a	few	words	the
但	它	将要	是	更多的	到	这	展示	目的	到	状态	在	一个	很少	字	这

[graʊndz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kɒnfɪdəntli] [prə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz]

grounds	on	which	it	may	be	confidently	pronounced	to	be	to	the	full	as
理由	在	哪个	它	可能	是	自信地	发音	到	是	到	这	满的	作为

['vɪʒənri] [ænd; ənd] [əb'sɜ:d] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sə'vaivd] .

visionary	and	absurd	as	any	of	those	which	it	has	survived	.
有远见的	和	荒诞	作为	任何	的	那些	哪个	它	有	幸存下来	.

但就目前的目的而言，用几句话说明一下，为什么可以自信地断言，它与它所幸存下来的任何其他作品一样，都是完全的幻想和荒谬之作。

[ðə; ði] ['weðə(r)] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ri'mɑ:k] , [ɪz][bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt]

The	weather	,	as	we	have	remarked	,	is	but	another	name	for	the	state
这	天气	,	作为	我们	有	评论	,	是	但	其他	姓名	为了	这	状态

[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

of	the	air	,
的	这	空气	,

正如我们之前所说，天气只不过是空气状况的另一种说法。

[æz; əz][tu:; tə] [hi:t] [ɔ:(r)][kəʊld] , ['draɪnəs] [ɔ:(r)][hju:'mɪdəti] , [rest] [ɔ:(r)] ['məʊʃn] ,

as	to	heat	or	cold	,	dryness	or	humidity	,	rest	or	motion	,
作为	到	热	或者	寒冷的	,	干燥	或者	湿度	,	休息	或者	运动	,

至于冷热、干燥或潮湿、休息或运动等情况，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [pə'tɪkjələz] .

and	perhaps	one	or	two	other	similar	particulars	.
和	也许	一	或者	二	其他	相似的	细节	.

或许还有其他一两个类似的细节。

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

The	causes	,	therefore	,
这	原因	,	所以	,

因此，其原因如下：

[wɪtʃ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪn] [ðiːz] [rɪ'spekts] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n]

which	influence	the	condition	of	the	air	in	these	respects	are	those	that	occasion
哪个	影响	这	状况	的	这	空气	在	这些	尊重	是	那些	那	场合

[ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ;

the	variations	of	the	weather	;
这	变体	的	这	天气	;

影响空气状况的因素，就是造成天气变化的因素；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌverɪ'eʃən] ['kænɒt] [bi:; bi] [fɔ:'təʊld] [ən'les] [wi:; wi][kʊd; kəd]['kælkjuleɪt][ænd; ənd]

and	these	variations	cannot	be	foretold	unless	we	could	calculate	and
和	这些	变体	不能	是	预言	除非	我们	可以	计算	和

['meʒə(r)] [ðə; ði][ɪg'zækt] [fɔ:s] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] ['ɪnflʊənsɪŋ] ['kɔ:zɪz] .

measure	the	exact	force	of	all	those	influencing	causes	.
措施	这	精确的	力量	的	全部	那些	影响	原因	.

除非我们能够计算和测量所有这些影响因素的确切作用力，否则这些变化是无法预测的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['pleɪnli] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] .

There	is	plainly	no	other	way	of	arriving	at	the	knowledge	in	question	.
那里	是	显然	不	其他	方式	的	抵达	在	这	知识	在	问题	.

显然没有其他方法可以获得相关知识。

[tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə][dɪ'vaɪn][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði]['ɔ:lmənæk] - [m'eɪkəz] [ə'fekt] [tu:; tə][du:; də] ,

To	pretend	to	divine	it	,	as	the	almanac	-	makers	affect	to	do	,
到	假装	到	神圣的	它	,	作为	这	年鉴	-	制造商	影响	到	做	,

假装能预知未来，就像那些编年史的人那样，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] [stɑːz] ,

from	the	movements	of	one	or	two	particular	stars	,
从	这	移动	的	一	或者	二	特别的	明星	,

通过观察一两颗特定恒星的运动，

[ɪz][æz; əz]['aɪd(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [bləʊ]

is	as	idle	as	it	would	be	to	attempt	to	discover	what	wind	should	blow
是	作为	闲置的	作为	它	会	是	到	试图	到	发现	什么	风	应该	吹

[ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] [ɪn][dɪ'sembə(r)][baɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [strɔː] [ɔː(r)]['peɪpə(r)]

on	a	certain	day	in	December	by	the	motion	of	a	bit	of	straw	or	paper
在	一个	肯定	天	在	十二月	经过	这	运动	的	一个	少量	的	稻草	或者	纸

[θrəʊn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['dʒænjuəri] .

thrown	up	into	the	air	in	the	preceding	January	.
抛掷	向上	进入	这	空气	在	这	前	一月	.

这就像试图通过观察前一年一月份抛向空中的一小块稻草或纸片的运动来预测十二月某一天应该刮什么风一样徒劳无功。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [pruːvd] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['aɪðə(r)][ɪz][ɔː(r)][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]

Even	if	it	were	proved	,	which	it	by	no	means	either	is	or	is	likely	to
甚至	如果	它	是	已证实	,	哪个	它	经过	不	方法	任何一个	是	或者	是	可能	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

即使这件事被证实，而事实上它既没有被证实，也不太可能被证实，

[ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [ɪn] ['kwestʃən] ['riːəli] [ig'zɔːtid] ['eni] [ɪ'fekt]

that	the	positions	of	the	heavenly	bodies	in	question	really	exerted	any	effect
那	这	职位	的	这	天上	身体	在	问题	真的	施加	任何	影响

[wɒt'evə(r)] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ,

whatever	upon	our	atmosphere	,
任何	之上	我们的	气氛	,

这些天体的位置是否真的对我们的大气层产生了任何影响，这一点尚不清楚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd] ,

and	if	the	amount	of	that	effect	could	be	calculated	,
和	如果	这	数量	的	那	影响	可以	是	计算	,

如果能够计算出这种影响的程度，

[ðə; ði] [ˌæsə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ,

the	ascertainment	of	it	would	be	of	no	use	,
这	确定	的	它	会	是	的	不	使用	,

即使查明也无济于事。

[ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] .

unless	we	could	also	ascertain	the	force	of	all	the	other	operating	influences	.
除非	我们	可以	还	探明	这	力量	的	全部	这	其他	操作	影响	.

除非我们还能确定所有其他影响因素的作用力。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][best] ,

Without	this	we	are	,	at	the	best	,
没有	这	我们	是	,	在	这	最好的	,

如果没有它，我们充其量也只能是……

['mɪəli] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [həʊl]

merely	in	the	condition	of	the	man	who	should	attempt	to	describe	the	whole
仅仅	在	这	状况	的	这	男人	WHO	应该	试图	到	描述	这	所有的

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪks] [brɔ:t]

of	a	large	building	from	the	inspection	of	one	of	the	bricks	brought
的	一个	大的	建筑	从	这	检查	的	一	的	这	砖块	带来

[frɒm; frəm][ɪts]['ru:ɪnz] .

from	its	ruins	.
从	它是	废墟	.

这就好比一个人试图仅凭从废墟中搬来的一块砖来描述整座大型建筑物的样子。

[wɜ:(r); wə(r)]['aʊə(r)]['ɔ:lmənæk] ['prɒfɪts] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

Were	our	almanac	prophets	,	therefore	,
是	我们的	年鉴	先知	,	所以	,

那么，我们的年鉴是预言家吗?

['i:v(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [θru:] ['eni] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði]

even	to	take	the	trouble	of	going	through	any	calculation	to	get	at	the
甚至	到	拿	这	麻烦	的	去	通过	任何	计算	到	得到	在	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['feɪvə(r)][ˌju: 'es] ,

information	with	which	they	favour	us	,
信息	和	哪个	他们	偏爱	我们	,

甚至不惜费尽周折进行计算，也要获取那些对我们有利的信息，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði][mɔ:(r)]['væljuəb(ə)l][ɔ:(r)] ['trʌstwɜ:ði] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

it	would	not	be	the	more	valuable	or	trustworthy	on	that	account	.
它	会	不是	是	这	更多的	有价值的	或者	值得信赖的	在	那	帐户	.

因此，它并不会因此变得更有价值或更值得信赖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst] ['ni:dləs] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] ,

But	it	is	almost	needless	to	remark	,
但	它	是	几乎	不必要	到	评论	,

但几乎无需赘言，

[ðæt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [prə'si:d] [θru:] [ðeə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['spləm] ['kwækəri] [ænd; ənd] [frɔ:d] [wɪð]

that	they	do	not	proceed	through	their	work	of	solemn	quackery	and	fraud	with
那	他们	做	不是	继续	通过	他们的	工作	的	庄严	庸医	和	欺诈罪	和

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['serəməni] .

so	much	form	and	ceremony	.
所以	很多	形式	和	仪式	.

他们进行庄严的庸医行径和欺诈活动时，并没有如此讲究形式和仪式。

[ðə; ði] “ [dʌl] , [ðəʊ] [maɪld] , ”

The	“	dull	,	though	mild	,	”
这	“	乏味的	,	尽管	温和的	,	”

“平淡但温和的”

“ [feə(r)][ænd; ənd] ['frɒsti] , ”

“	fair	and	frosty	,	”
“	公平的	和	霜冻	,	”

“晴朗而寒冷”

“ [maɪld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['si:z(ə)n] , ”

“	mild	for	the	season	,	”
“	温和的	为了	这	季节	,	”

“就这个季节而言，气温偏低。”

“ ['frɒsti] [ænd; ənd][mɔ:(r)][feə(r)] , ”

“	frosty	and	more	fair	,	”
“	霜冻	和	更多的	公平的	,	”

“冷漠而更公平”

“ [reɪn] , [pə'hæps] [heɪl] , ”
“ rain , perhaps hail , ”
“ 雨 , 也许 冰雹 , ”

“可能会下雨，也可能下冰雹。”

“ ['wɪndi] , [pə'hæps] [reɪn] ,
“ windy , perhaps rain ,
“ 刮风 , 也许 雨 ,

“有风，可能会下雨”，

” [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃi:tɪŋ] [treɪd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['skrɪb(ə)l][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
” and other phrases of their cheating trade , which they scribble at intervals ,
” 和 其他 短语 的 他们的 作弊 贸易 , 哪个 他们 涂 在 间隔 ,
[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kælɪndə(r)] ,
along the calendar ,
沿着 这 日历 ,

以及其他一些他们用来欺骗的惯用伎俩，他们时不时地把这些话潦草地写在日历上。

[ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [æt; ət][baɪ][æn; ən] ['i:zɪə] ['prəʊses][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɔ:(r)] [ʃɔ:tɪst]
are come at by an easier process than even the simplest or shortest
是 来 在 经过 一个 更轻松 过程 比 甚至 这 最简单的 或者 最短
[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] — ['bi:ɪŋ] [ɪn][fækt] ,
calculation — being in fact ,
计算 — 存在 在 事实 ,

它们的计算过程比最简单或最短的计算还要容易——事实上，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'gɑ:d] [ɪz][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
with the exception of course that some regard is had to the general
和 这 例外 的 课程 那 一些 看待 是 有 到 这 一般的
['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['si:z(ə)nz] ,
character of the different seasons ,
特点 的 这 不同的 季节 ,

当然，除了要考虑到不同季节的总体特征之外，

[pʊt] [daʊn] ['mɪəli] [æt; ət]['rændəm] .
put down merely at random .
放 向下 仅仅 在 随机的 .

随意放置。

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] [baɪ] [hu:m] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɪz] [kən'sʌltɪd] ,
There is not an individual among all those by whom the oracle is consulted ,
那里 是 不是 一个 个人 之中 全部 那些 经过 谁 这 神谕 是 咨询 ,

在所有被咨询神谕的人中，没有一个人是独一无二的。

[hu:] [maɪt] [nɒt][ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['kælɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
who might not in half an hour manufacture quite as good a calendar of the
WHO 可能 不是 在 一半 一个 小时 生产 相当 作为 好的 一个 日历 的 这
['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .
weather for himself .
天气 为了 他自己 .

他可能在半小时内无法为自己制作出一份同样出色的天气日历。

['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['saɪəns] , [ɪn] [tru:θ] ,
Even the most accomplished science , in truth ,
甚至 这 最多 完成 科学 , 在 真相 ,

即使是最杰出的科学，事实上，

[hæz; həz][æz; əz] [jet] [meɪd] [kəm'pærətɪvli] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː] [ðɪs] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒɪkt]

has	as	yet	made	comparatively	but	very	little	way	into	this	most	difficult	subject
有	作为	然而	制成	比较	但	非常	小的	方式	进入	这	最多	难的	主题

.

:

.

迄今为止，他对这个极其困难的课题的研究进展甚微。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [bəuθ]['kemɪk(ə)l][ænd; ənd] [mə'kænɪkl] , [hæv; həv]

The	principal	properties	of	the	air	,	both	chemical	and	mechanical	,	have
这	主要的	特性	的	这	空气	,	两个都	化学	和	机械的	,	有

[ɪn'diːd] [biːn] [æsə'teind] .

indeed	been	ascertained	.
的确	到过	已确定	.

空气的主要特性，包括化学特性和机械特性，实际上已经确定。

[ðə; ði] [ə'pærəntli] ['sɪmp(ə)l] ['elɪmənt] [hæz; həz] [biːn] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː][ɪts] [tuː] [kəm'pəʊnənt]

The	apparently	simple	element	has	been	separated	into	its	two	component
这	显然	简单的	元素	有	到过	分开	进入	它是	二	成分

[ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv]['naɪtrədʒən][ænd; ənd]['ɒksɪdʒən] .

ingredients	of	nitrogen	and	oxygen	.
原料	的	氮	和	氧	.

这种看似简单的元素被分解成了氮和氧两种组成成分。

[ɪts] [weɪt] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] .

Its	weight	has	been	taken	.
它是	重量	有	到过	已采取	.

它的重量已被测量。

[ɪts][ˌiːlæ'stɪsəti] , [ɔː(r)][ˌkeɪpə'bɪləti][ɒv; əv] [kəm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n] , [hæz; həz] [biːn] ['meʒəd]

Its	elasticity	,	or	capability	of	compression	and	expansion	,	has	been	measured
它是	弹性	,	或者	能力	的	压缩	和	扩张	,	有	到过	测量

.

:

.

它的弹性，或者说压缩和膨胀的能力，已经被测量过了。

['ɪnstrʊm(ə)nts][hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði]['kwɒntətɪ] [ɒv; əv] [hiːt] , [ɔː(r)][ɒv; əv]

Instruments	have	been	invented	for	detecting	the	quantity	of	heat	,	or	of
仪器	有	到过	发明	为了	检测	这	数量	的	热	,	或者	的

['mɔɪstʃə(r)] ,

moisture	,
水分	,

人们已经发明了用于检测热量或水分含量的仪器。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]['məʊmənt][biː; bi] [tʃɑːdʒd] .

or	of	electricity	,	with	which	it	may	at	any	particular	moment	be	charged	.
或者	的	电	,	和	哪个	它	可能	在	任何	特别的	片刻	是	带电	.

或者指电，它在任何特定时刻都可能被带电。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ɪ'neibl]

But	the	knowledge	of	all	these	different	circumstances	and	properties	enables
但	这	知识	的	全部	这些	不同的	情况	和	特性	启用

[juː 'es][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .

us	to	do	but	little	in	predicting	the	coming	changes	of	the	weather	.
我们	到	做	但	小的	在	预测	这	未来	变化	的	这	天气	.

但是，了解所有这些不同的情况和特性，对于预测即将到来的天气变化却收效甚微。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

The	property	of	the	air	,
这	财产	的	这	空气	,

空气的性质，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌinti'meiʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn]

from	the	observations	of	which	intimations	of	this	kind	have	hitherto	been
从	这	观察	的	哪个	暗示	的	这	种类	有	迄今为止	到过

['tʃiːfli] [dɪ'raɪvd] ,

chiefly	derived	,
主要	衍生的	,

迄今为止，此类推断主要来源于这些观察结果。

[ɪz][ɪts] [weɪt] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [kæn; kən]['əʊnli] [tel] [ˌjuː 'es][æt; ət][məʊst] ,

is	its	weight	;	and	even	this	can	only	tell	us	at	most	,
是	它是	重量	;	和	甚至	这	能	仅有的	告诉	我们	在	最多	,

是它的重量；而即使是重量，也最多只能告诉我们，

[wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['fɔːwəd] ,

what	the	weather	is	to	be	for	a	few	hours	forward	,
什么	这	天气	是	到	是	为了	一个	很少	小时	向前	,

预测未来几个小时的天气状况。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent]['aɪðə(r)] ['veri] ['sɜːt(ə)nli] [ɔː(r)] ['veri]

and	does	not	always	speak	to	us	to	that	extent	either	very	certainly	or	very
和	做	不是	总是	说话	到	我们	到	那	程度	任何一个	非常	当然	或者	非常

[prɪ'saɪsli] . -

precisely	.	96
恰恰	.	-

但他并非总是能非常肯定或非常精确地向我们传达这一信息。96

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [gləʊ] - [wɜːm] .

THE	NIGHTINGALE	AND	GLOW	-	WORM	.
这	夜莺	和	辉光	-	蠕虫	.

夜莺与萤火虫。

[['naɪtɪŋgeɪl] .]

[	Nightingale	.	]
[	夜莺	.	]

[夜莺。]

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]

A	Nightingale	that	all	day	long
一个	夜莺	那	全部	天	长的

一只整天都在歌唱的夜莺

[hæd; həd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,

Had	cheer'd	the	village	with	his	song	,
有	欢呼	这	村庄	和	他的	歌曲	,

他的歌声曾让全村人欢欣鼓舞，

[nɔː(r)] [jet] [æt; ət] [iːv] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [sə'spendɪd] ,

Nor	yet	at	eve	his	note	suspended	,
也不	然而	在	前夕	他的	笔记	暂停	,

直到他暂停笔记的时候，也还没有.....

[nɔː(r)] [jet] [wen] ['iːvntaɪd] [wɒz; wəz] [endid] ,

Nor	yet	when	eventide	was	ended	,
也不	然而	什么时候	黄昏	曾是	结束	,

直到黄昏结束时，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [mait] ,

Began	to	feel	,	as	well	he	might	,
开始	到	感觉	,	作为	出色地	他	可能	,

他开始觉得，这很正常，

[ðə; ði] [kiːn] [dɪˈmɑːndz] [ɒv; əv] [ˈæpɪtaɪt] ;
The keen demands of appetite ;
这 敏锐的 需求 的 食欲 ;

强烈的食欲;

[wen] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːgəli] [əˈraʊnd] ,
When , looking eagerly around ,
什么时候 , 寻找 急切地 大约 ,

当他急切地环顾四周时,

[hiː; hi] [spaɪd] [fɑː(r)] [ɒf] , [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He spied far off , upon the ground ,
他 间谍 远的 离开 , 之上 这 地面 ,

他远远地窥视着地面,

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
A something shining in the dark ,
一个 某物 灼灼 在 这 黑暗的 ,

黑暗中闪闪发光的东西,

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [spɑːk] ,
And knew the glow - worm by his spark ,
和 知道 这 辉光 - 蠕虫 经过 他的 火花 ,

他通过萤火虫的闪光认出了它。

[səʊ] , [ˈstuːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɔːθɔːn] [tɒp] ,
So , stooping from the hawthorn top ,
所以 , 弯腰 从 这 山楂 顶部 ,

于是,他从山楂树顶弯下腰,

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [krɒp] .
He thought to put him in his crop .
他 想法 到 放 他 在 他的 庄稼 .

他想把他放进自己的庄稼地里。

[ðə; ði] [wɜːm] , [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] ,
The worm , aware of his intent ,
这 蠕虫 , 意识到的 的 他的 意图 ,

虫子意识到他的意图,

[həˈræŋ] [hɪm] [ðʌs] , [raɪt] [ˈeləkwənt] : —
Harangued him thus , right eloquent : —
训斥 他 因此 , 正确的 雄辩 : —

他如此雄辩地训斥了他:——

[dɪd] [juː; jʊ] [ədˈmaɪə(r)] [maɪ] [læmp] , [kwəʊθ] [hiː; hi] ,
Did you admire my lamp , quoth he ,
做过 你 钦佩 我的 灯 , 引用 他 ,

“你欣赏过我的灯吗?”他问道。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪnstrəlsi] ,
As much as I your minstrelsy ,
作为 很多 作为 我 你的 吟游诗人 ,

我非常喜欢你的吟游诗人,

[juː; jʊ] [wʊd] [əbˈhɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem ˈiː] [rɒŋ] ,
You would abhor to do me wrong ,
你 会 痛恨 到 做 我 错误的 ,

你绝不会想亏待我,

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [tuː; tə] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] ;
As much as I to spoil your song ;
作为 很多 作为 我 到 剧透 你的 歌曲 ;

我多么想破坏你的歌啊;

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz][ðə; ði][self] - [seɪm] ['paʊə(r)][dɪ'vaɪn]

For	'	twas	the	self	-	same	Power	Divine
为了	-	那是	这	自己	-	相同的	力量	神圣的

因为那正是神圣的力量。

[tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃaɪn] ;

Taught	you	to	sing	,	and	me	to	shine	;
教授	你	到	唱歌	,	和	我	到	闪耀	;

教会你歌唱，也教会我闪耀；

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪð] ['mjuːzɪk] , [aɪ] [wɪð] [laɪt] ,

That	you	with	music	,	I	with	light	,
那	你	和	音乐	,	我	和	光	,

你用音乐，我用光。

[maɪt] ['bjuːtɪfaɪ] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

Might	beautify	and	cheer	the	night	.
可能	美化	和	欢呼	这	夜晚	.

或许能为夜晚增添美感和欢乐。

[ðə; ði] ['sɒŋstə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,

The	songster	heard	his	short	oration	,
这	歌手	听到	他的	短的	演讲	,

歌手听了他的简短演讲。

[ænd; ənd] ['wɔːblɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

And	warbling	out	his	approbation	,
和	鸣唱	出去	他的	赞许	,

他用歌声表达了他的赞许，

[rɪ'liːst] [hɪm] , [æz; əz][maɪ]['stɔːri] [telz] ,

Released	him	,	as	my	story	tells	,
发布	他	,	作为	我的	故事	讲述	,

正如我的故事所记载的那样，我释放了他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ['sʌmweə(r)] [els] .

And	found	a	supper	somewhere	else	.
和	成立	一个	晚餐	某处	别的	.

然后另寻他处吃了晚饭。

[hens] ['dʒɑːrɪŋ] ['sektəri] [meɪ] [lɜːn]

Hence	jarring	sectaries	may	learn
因此	刺耳的	教派	可能	学习

因此，令人不安的宗派可能会从中吸取教训

[ðeə(r)]['riːəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ;

Their	real	interest	to	discern	;
他们的	真实的	兴趣	到	辨别	;

他们真正感兴趣的是辨别；

[ðæt] ['brʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][wɔː(r)] [wɪð] ['brʌðə(r)]

That	brother	should	not	war	with	brother
那	兄弟	应该	不是	战争	和	兄弟

兄弟之间不应争战

[ænd; ənd] ['wʌri] [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

And	worry	and	devour	each	other	;
和	担心	和	吞食	每个	其他	;

彼此忧虑，互相吞噬；

[bʌt; bət] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] ,

But	sing	and	shine	with	one	consent	,
但	唱歌	和	闪耀	和	一	同意	,

但要心意相通，齐声歌唱，闪耀光芒。

[tɪl] [laɪfs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['trænziənt] [naɪt] [ɪz] [spent] ,
Till life's poor transient night is spent ,
直到 生活的 贫穷的 瞬态 夜晚 是 花费 ,

直到生命短暂而贫瘠的夜晚过去，

[rɪ'spektɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [keɪs] ,
Respecting in each other's case ,
尊重 在 每个 其他的 案件 ,

互相尊重，

[ðə; ðiː] [gɪfts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [greɪs] .
The gifts of nature and of grace .
这 礼物 的 自然 和 的 优雅 .

自然与恩典的馈赠。

[ðəʊz] ['krɪstʃənz] [best] [dɪ'zɜːv] [ðə; ðiː] [neɪm] ,
Those Christians best deserve the name ,
那些 基督徒 最好的 应得 这 姓名 ,

那些基督徒最配得上这个称号，

[huː] ['stjuːdiəsli] [meɪk] [piːs] [ðeə(r)] [eɪm] ;
Who studiously make peace their aim ;
WHO 认真地 制作 和平 他们的 目的 ;

他们竭力以和平为目标；

[piːs] , [bəuθ] [ðə; ðiː] ['djuːti] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [praɪz] ,
Peace , both the duty and the prize ,
和平 , 两个都 这 责任 和 这 奖 ,

和平，既是责任，也是奖赏。

[ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [kriːps] [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] [flaɪz] .
Of him that creeps and him that flies .
的 他 那 令人毛骨悚然 和 他 那 苍蝇 .

无论是爬行的还是飞翔的。

['kuːpə] .
Cowper .
考珀 .

考珀。

[[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [gləʊ] - [wərmz] .
[Male and Female Glow - worms .
[男性 和 女性 辉光 - 蠕虫 .

雄性和雌性萤火虫。

[meɪl] [wɪŋd] , ['fiːmeɪl] ['wɪŋləs] .]
Male winged , Female wingless .]
男性 有翅膀的 , 女性 无翼 .]

雄性有翅，雌性无翅。

[steɪt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪn] [ðə; ðiː] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] . — [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðiː]
State of Europe in the Dark Ages . — In less than a century after the
状态 的 欧洲 在 这 黑暗的 年龄 . — 在 较少的 比 一个 世纪 后 这
['bɑːbərəs] ['neɪʃnz] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðeə(r)] [njuː] ['kɔŋkwests] ,
barbarous nations settled in their new conquests ,
野蛮 国家 定居 在 他们的 新的 征服 ,

欧洲在中世纪黑暗时代的状况——在野蛮民族定居于其新征服的土地不到一个世纪之后，

['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][sə'vɪlətɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd]

almost	all	the	effects	of	knowledge	and	civility	,	which	the	Romans	had
几乎	全部	这	效果	的	知识	和	礼貌	,	哪个	这	罗马书	有

[spred] [θru:] ['jʊərəp] , [dɪsə'pɪəd] .

spread	through	Europe	,	disappeared	.
传播	通过	欧洲	,	消失	.

罗马人传播到欧洲各地的知识和文明几乎全部消失了。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv] ['elɪgəns] , [wɪtʃ] ['mɪnɪstə(r)][tu:; tə] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]

Not	only	the	arts	of	elegance	,	which	minister	to	luxury	,	and	are
不是	仅有的	这	艺术	的	优雅	,	哪个	部长	到	奢华	,	和	是

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

supported	by	it	,
有	经过	它	,

不仅是那些服务于奢华并受其支撑的优雅艺术，

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:sf(ə)l] [a:ts] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [laɪf][kæn; kən] ['skeəsli] [bi:; bi] [kən'sɪdəd]

but	many	of	the	useful	arts	,	without	which	life	can	scarcely	be	considered
但	许多	的	这	有用	艺术	,	没有	哪个	生活	能	几乎	是	经过考虑的

[æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] ,

as	comfortable	,
作为	舒服的	,

但许多实用的技艺，没有它们，生活几乎不可能称得上舒适。

[wɜ:(r); wə(r)] [nɪ'glektɪd] [ɔ:(r)] [lɒst] .

were	neglected	or	lost	.
是	被忽视的	或者	丢失的	.

被忽视或丢失了。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [teɪst] , [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:dz] ['lɪt(ə)l][ɪn][ju:z]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['eɪdʒɪz]

Literature	,	science	,	and	taste	,	were	words	little	in	use	during	the	ages
文学	,	科学	,	和	品尝	,	是	字	小的	在	使用	期间	这	年龄

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kɔntempleɪtɪŋ] ;

which	we	are	contemplating	;
哪个	我们	是	沉思	;

文学、科学和品味，在我们所讨论的时代，这些词语很少被使用；

[ɔ:(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'kɜ:(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

or	,	if	they	occur	at	any	time	,
或者	,	如果	他们	发生	在	任何	时间	,

或者，如果它们在任何时候发生，

['emɪnəns] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz][ə'skraɪbd][tu:; tə] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [səʊ] [kən'temptəbl] ,

eminence	in	them	is	ascribed	to	persons	and	productions	so	contemptible	,
卓越	在	他们	是	归因于	到	人	和	作品	所以	可鄙	,

在这些作品中，一些原本令人鄙夷的人和作品却被赋予了卓越的地位。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðeə(r)] [tru:] ['ɪmpɔ:t] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] .

that	it	appears	their	true	import	was	little	understood	.
那	它	出现	他们的	真的	进口	曾是	小的	理解	.

看来它们的真正意义鲜为人知。

[p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] ['steɪʃnz] , [kʊd; kəd][nɒt]

Persons	of	the	highest	rank	,	and	in	the	most	eminent	stations	,	could	not
人	的	这	最高	秩	,	和	在	这	最多	杰出	车站	,	可以	不是

[ri:d] [ɔ:(r)] [raɪt] .

read	or	write	.
读	或者	写	.

地位最高、身居要职的人，竟然都不识字。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['briːviəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd]

Many	of	the	clergy	did	not	understand	the	breviary	which	they	were	obliged
许多	的	这	牧师	做过	不是	理解	这	祈祷书	哪个	他们	是	有义务

['deɪli] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] ;

daily	to	recite	;
日常的	到	背诵	;

许多神职人员并不理解他们每天必须背诵的日课经;

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['skeəsli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

some	of	them	could	scarcely	read	it	.
一些	的	他们	可以	几乎	读	它	.

他们当中有些人几乎看不懂。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][pɑːst] [træn'zækʃnz] [wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] , [lɒst] ,

The	memory	of	past	transactions	was	,	in	a	great	degree	,	lost	,
这	记忆	的	过去的	交易	曾是	,	在	一个	伟大的	程度	,	丢失的	,

过去交易的记忆在很大程度上已经丧失。

[ɔː(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn]['æn(ə)lz] [fɪld] [wɪð] ['traɪflɪŋ] [ɪ'vents] [ɔː(r)] ['ledʒəndri] [teɪlz; 'teɪliːz] . — ['dɑːktər; draɪv] .

or	preserved	in	annals	filled	with	trifling	events	or	legendary	tales	.	—	Dr	.
或者	保存完好	在	志	已填	和	琐事	活动	或者	传奇	故事	.	—	博士	.

或者保存在满是琐事或传奇故事的编年史中。——博士

['rɑːbərtənz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [viː] .

Robertson's	Introduction	to	the	History	of	Charles	V	.
罗伯逊的	介绍	到	这	历史	的	查尔斯	V	.

罗伯逊对查理五世历史的介绍

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɔːd] . — [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][suːt] ,

Remarkable	Detection	of	Fraud	.	—	A	few	years	ago	an	important	suit	,
卓越	检测	的	欺诈罪	.	—	一个	很少	年	前	一个	重要的	套装	,

卓越的欺诈检测——几年前，一起重要的诉讼案，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [kɔːts] [ɒv; əv] ['tʌskəni] ,

in	one	of	the	legal	courts	of	Tuscany	,
在	一	的	这	合法的	法院	的	托斯卡纳	,

在托斯卡纳的某个法庭上，

[dɪ'pendɪd] [ɒn] [ˌæsə'tein] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'reɪzd] [baɪ][sʌm; səm]

depended	on	ascertaining	whether	a	certain	word	had	been	erased	by	some
取决于	在	确定	无论	一个	肯定	单词	有	到过	已擦除	经过	一些

['kemɪk(ə)l] ['prəʊses][frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːd] [ðen] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] .

chemical	process	from	a	deed	then	before	the	court	.
化学	过程	从	一个	契据	然后	前	这	法庭	.

取决于确定某个词语是否已通过某种化学方法从当时提交给法庭的契约中被抹去。

[ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [æn; ən][ɪ'reɪʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

The	party	who	insisted	that	an	erasure	had	been	made	,
这	派对	WHO	坚持	那	一个	抹除	有	到过	制成	,

坚持认为已经进行了抹杀的一方，

[ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][em] . - , [huː] ,

availed	themselves	of	the	knowledge	of	M	.	Gazzeri	,	who	,
已利用	他们自己	的	这	知识	的	M	.	-	,	WHO	,

他们利用了M. Gazzeri的知识，他

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [frɔːd] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][baɪ][ðə; ði]

concluding	that	those	who	committed	the	fraud	would	be	satisfied	by	the
总结	那	那些	WHO	坚定的	这	欺诈罪	会	是	使满意	经过	这

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪŋk] ,

disappearance	of	the	colouring	matter	of	the	ink	,
消失	的	这	染色	事情	的	这	墨水	,

由此得出结论：那些实施欺诈的人会因为墨水中着色物质的消失而感到满意。

[sə'spektɪd] (['aɪðə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['kʌlələs] ['mætə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] ,

suspected	(	either	from	some	colourless	matter	remaining	in	the	letters	,
怀疑	(	任何一个	从	一些	无色	事情	其余的	在	这	信件	,

怀疑（可能是由于信件中残留的无色物质，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒlvənt] ['hævɪŋ] ['wiːkənd] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv]

or	perhaps	from	the	agency	of	the	solvent	having	weakened	the	fabric	of
或者	也许	从	这	机构	的	这	溶剂	拥有	减弱	这	织物	的

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪt'self] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['lɛtəz]) [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ]

the	paper	itself	beneath	the	supposed	letters	)	that	the	effect	of	the	slow
这	纸	本身	下面	这	据称	信件	)	那	这	影响	的	这	慢的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hiːt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['rendə(r)][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['tekstʃə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv]

application	of	heat	would	be	to	render	some	difference	of	texture	or	of
应用	的	热	会	是	到	使成为	一些	不同之处	的	质地	或者	的

[ə'plaɪd] ['sʌbstəns] ['evɪdənt] ,

applied	substance	evident	,
应用	物质	明显	,

或者，或许是由于溶剂削弱了纸张本身的结构（在假定的字母下方），缓慢加热的效果会使质地或所用物质的某些差异变得明显。

[baɪ][sʌm; səm][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [hiːt] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [mait]

by	some	variety	in	the	shade	of	colour	which	heat	in	such	circumstances	might
经过	一些	种类	在	这	阴影	的	颜色	哪个	热	在	这样的	情况	可能

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] .

be	expected	to	produce	.
是	预期的	到	生产	.

由于高温在这种情况下可能会产生一些颜色深浅的变化。

[pə'mɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] , [ɒn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hiːt]

Permission	having	been	given	to	try	the	experiment	,	on	the	application	of	heat
允许	拥有	到过	给定	到	尝试	这	实验	,	在	这	应用	的	热

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːd] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] ,

the	important	word	re	-	appeared	,
这	重要的	单词	关于	-	出现	,

实验获准进行后，加热后，那个重要的词再次出现。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] . — ['bæbɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['saɪəns]

to	the	great	satisfaction	of	the	court	.	—	Babbage	,	on	the	Decline	of	Science
到	这	伟大的	满意	的	这	法庭	.	—	巴贝奇	,	在	这	衰退	的	科学

.

:

.

令法庭非常满意。——巴贝奇，《论科学的衰落》。

['lʌndən] [maɪl] - [stəʊnz] . — [ðə; ði] ['veərɪəs] [rəʊdz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['meʒəd]

London	Mile	-	stones	.	—	The	various	roads	from	London	are	now	measured
伦敦	英里	-	石头	.	—	这	各种各样的	道路	从	伦敦	是	现在	测量

[frɒm; frəm][ten][ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

from	ten	or	eleven	different	places	,
从	十	或者	十一	不同的	地方	,

伦敦里程碑——从伦敦出发的各种道路现在都从十个或十一个不同的地点进行测量。

[tuː] , [θriː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r)][maɪlz] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

two	,	three	,	and	even	four	miles	distance	from	each	other	.
二	,	三	,	和	甚至	四	英里	距离	从	每个	其他	.

彼此相距两英里、三英里，甚至四英里。

[ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɪz]['kjʊəriəs] .

The	catalogue	is	curious	.
这	目录	是	好奇的	.

这份产品目录很奇怪。

[haɪd] [pɑːk] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] ['waɪttʃæpəl] [tʃɜːtʃ] ; [ðə; ði] ['sʌri] [saɪd] [ɒv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ]

Hyde	Park	Corner	and	Whitechapel	Church	;	the	Surrey	side	of	London	Bridge
海德	公园	角落	和	白教堂	教会	;	这	萨里	边	的	伦敦	桥

[ænd; ənd] ['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] ;

and	Westminster	Bridge	;
和	威斯敏斯特	桥	;

海德公园角和白教堂；伦敦桥和威斯敏斯特桥的萨里郡一侧；

['ʃɔː(ɹ)dɪt͡ʃ] [tʃɜːtʃ] ; ['taibəːn] ['tɜːnpaɪk] ; ['həʊbən] [bɑːrz] ([lɒŋ] [sɪns] [rɪ'muːvd]) ; [ðə; ði] [pleɪs]

Shoreditch	Church	;	Tyburn	Turnpike	;	Holborn	Bars	(	long	since	removed	)	;	the	place
肖尔迪奇	教会	;	泰伯恩	收费公路	;	霍尔本	酒吧	(	长的	自从	已移除	)	;	这	地方

[weə(r)] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [paʊnd] ['fɔːməli] [stʊd] ;

where	St	.	Giles's	Pound	formerly	stood	;
在哪里	英石	.	吉尔斯的	磅	以前	站立	;

肖尔迪奇教堂；泰伯恩收费公路；霍尔本酒吧（早已拆除）；圣吉尔斯磅旧址；

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪksɪz] [hɔːl] [wʌns] [stʊd] ; [ðə; ði] ['stændəd] , [ɪn] ['kɔːrnˌhɪl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ]

the	place	where	Hicks's	Hall	once	stood	;	the	Standard	,	in	Cornhill	,	of	which	no
这	地方	在哪里	希克斯	大厅	一次	站立	;	这	标准	,	在	康希尔	,	的	哪个	不

['ʌðə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] ,

other	tradition	remains	,
其他	传统	遗迹	,

希克斯大厅曾经所在的地方；康希尔的《标准报》，除此之外，再无其他相关传说留存。

[ɪts] [ɪg'zækt] [saɪt] ['biːɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊnz] - - [end] , [ɪn] [ðə; ði] ['bʌrə] ,

its	exact	site	being	unknown	;	and	the	Stones	'	-	end	,	in	the	Borough	,
它是	精确的	地点	存在	未知	;	和	这	石头	-	-	结尾	,	在	这	行政区	,

其确切位置未知；以及位于自治区的石头尽头，

[wɪtʃ] [muːvz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

which	moves	with	the	extension	of	the	pavement	.
哪个	移动	和	这	扩大	的	这	路面	.

随着路面延伸而移动。

[ðʌs] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] [pleɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [nəʊn] [wɪ'ðaʊt] ['mɪnɪt] [ɪn'kwaɪəri]

Thus	the	actual	distance	of	any	place	cannot	be	known	without	minute	inquiry
因此	这	实际的	距离	的	任何	地方	不能	是	已知	没有	分钟	询问

[ænd; ənd] ['ləʊk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

and	local	knowledge	of	London	.
和	当地的	知识	的	伦敦	.

因此，如果不仔细调查并了解伦敦当地情况，就无法知道任何地方的实际距离。

“ [ðə; ði] ['iːzi] ['remədi] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . ['rɪkmən] ,

“	The	easy	remedy	,	”	says	Mr	.	Rickman	,
“	这	简单的	补救	,	”	说道	先生	.	里克曼	,

里克曼先生说：“简单的解决方法是……”

[frɒm; frəm] [huːz] ['ædmərəb(ə)l] - ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kwaɪəri]

from	whose	admirable	'	Statement	of	Progress	in	the	Population	Inquiry
从	谁	令人钦佩的	-	陈述	的	进步	在	这	人口	询问

[fɔː(r); fə(r)] - , - [ðɪs] [ɪz] ['teɪkən] ,

for	1831	,	'	this	is	taken	,
为了	-	,	-	这	是	已采取	,

以下内容摘自他那份令人钦佩的《1831年人口调查进展报告》，

“ [kən'sɪsts] [ɪn] [ə'dɔpt] [ðə; ði] ['maɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

“	consists	in	adopting	the	mileage	of	the	Post	-	office	,
“	由	在	收养	这	里程	的	这	邮政	-	办公室	,

“包括采用邮局的里程数，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - ['meʒəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [saɪt][ɒv; əv] [ðæt] ['ɒfɪs] ,

when	it	shall	have	been	re	-	measured	from	the	new	site	of	that	office	,
什么时候	它	将	有	到过	关于	-	测量	从	这	新的	地点	的	那	办公室	,

当从该办公室的新址重新测量后，

[ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [grænd]['sentə(r)][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)]

the	frontage	of	which	grand	centre	of	communication	could	not	be	more
这	临街面	的	哪个	盛大	中心	的	沟通	可以	不是	是	更多的

[əˈprəʊpriətli] [ɐdˈɔːnd] [ðæn; ðən][baɪ][æn; ən]['ɒbəlɪsk] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['lʌndən] [stəʊn] ,

appropriately	adorned	than	by	an	obelisk	which	would	become	a	London	Stone	,
适当	装饰	比	经过	一个	方尖碑	哪个	会	变得	一个	伦敦	石头	,

这座宏伟的交通中心正面，再没有比矗立一座方尖碑更合适的装饰了，这座方尖碑后来成为了伦敦石碑。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] .

in	imitation	of	that	which	stood	in	the	Forum	of	ancient	Rome	.
在	模仿	的	那	哪个	站立	在	这	论坛	的	古老的	罗马	.

仿照古罗马广场上的那座建筑。

[ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , [ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['lʌndən] ,

The	vicinity	of	St	.	Paul's	,	the	most	conspicuous	object	in	London	,
这	附近	的	英石	.	保罗的	,	这	最多	显眼的	目的	在	伦敦	,

圣保罗大教堂附近，它是伦敦最显眼的建筑，

[ˌrekə'mendz] [ðə; ði] [njuː] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ;

recommends	the	new	Post	-	office	especially	for	this	purpose	;
建议	这	新的	邮政	-	办公室	尤其	为了	这	目的	;

特别推荐这家新邮局；

[ænd; ənd] ['tɜːnpaɪk] - [rəʊd] [trʌs'tiz] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][maɪl]

and	turnpike	-	road	trustees	would	not	refuse	to	accommodate	to	it	their	mile
和	收费公路	-	路	受托人	会	不是	拒绝	到	容纳	到	它	他们的	英里

- [stəʊnz] ,

-	stones	,
-	石头	,

收费公路的受托人不会拒绝满足其里程碑的要求。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] - [sə'veɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

under	the	direction	of	the	road	-	surveyor	of	the	Post	-	office	.
在下面	这	方向	的	这	路	-	测量员	的	这	邮政	-	办公室	.

在邮局道路测量员的指导下。

" ['nelsn] , [wen] [jʌŋ] , [wɒz; wəz] [piːkt] [æt; ət][nɒt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pærəgrɑːf]

"	Nelson	,	when	young	,	was	piqued	at	not	being	noticed	in	a	certain	paragraph
"	纳尔逊	,	什么时候	年轻的	,	曾是	激怒	在	不是	存在	注意到	在	一个	肯定	段落

[ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

of	the	newspapers	,
的	这	报纸	,

"纳尔逊年轻时曾因报纸上某段文字没有提及他而感到恼火。"

[wɪtʃ] ['diːteɪld] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [weər'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] .

which	detailed	an	action	wherein	he	had	assisted	.
哪个	详细的	一个	行动	其中	他	有	协助	.

详细描述了他曾协助实施的一项行动。

" [bʌt; bət] , ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gə'zet] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]

"	But	,	never	mind	,	"	said	he	,	"	I	will	one	day	have	a	Gazette	of	my	own
"	但	,	绝不	头脑	,	"	说	他	,	"	我	将要	一	天	有	一个	公报	的	我的	自己的

.

.
.

"不过没关系，"他说，"总有一天我会拥有自己的报纸。"

| | | |

['lɪvəpuːl] , ['wɪlmər] [ænd; ənd] [smɪθ] .
Liverpool , Willmer and Smith .
利物浦 , 威尔默 和 史密斯 .

利物浦、威尔默和史密斯。

['mæntʃestə(r)] , ['rɑːbɪnsən] ; [ænd; ənd] [web] [ænd; ənd] [sɪmz] .
Manchester , Robinson ; and Webb and Simms .
曼彻斯特 , 罗宾逊 ; 和 韦伯 和 西姆斯 .

曼彻斯特、罗宾逊；以及韦伯和西姆斯。

['njuːkɑːsl] - [ə'pɒn] - [taɪn] , ['tʃɑːrnli] .
Newcastle - upon - Tyne , Charnley .
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 查恩利 .

纽卡斯尔，查恩利。

['nɒtɪŋəm] , [raɪt] .
Nottingham , Wright .
诺丁汉 , 赖特 .

诺丁汉，赖特。

['ʃefiːld] , [rɪdʒ] .
Sheffield , Ridge .
谢菲尔德 , 岭 .

谢菲尔德，里奇。

['dʌblɪn] , [weɪkmən] .
Dublin , Wakeman .
都柏林 , 韦克曼 .

都柏林，韦克曼。

['edɪnbrə] , ['ɒlɪvə] [ænd; ənd] [bɔɪd] .
Edinburgh , Oliver and Boyd .
爱丁堡 , 奥利弗 和 博伊德 .

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

['glɑːzgəʊ] , ['æt.kɪn.sən][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Glasgow , Atkinson and Co .
格拉斯哥 , 阿特金森 和 合作 .

格拉斯哥，阿特金森公司

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] , ['stæmfəd] [striːt] .
Printed by William Clowes , Stamford Street .
打印 经过 威廉 克洛斯 , 斯坦福德 街道 .

由斯坦福街的威廉·克洛斯印刷。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[nju:] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz]['grɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['aɪtəmaɪzd]['tʃeɪndʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
Itemized changes from the original text :
明细 变化 从 这 原来的 文本 :

与原文相比的详细更改：

[piː] . - : ['ædɪd] ['əʊpənɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [freɪz] “ [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] ,
p . 91 : Added opening single quotation mark before phrase “ Keep up your spirits ,
p . - : 额外 开幕 单身的 引述 标记 前 短语 “ 保持 向上 你的 烈酒 ,

第 91 页：在短语“Keep up your spirits,”前添加了开头的单引号。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

and	you	will	be	soon	out	of	danger	.
和	你	将要	是	很快	出去	的	危险	.

你很快就会脱离危险。

” [piː] . - :

”	p	.	94	:
”	p	.	-	:

第94页：

['ædɪd] ['kɒmə] ['ɑːftə(r)] [freɪz] “ [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] . ”

Added	comma	after	phrase	“	some	years	before	his	death	.	”
额外	逗号	后	短语	“	一些	年	前	他的	死亡	.	”

在“在他去世前几年”这句话后面加逗号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神